

Le Lingot

10 CENTS l'exemplaire

journal
d'informations
régionales

VOL. XXIII — NO 10

ARVIDA, JEUDI, 12 AOUT 1965

“Les bénéfices du trimestre écoulé sont les plus élevés que la Compagnie ait jamais réalisés” (M. N. V. Davis)

L'Aluminium Limited, dans un rapport publié aujourd'hui, annonce que ses bénéfices nets consolidés, avant déduction des dividendes sur les actions privilégiées de la compagnie, se chiffrent à \$27.1 millions pour le semestre clos le 30 juin 1965, comparativement à \$26.2 millions pour le premier semestre 1964. Les bénéfices attribuables aux actions ordinaires s'établissent à 83 cents par action, contre 80 cents pour le semestre correspondant en 1964 et 54 cents en 1963.

Les bénéfices nets pour le deuxième trimestre 1965 s'éle-

vent à \$20.1 millions à comparer à \$15.6 millions pour le trimestre correspondant en 1964 et les bénéfices nets attribuables aux actions ordinaires pour ce trimestre sont de 63 cents par action contre 48 cents pour la même période l'an dernier. Les bénéfices du trimestre écoulé sont les plus élevés que la compagnie ait jamais réalisés au cours d'un trimestre.

Les bénéfices nets pour le premier trimestre s'étaient établis à \$7 millions, soit 20 cents par action ordinaire, après déduction de \$5.4 millions, soit 17 cents par action, de dé-

penses extraordinaires dont l'amortissement aurait pu, dans le cours ordinaire des choses, être échelonné sur tout l'exercice.

Les ventes

Le produit des ventes et les revenus d'exploitation du premier semestre ont atteint le chiffre record de \$420 millions, soit 15 pour cent de plus que le chiffre de \$366 millions obtenu au premier semestre 1964. Le produit des ventes et les revenus d'exploitation pour le deuxième trimestre 1965 ont été de \$228 millions contre \$190 millions pour le deuxième trimestre 1964.

Dans un message aux actionnaires qui accompagne le rapport semestriel, le président de l'Aluminium Limited, M. Nathanael V. Davis, déclare que l'augmentation du chiffre d'affaires ne provient pas seulement de l'accroissement du volume des ventes et des prix plus élevés que commande l'aluminium, mais résulte aussi de la consolidation avec les comptes de l'Aluminium Limited, à partir de janvier 1965, de ceux de la nouvelle filiale de transformation aux Etats-Unis, Alcan Aluminum Corporation. M. Davis précise que “les ventes à des tiers aux Etats-Unis en 1964 avaient porté presque uniquement sur de l'aluminium brut dont le prix, à poids égal, est moindre que celui des demi-produits et que la situation sur le marché est bien différente cette année”

Les ventes consolidées d'aluminium sous toutes formes au cours du deuxième trimestre se sont élevées au chiffre record de 267,000 tonnes, donnant pour le premier semestre un total de 474,000 tonnes. Les chiffres pour les périodes correspondantes en 1964 avaient été, respectivement, de 227,000 et de 452,000 tonnes.

M. Davis signale que c'est avant tout à son activité commerciale au Canada et aux Etats-Unis que la compagnie peut attribuer l'accroissement du volume de ses ventes cette année. “Pour le moment, dit-il, nos ventes se font à un rythme bien soutenu mais nous ne comptons pas que tout le deuxième semestre elles se maintiennent au niveau du trimestre qui vient de se clore, le deuxième trimestre étant ordi-

(Suite à la page 15)



M. Robert Roussil

De l'art moderne...

Marteaux pneumatiques, torches à souder, chalumeaux, échafaudages..., sur quel chantier de construction sommes-nous? L'aluminium, le granit et le calcite sont les matériaux de base. Tout ce contexte est aujourd'hui nécessaire à l'expression des sculpteurs modernes. Le symposium d'Alma démontre au profane que l'art moderne est souvent le résultat d'une impulsion, d'une improvisation. Une pierre dégrossie, un amoncellement de morceaux de métal et l'artiste a des spectateurs. Les uns diront qu'il s'agit d'art moderne, d'autres d'art primitif. Le public sourit, fronce les sourcils et se dit qu'il pourrait en faire autant. Le sculpteur, lui, est sérieux; il s'exprime; il veut dépasser la matière sur laquelle il travaille.

(Voir reportage p. 14)



SEIZE OFFICIERS du Collège Impérial de la Défense de Londres ont visité, lundi, la centrale de Shipshaw et les usines Alcan d'Arvida. Depuis plus de dix ans, ces visites à Arvida font partie d'un voyage d'études économiques et industrielles qui ramène à chaque année, en Amérique, les élèves du Collège Impérial. Ici, l'on remarque quelques-uns des militaires en train d'examiner

un rouleau de câble en aluminium au laminoir de l'Alcan à Arvida. Ce sont, dans l'ordre habituel, MM. T. H. Shearer, du service civil britannique, le brigadier R. B. Dawson, de l'armée de la Nouvelle-Zélande, le vice-maréchal de l'air de la R.A.F., S. B. Grant, le commodore Abdul Hameed, de la marine du Pakistan, et le brigadier W. F. F. Jackson, de l'armée britannique.

sommaire

ACTUALITES économiques, page 18

ARTS, page 14

CINEMA, page 24-25

EDITORIAL, page 4

ENGLISH Section, pages 21-22-23

HORIZONS féminins, pages 10-11-12

LES LECTEURS écrivent, page 7

PETITES annonces, page 26

SPORTS, pages 29-30-31

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Les journalistes de Montréal et de Québec ont été tout simplement renversés en arrivant au bout de la route Chicoutimi-Nord Tadoussac. "Il faut le voir pour le croire", s'est écrié l'un d'entre eux.

-0-0-0-

Le fait est que la "muraille" de forêt qui termine brusquement cette route laisse songeur.

-0-0-0-

Dix média de l'extérieur étaient représentés à cette conférence de presse, mentionnons Radio-Canada (émission aujourd'hui), Le Devoir, La Presse, le Montréal Matin, le magazine Maclean, la revue Affaire, la Presse Canadienne, l'Action, etc. The Gazette et Metro Express n'avaient pas daigné répondre à l'invitation.

-0-0-0-

Le paysage tout au long de la route a également été remarqué par les visiteurs. Tous ont été unanimes à dire que cette voie de communication, en plus d'être très importante au point de vue industriel et commercial constituerait un attrait touristique de première valeur.

-0-0-0-

Il est encore trop tôt pour dire ce que donnera cette initiative des dirigeants de la Chambre de commerce de Chicoutimi, mais il ne fait aucun doute que ces visiteurs ont été très favorablement impressionnés par le sens d'organisation des membres de cet organisme.

-0-0-0-

L'entrepreneur J.-R. Théberge a réitéré devant les journalistes l'offre qu'il a déjà faite au gouvernement, à savoir qu'il est prêt à en assumer le financement sur une période de cinq ans.

-0-0-0-

Pour sa part, M. Antoine Dubuc, l'un des plus ardents défenseurs du projet, a fait remarquer que cette route constituait un capital inactif de plus de dix millions de dollars, à 6% d'intérêt. On peut se rendre compte de ce qu'elle nous coûte chaque année.

-0-0-0-

L'ingénieur Gilles Rinfret qui a travaillé sur cette route, a fait remarquer qu'en conjuguant les efforts des ministères concernés, il ne faisait aucun doute que la route pouvait être terminée pour novembre 1966.

-0-0-0-

Les journalistes de l'extérieur sont partis satisfaits de leur voyage, convaincus du bien fondé des démarches de la Chambre et bien déterminés semble-t-il, à le faire savoir à toute la province.

Nouvel orthopédiste à l'hôpital de Chicoutimi

CHICOUTIMI — Le Dr André Guimont, spécialiste en orthopédie, vient d'être nommé assistant dans le service d'orthopédie et de traumatologie de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. Il a été reconnu spécialiste par le Collège des médecins et chirurgiens de la province et par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada.

Entente de trois ans intervenue entre Price et trois syndicats

La Compagnie Price et les Syndicats nationaux des travailleurs des pâtes et papiers de Kénogami, Riverbend et Jonquière en sont venus à une entente, le 2 août, pour le renouvellement des conventions collectives de travail qui régissent les employés couverts par ces trois syndicats. La nouvelle convention collective de travail est pour une période de trois ans, soit du 1er mai 1965 au 30 avril 1968.

Les augmentations du taux de base horaire incluant la prime des opérations continues prévoient une augmentation de 60 cents l'heure, pour les 3 usines, répartie comme suit:

Usines de Kénogami et Alma

A) Une augmentation générale de 0.45 l'heure répartie sur une période de trois ans.

B) Advenant la mise en oeuvre des opérations continues de 7 jours, les employés bénéficieront d'une augmentation additionnelle de 0.15 l'heure également répartie sur une période de 3 ans.

Usine de Jonquière

A) Une augmentation générale de 0.30 l'heure répartie sur une période de trois ans.

B) Advenant la mise en oeuvre des opérations continues de 7 jours, les employés bénéficieront d'une augmentation additionnelle de 0.30 l'heure également répartie sur une période de trois ans.

En plus des augmentations générales, les hommes de métier et les employés de certaines autres fonctions affectés à la production bénéficieront d'ajustements particuliers variant jusqu'à 0.23 l'heure.

Les primes d'équipes seront augmentées de 0.01 le 1er février 1966 et de 0.01 additionnelle le 1er novembre 1967.

Vacances

Le régime de vacances est amendé comme suit:
1er JANVIER 1966:
2 semaines de vacances après 3 ans de service
3 semaines de vacances après 8 ans de service

1er JANVIER 1967:

5 semaines de vacances après 25 ans de service

D'autre part, à partir du 1er janvier 1968, et à certaines conditions, les employés âgés de 60 ans à 64 ans inclusivement jouiront de vacances additionnelles prolongées, variant de une à cinq semaines, selon le cas.

Les employés qui seront affectés par des changements technologiques bénéficieront de certaines compensations monétaires à partir du 1er mai 1967.

De plus, à compter du 1er mai 1965, les employés réguliers mis à pied recevront une indemnité de licenciement, basée sur le nombre des années de service.

En ce qui concerne les sous-traitants, la Compagnie convient de ne pas confier des entrepreneurs ou sous-entrepreneurs, excepté lorsqu'il lui est nécessaire d'entreprendre des travaux spécialisés, ou lorsque des travaux ne peuvent être faits par les équipes de l'usine.

D'importantes améliorations ont été apportées aux conditions de travail et dans le texte des conventions collectives.

Ont négocié pour la Compagnie, Dr R.D. Duncan, assistant vice-président; Hervé Bessette, directeur des relations industrielles; L.E. Gosman, surintendant du personnel et des relations ouvrières.

Les porte-parole syndicaux étaient: MM. Joachim Demers, Charlemagne Girard, Roger Ouellet, sous la direction de M. Henri Vachon, conseiller technique de la Fédération Canadienne des Travailleurs des Pâtes et Papiers (C.S.N.)

Un comité spécial étudiera les problèmes touchant l'éducation des adultes

Au cours des dernières réunions mensuelles, le Conseil supérieur de l'éducation a mis sur pied un comité spécial chargé d'effectuer une étude sur l'éducation des adultes.

Cette question préoccupe plusieurs milieux et en maints endroits, on voit des comités dit "d'éducation permanente" se former dans le but d'examiner les possibilités de maintenir chez nous le goût pour le développement général et pour acquérir une formation plus poussée en tenant compte de la pratique de la vie quotidienne.

Le Rapport Parent préfère "éducation permanente" pour désigner l'éducation des adultes: "Nous entendons par l'éducation permanente, un besoin et un goût plus général de per-

fectionnement et de culture; nous la concevons comme un service général de l'enseignement qui, non seulement offre à la population adulte toute la variété nécessaire de cours et d'occasions de perfectionnement et de culture, mais aussi incite cette population à en profiter et vise à généraliser la préoccupation et l'habitude de l'étude chez les adultes."

La Commission Parent ajoute: "C'est là une réalité nouvelle correspondant à des temps nouveaux, à une époque caractérisée par l'explosion de la connaissance, par la mobilité professionnelle, par l'importance du loisir, par l'évolution de la vie démocratique, économique et sociale." (paragraphe 467, deuxième volume).

Un document complet illus-

Le C.E.R. estime que la route Chicoutimi-Tadoussac est vitale pour l'avenir économique régional

CHICOUTIMI — Dans une lettre adressée au ministre de la Voirie, M. Bernard Pinard, avec copie au premier ministre Lesage, le C.E.R. a fait connaître son point de vue relativement au parachèvement de la route Chicoutimi-Tadoussac. L'organisation déclare appuyer fermement les nouvelles démarches entreprises par la Chambre de Chicoutimi et la Chambre régionale, en vue d'obtenir le parachèvement de cette route pour 1966.

"Les nombreux facteurs qui justifient depuis longtemps cette voie de pénétration entre le Saguenay-Lac St-Jean et la Côte Nord sont tellement évidents et impératifs, que notre population s'interroge sérieusement sur les motifs qui peuvent en retarder le parachèvement." Un peu plus loin, la lettre, qui est signée par le directeur général, M. Paul-André Cantin, fait état des problèmes techniques dont parle le ministre de la Voirie, dans la lettre qu'il a adressée récemment à la Chambre régionale.

"Nous hésitons fortement, souligne le C.E.R., à considérer cet argument comme valable. Une brève analyse des travaux gigantesques que votre ministère a effectués ces dernières années, dans certaines parties de la province qu'il n'est pas nécessaire de mentionner, nous démontrent, sans aucun doute possible, que les chefs de services de votre ministère n'auraient aucune difficulté à réviser leur rapport, si l'honorable ministre de la Voirie voulait bien leur en donner l'autorisation."

La décentralisation

Le C.E.R. insiste longuement sur la nécessité de la décentralisation industrielle et la planification, deux thèmes sur lesquels est revenu souvent le premier ministre au cours des derniers mois. "Si nous nous permettons d'insister, souligne l'organisme au ministre, c'est que nous comprenons, et vous êtes placé pour le comprendre également, qu'il ne sert à rien de discourir plus longtemps sur les problèmes de la décentralisation industrielle, de la planification régionale et du relèvement des régions reconnues comme étant économiquement faibles, si on ne prend pas des moyens concrets pour atteindre ces objectifs. Votre sous-ministre de la Voirie, dont la compétence est reconnue, a déclaré que l'aménagement de bonnes communications routières était l'une des mesures de base pour favoriser la décentralisation industrielle.

trant les travaux effectués par plusieurs grandes compagnies canadiennes et visant à promouvoir l'éducation permanente au sein de leur propre personnel est présentement l'objet d'un examen minutieux de la part du comité.

Nous partageons son point de vue."

Cette lettre datée du 5 août, est donc parvenue à Québec quelques jours seulement avant que les journalistes de Québec et de Montréal visitent la route en compagnie des dirigeants de la Chambre de commerce de Chicoutimi. Au moment où nous écrivons ces lignes, le ministre Pinard n'avait pas encore répondu à cette missive.

Départ pour l'Allemagne



DEPART POUR L'ALLEMAGNE — Le sergent Claude Beaulac de l'Armée canadienne quittera bientôt le pays pour un séjour de trois ans en Allemagne. Son épouse l'accompagnera dans ce voyage. Il est le fils de M. Eddy Beaulac de Chicoutimi, un employé de l'Alcan depuis de nombreuses années.

RECHERCHE !



Parce qu'il vend ses meubles et accessoires électriques à trop bon marché.

N'hésitez pas consultez
MARCEL MALTAIS,
MEUBLES
72a, Ste-Famille
KENOGAMI
547-9356
547-9357



M. Paul Chartier



M. Gilles Lavallée

M. Paul Chartier prêté à Québec pour six mois; M. Gilles Lavallée le remplace par intérim

Le gouvernement du Québec a demandé à l'Alcan de lui prêter un spécialiste en relations industrielles afin de mettre sur pied un nouvel organisme appelé la "Direction générale des relations de travail". Cet organisme, qui s'occupe de la fonction publique, est sous la direction de M. Gaston Cholette.

M. Paul Chartier, jusqu'ici chef du Service des relations avec les employés aux usines Alcan d'Arvida, est prêté à l'organisme provincial pour une période de six mois.

Durant l'absence de M. Chartier, c'est M. Gilles Lavallée qui occupera le poste de chef du Service des relations avec les employés.

Maître en sciences sociales industrielles, et conseiller en relations industrielles, M. Chartier est entré au service de l'Alcan en août 1957 au département des relations industrielles. Il avait travaillé auparavant

au ministère fédéral du Travail. Il a fait partie de la Marine canadienne, en qualité d'officier d'administration.

Licencié en droit de l'Université de Montréal, membre du Barreau depuis 1957, M. Lavallée était jusqu'à maintenant adjoint au Service des relations avec les employés. Il a fait récemment un séjour de huit mois en Guyane-Britannique où il était prêté à la Demerara Bauxite Company, Limited (Demba), une filiale de l'Alcan. A Arvida, M. Lavallée est également conseiller juridique du Club de la direction de l'Alcan.

Nouvel ingénieur électricien à l'Alcan d'Arvida

M. Denis Drapeau vient d'être embauché par l'Alcan d'Arvida, à titre d'ingénieur des projets du département de la distribution de l'énergie.

Né à Kedgwick, ce nouvel ingénieur vient tout juste d'obtenir son diplôme de bachelier en



sciences et d'ingénieur électricien de l'université du Nouveau Brunswick. Amateur de golf, de pêche et de chasse, il occupe ses loisirs à la lecture. Il est célibataire.

Corps étrangers

Les enfants s'amuse souvent à introduire dans leur bouche, oreilles ou nez, des objets minuscules, tels que parties de jouets, bille ou même des noix. Au cas où ces corps étrangers seraient difficiles à déloger, il vaudrait mieux conduire l'enfant à l'hôpital ou chez le médecin.

Le comté de Chicoutimi est sans député

CHICOUTIMI — A la suite de la démission de Me Antonio Talbot vendredi dernier, le comté de Chicoutimi se trouve sans député. Il n'est pas certain, par ailleurs, qu'il y ait une élection complémentaire pour combler cette vacance. Le cabinet Lesage hésiterait-il à recourir à une telle mesure, vu la proximité des élections générales prévues pour l'automne 1966 et aussi parce que, à cette date, la nouvelle carte électorale entrera en vigueur? Certains observateurs le croient. Ceci n'a cependant pas empêché les organisateurs électoraux du comté d'avoir plusieurs consultations au cours de la fin de semaine dernière.

Me Talbot avait été élu pour la première fois lors d'une élection complémentaire en 1938, à la suite de la démission de M. Arthur Larouche, de Rivière-du-Moulin. Il avait alors 38 ans et était, sauf erreur, le plus jeune député de la Chambre. Il devait être réélu à chaque élection par la suite. En 1944, lors du retour de l'Union Nationale au pouvoir, Duplessis le nomma ministre de la Voirie. Il conserva ce portefeuille jusqu'en 1960, lors de la défaite de son parti. La région, durant cette période, fut largement favorisée. Qu'il suffise de mentionner le boulevard qui porte son nom, la réorganisation du réseau routier dans le secteur du Lac St-Jean, la route 16-A, qui relie les principales villes de la région au boulevard Talbot, etc.

Dans sa lettre de démission, Me Talbot déclare avoir conscience de s'être acquitté du mieux possible des devoirs qui lui incombaient.

Pension

A la suite d'une motion présentée par le premier ministre Lesage vendredi dernier, Me Talbot recevra la pension à laquelle il aurait normalement eu droit s'il n'y avait pas eu un jugement porté contre lui. M.

Lesage a déclaré qu'il avait pris cette décision à la suite d'une requête personnelle qui lui avait fait découvrir que Me Talbot se trouverait dans une situation embarrassante s'il n'était pas admis à sa pension. Notons que cette pension, étant donné les longs états de services du démissionnaire, se chiffrera à environ \$10,000.

Candidats

Me Talbot n'avait pas encore démissionné que déjà les noms de plusieurs personnes étaient mis de l'avant pour lui succéder. Pour le parti libéral, on parle de MM. J.-M. Couet, secrétaire de la Fédération de l'U.C.C. du Saguenay; Ghislain Gravel, qui occupe actuellement un poste dans l'organisation libérale provinciale; Pierre Joron, qui solliciterait, le cas échéant, le ministère des Transports et Communications; Georges-Henri Perron, conseiller municipal; Paul Langlois et le maire Gérard Tremblay. Pour l'Union Nationale, un seul nom est mis de l'avant, celui de Me Gérard Aubin.

Notons enfin qu'il faut un délai légal de 52 jours entre l'annonce officielle de l'élection et l'élection elle-même.

"On a bien le temps de se voir vieillir..."

A peine vient-il de prendre sa retraite, après 39 ans de travail dont 24 aux usines de l'Alcan à Arvida, que M. William Desbiens songe à se trouver un nouvel emploi. "On a bien le temps de se voir vieillir et c'est pour cela que je tiens à travailler".

Né à Ste-Anne de Chicoutimi, M. Desbiens, dès l'âge de 13 ans, commençait à rouler sa bosse car il était à peu près impossible de poursuivre des études au-delà de la septième année. "Il n'y avait que l'Académie commerciale de Chicoutimi qui dispensait des cours au-delà de la septième année. Il fallait prendre le traversier et je n'en avais pas les moyens", continue M. Desbiens. Il travailla donc pour la municipalité et, un peu plus tard, il partait pour Sept-Îles où il travailla comme draveur et bûcheron.

En 1934, M. Desbiens épousa

à St-Honoré Mlle Anna Mailoux. De leur union sont nés sept enfants, Mlles Mariannée, Nicole et Monique, MM. Lionel, Alphonse-Marie, Léopold et Athanasse. En 1941, M. Desbiens entra au service de l'Alcan en qualité de monteur de ligne; en janvier 44, il était transféré à l'usine de minerai no 1 comme manipulateur au déchargement de la bauxite et travailla finalement à l'entretien des salles de cuves 40 à 45.

Voyage aux États

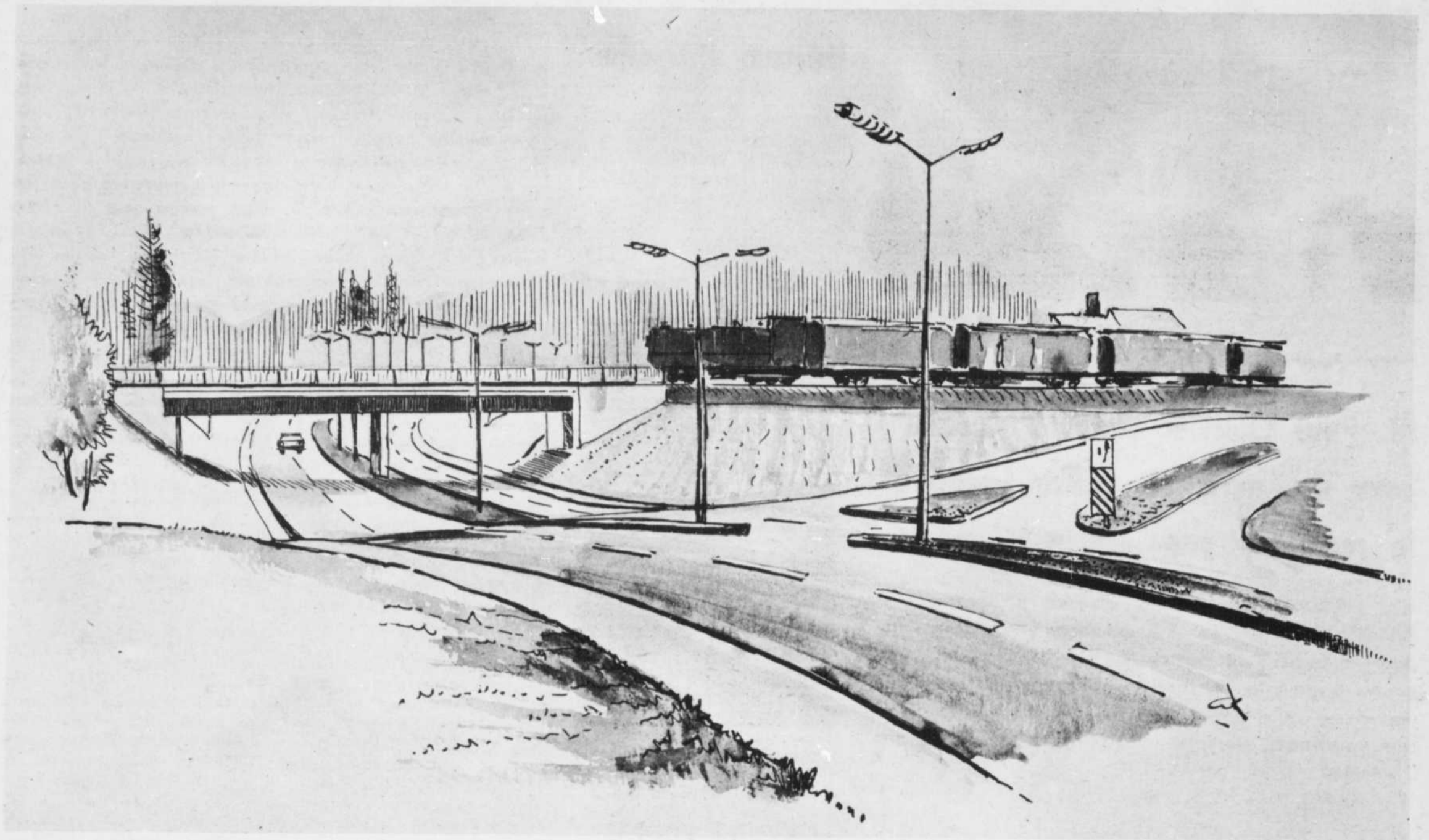
M. Desbiens s'est payé un petit luxe récemment: il s'est

offert un voyage à Boston. "Je suis allé voir mon cousin qui demeure à Wakefield, dit-il et, comme c'était la première fois, j'ai visité la ville". M. Desbiens nous parle avec force détails du nouvel édifice de 52 étages de la compagnie d'assurances Prudential: "Il y a un restaurant tournant sur le dessus; vous faites un tour en sirotant un cocktail".

M. William Desbiens tient à saluer tous ses vieux compagnons de travail dont il garde un très bon souvenir ainsi que tous ses supérieurs. Il a aussi tenu à souligner le bon travail du service de sécurité aux usines de l'Alcan d'Arvida.



AMITIE ET RECONNAISSANCE — Les compagnons de travail de M. William Desbiens ont souligné par une petite cérémonie la mise à la retraite de ce dernier le 30 juin. Sur la photo, on remarque M. Lucien Perron présentant une bourse à M. William Desbiens (assis) en second plan, MM. Claude Basque, Xavier Dufour et Emilien Beaumont.



La voie inférieure

Il fut un temps où les gens de la région, qui entraient à Arvida par la route 16-A ou l'ancienne route du rang St-François, se demandaient avec une pointe d'humour s'ils étaient égarés ou s'ils arrivaient réellement dans la ville la plus moderne des alentours.

Tout cela n'est qu'un souvenir bien effacé du passé. Avec les années et grâce à une planification qui ne s'est jamais démentie, les autorités d'Arvida ont tellement amélioré cette artère que c'est devenu un véritable enchantement de passer par là.

Non seulement le boulevard principal, mais aussi les autres rues d'approche des deux côtés de la voie inférieure sont enfin terminés. Et il n'est pas exagéré de dire que les arvidiens ne perdirent rien pour attendre.

Evidemment, les critiques furent nombreuses durant les longs mois que durèrent les travaux. La densité de la circulation à cet endroit était telle qu'elle explique d'elle-même l'impatience du public, tout comme elle justifie les autorités de la ville d'avoir entrepris ces projets d'envergure et de les avoir menés à bonne fin.

Un artiste d'Arvida, M. A. N. Akkerman, a réalisé à notre demande l'esquisse ci-dessus qui se veut un témoignage d'appréciation à l'adresse de tous ceux qui ont collaboré de près ou de loin à rendre aussi attrayant et fonctionnel cet important carrefour de la ville d'Arvida.

Le doyen des hebdomadaires fait peau neuve

L'ETOILE DU LAC, hebdomadaire publié à Roberval depuis 49 ans, est présenté cette semaine à ses lecteurs dans un format tabloïd et imprimé selon le procédé lithographique. La tradition fait place au modernisme.

Et, puisqu'il est question de ce journal, mentionnons qu'il s'interroge sur les chances de survie de la Traversée du lac St-Jean à la nage, étant donné que ces genres de marathons d'envergure internationale comportent des difficultés énormes à surmonter. On citait, par exemple, les cas d'Atlantic City et de Toronto, qui ont dû abandonner des compétitions identiques.

Devant l'ampleur des événements qui sont venus se greffer autour de cette Traversée, disait le commentateur, il arrive que l'on soit en présence de multiples budgets, de multiples programmes où les commanditaires sont parfois des concurrents. Mais cet ensemble d'attractions est tellement vital à notre industrie touristique qu'il faudrait peut-être songer à former au-dessus de ces organisateurs autonomes un supercomité responsable de la coordination. Or, un seul organisme, semble-t-il, serait acceptable par tous: le Comité touristique du CER.

L'idée, croyons-nous, mérite d'être étudiée sérieusement. Il s'agit d'un problème d'intérêt régional auquel nos chefs de file se doivent d'apporter une solution tandis qu'il est temps.

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminum Company of Canada Limited, à Arvida, imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, 316 ave Labrecque, Chicoutimi, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$3.00 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310

Gérant: Claude Nadeau	548-6876
Rédacteur: Ludovic-D. Simard	548-6876
Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier	548-6834
Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau	548-8875
Chef des nouvelles: Gaston Ouellet	548-6834
Rédactrice des pages fém.: Mme Jeanne St-Gelais	548-6538
Rédactrice des pages anglaises: Mrs. Ber. Duffy	548-4856

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080
CHICOUTIMI, tél.: 548-6834

Le ministère des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication



POUR MARQUER — La retraite de M.H.Essiambre, expéditeur au département de la planification et de l'expédition, ses confrères de travail se réunissaient vendredi dernier. De gauche à droite, MM. Roland Girard, Hudon Essiambre et Gérard Gauthier, tous trois du département de l'expédition.

M. Essiambre est en pleine forme après 38 ans de service

"J'ai toujours profité de mes vacances pour aller me promener. Maintenant que je suis à la retraite, je vais pouvoir me promener à mon goût, aussi souvent et aussi longtemps qu'il me plaira. En 38 ans de travail à l'Alcan, je n'ai jamais perdu une heure de travail. J'ai toujours eu une bonne santé et je suis encore en pleine forme." M. Hudon Essiambre qui commence sa retraite avec des idées aussi optimistes n'est pas du tout embarrassé devant cette nouvelle étape de sa vie qu'est la retraite.

Encore jeune

Bien qu'il soit né en 1900, M. Essiambre a encore le pas net, la tête haute et l'oeil vif.

A le voir on a la preuve que le travail n'a jamais tue personne; il a travaillé fort toute sa vie et il se retire encore plein d'énergie.

Originaire de St-Godfroy, en Gaspésie, M. Essiambre a commencé sa carrière de travailleur dans les chantiers forestiers, a passé quelque années au service de Price Brothers, puis il est entré à l'Alcan. Il avait 27 ans. Pendant les 38 ans passés à Arvida, il a été cuviste, couleur, et expéditeur. "Au début, nous dit-il, on faisait tout "à la mitaine". Aujourd'hui, il y a des charriots, des fardiers et des leviers. C'est beaucoup plus facile. Plus rapide aussi."

Sa famille

M. Essiambre, s'est marié en 1927 avec Mlle Alma Chapados. De sept enfants, six sont mariés. M. Essiambre demeure depuis trente ans dans la même maison, au 313 de la rue Davy à Arvida. Il vit actuellement avec sa fille Thérèse qui est l'épouse de M. Raymond Turbide, contremaître général du service de la plomberie. Sa fille cadette, Lise, vit aussi avec ses parents.

Un des fils de M. Essiambre, André, travaille à l'Alcan comme cuviste.

Voyages

M. Essiambre a des parents en Gaspésie, en Abitibi, aux Etats-Unis, à Montréal, à Toronto, etc... Aller voir tous ses parents, voilà un de ses projets. Mais ce n'est pas la retraite qui va changer ses goûts. "Je ne manque pas une partie de hockey à la télé, nous dit-il, j'ai toujours pris pour les Canadiens et je continuerai encore longtemps dans cette ligne".

M. P.M. Fleming entre au service de l'Alcan à Arvida

M. Peter M. Fleming vient d'entrer au service de l'Alcan d'Arvida, à titre d'ingénieur en entretien de la mécanique aux usines de minerai.

Né à Toronto, M. Fleming a fait ses études à l'Université d'Alberta, d'où il vient d'obtenir le diplôme d'ingénieur en mécanique. Grand sportif, il a



fait partie de diverses équipes sportives de l'Université. Il pratique le golf, le hockey, le football, le tennis, etc.

Agé de 23 ans, M. Fleming est célibataire.

Nouveau gérant à Bagotville

BAGOTVILLE — La direction de la Caisse Populaire de Bagotville annonce la nomination de M. Claude Richard au poste de gérant. M. Richard est bien connu du monde des affaires à Bagotville, étant à l'emploi de la Caisse Populaire depuis six ans.

Auparavant il avait fait un stage de trois ans au service d'une banque de la région. Il est également président de la Garde St-Alphonse de Bagotville.

M. D. Archer, nommé métallurgiste en chef aux usines d'Arvida

M. Donald M. Archer a été nommé métallurgiste en chef, division technique, aux usi-



nes de l'Alcan à Arvida. Entré au service de l'entreprise en 1948, M. Archer a fait ses



EN FAMILLE — Entouré de son fils, Gérard, à gauche, et son gendre, M. Jules Gagnon, à droite, M. Omer Pedneault reçoit les papiers qui accompagnent le retraité au moment de quitter les usines. Gérard est mécanicien à l'atelier mécanique alors que M. Jules Gagnon travaille dans les salles de cuves.

A Arvida, M. O. Pedneault fut tour à tour fermier et travailleur dans l'industrie

M. Omer Pedneault vient de prendre sa retraite après 28 années de service aux usines de l'Alcan à Arvida. Le nouveau retraité est parmi ces quelques personnes pour lesquelles Arvida est véritablement la terre natale, la petite patrie.

M. Pedneault, en effet, est né à Arvida, en 1900, sur une ferme en bordure de la route qu'on appelait alors le Chemin Radin. En fait, il vit le jour dans la maison de son grand-père, maison qui était érigée sur le site actuel de Manoir du Saguenay. "Cette maison, nous dit M. Pedneault, fut la première à être démolie lorsque l'Alcan commença ses constructions à Arvida."

A la ferme

Fils et petit-fils de cultivateur, M. Pedneault passa les vingt premières années de sa vie à s'occuper des travaux de la ferme. Pendant l'hiver, il allait quelquefois dans le bois avec son père ou un frère plus vieux. Il avait à peine seize ans lorsqu'il passa son premier hiver dans les chantiers. "C'était un dur travail, rappelle M. Pedneault, mais nous y étions habitués"

Dès le début d'ailleurs, personne n'avait pris vraiment au sérieux les rumeurs selon lesquelles une industrie viendrait s'installer dans la région, qu'une ville viendrait surgir de toutes pièces là où on était habitué à voir des femmes paisibles.

Propriétaire

Avant d'entrer définitivement aux usines de l'Alcan, M. Pedneault travailla à Jonquières comme commis-livreur dans un magasin. Depuis 1923, il était marié à Mlle Luce Bergeron. C'est alors qu'il décida de se construire à Jonquières et, fait à signaler, le bois de charpente qui servit à la construction provient de la maison démolie de son grand-père.

En 1936, il entra au service des salles de cuves des usines d'Arvida. Il participa à la construction de toutes les salles de cuves sauf les quatre premières.

A peine un an avant que l'Alcan décide de s'installer à Arvida, M. Pedneault père avait vendu sa ferme manquant ainsi une chance unique de réaliser un profit intéressant. Avec l'arrivée des premiers ingénieurs, M. Pedneault travailla quelque temps à l'arpentage. De cette période, le nouveau retraité conserve encore tout frais le souvenir. "C'était comme un rêve, nous dit-il. Tout s'est fait tellement rapidement que ça paraissait impossible".

Il y a cinq ans, M. Pedneault fut muté au Service de l'Hygiène. Après tant d'années dans l'atmosphère des salles de cuves, M. Pedneault n'a jamais pu se faire à ses nouvelles fonctions et c'est dans les salles de cuves qu'il aurait aimé prendre sa retraite.

La famille de M. et Mme Pedneault compte deux garçons et trois filles. Un des garçons, Gérard, ainsi que le gendre de M. Pedneault, M. Jules Gagnon, sont des employés des usines d'Arvida.

M. Pedneault n'a aucun projet précis pour sa retraite sauf de prendre la vie aisément et de s'occuper à l'entretien de sa maison.



La même année, il entra au service de l'Alcan à Shawinigan, d'où il vient d'être transféré pour occuper le poste mentionné plus haut.

M. Savidant est membre de l'Engineering Institute of Canada, de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec et de l'American Society for Metals. Ses sports préférés sont le ski, la pêche et la chasse.



Club des

vingt-cinq

1940-

1965

M. Adrien Fortin



M. Adrien Fortin est né à Chicoutimi en 1913. Il a emménagé à Arvida en 1940, année de son entrée à l'Alcan, où il compte aujourd'hui 25 ans de service. Il est propriétaire à Arvida et a construit lui-même sa maison, en 1942.

A ses débuts, il a travaillé pendant deux ans pour la compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay. Puis il est entré aux usines comme conducteur sur la voie, poste qu'il occupe encore. M. Fortin s'est marié en 1941. Il est père d'une famille de 11 enfants. Entre tous les sports, c'est la chasse et la pêche qui remportent sa préférence.

M. Léopold Perron



Monteur de machinerie, au laminoir, M. Léopold Perron est né à Jonquière en 1908 et il vit encore dans cette ville où il a construit lui-même sa maison. Avant d'entrer à l'Alcan, il a fait de la colonisation pendant 8 ans, travaillé comme laitier, puis comme constructeur au barrage de Chute-à-Caron.

Grand amateur de peinture, M. Perron y consacre tous ses loisirs. "De la peinture, nous dit-il, j'en fait, j'en donne et j'en vends. Les murs de ma maison sont couverts de tableaux". M. Perron s'est marié en 1932 avec Mlle Marie-Laure Duchesne. Il est père de huit enfants.

M. Wilfrid Gagnon



Après 22 ans de service à titre d'opérateur à l'usine de minerai, M. Wilfrid Gagnon travaille depuis trois ans comme concierge au service de l'hygiène, ce qui lui fait 25 ans de service à l'Alcan. Né à St-Ambroise en 1906, il avait travaillé antérieurement pour la compagnie Price, de même qu'à la construction du barrage de Chute-à-Caron et de la première ligne de chemin de fer de l'Alcan.

Epoux en premières noces de Mlle Marie-Louise Tremblay et en secondes noces de Mlle Jeanne d'Arc Tremblay, M. Gagnon est le père de 4 enfants: Huguette, Monique, Raymond et Mario.

Décès de M. L.P. Allard

VALIN — Est décédé à sa résidence de Valin le 5 août 1965, à l'âge de 67 ans et 9 mois, M. Louis-Philippe Allard. M. Allard était rentier de l'Alcan depuis le 1er novembre 1962; il est décédé des suites d'une crise cardiaque.

Outre son épouse née Marie-Jeanne Bolduc, M. Allard laisse dans le deuil ses 15 enfants, ses fille: Mmes Jos Dufour (Jeanne-d'Arc), Henri Maltais, (Gisèle), Jean-Paul Lapierre (Françoise), Hervé Laplante (Maude), René Jean (Lorraine), André Picard (Noëlla), André Bertin (Claire); Mlles Fernande et Laurette; ses fils: Xavier, travaillant sur l'équipe volante à l'Alcan d'Arvida, Rosaire, à l'usine de coulage numéro 3, Rock, Yvon, Jean-Eudes et Armand.

La dépouille mortelle a été exposée au salon de la maison Aubin et Fils à Chicoutimi; le service funèbre a eu lieu lundi le 9 août à 10 h. a.m. en l'église St-Luc de Chicoutimi-Nord et l'inhumation au cimetière paroissial.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses condoléances.

M. Adélarde Rhains



Opérateur dans les salles de cuves, M. Adélarde Rhains travaille depuis 25 ans à l'Alcan. Il est né à Chicoutimi en 1912 et il demeure encore dans cette ville, où il a construit sa maison. Avant d'entrer à l'Alcan, il a travaillé au moulin de "pulpe" de Chicoutimi, à la briqueterie, pour un entrepreneur de Chicoutimi et dans des chantiers forestiers. Il a également participé à la construction du Manoir du Saguenay.

M. Rhains s'est marié avec Mlle Gertrude Emond en 1938. Huit de leurs dix enfants sont encore vivants. Ils demeurent presque tous à la maison de leur père.

M. Raoul Lavoie



M. Raoul Lavoie est monteur de cadres dans les salles de cuves, ligne 54-57; il travaille depuis 25 ans dans le même département. Né en 1908 à St-Jean, dans le comté de Huntingdon, M. Lavoie vit néanmoins à Chicoutimi depuis 26 ans. Il y a 25 ans, il débutait à l'Alcan, en qualité de cuviste.

M. Lavoie a épousé Mlle Catherine Hutching en 1931. Il est père de dix enfants dont quelques-uns sont encore aux études. M. Lavoie est propriétaire de la maison qu'il habite et qu'il a bâtie lui-même. L'entretien de cette propriété occupe la meilleure partie de ses loisirs.

M. Joseph Morency



M. Joseph Morency est opérateur sur les brûleurs qui servent à la calcination, à l'usine de minerai no 1. Il compte 25 ans de service à l'Alcan, toujours au même département. Avant d'entrer aux usines d'Arvida, il a travaillé plusieurs années pour des compagnies comme Price, Murdock et Consolidated Paper.

Né en 1907 à St-Jean-de-Dieu, dans le comté de Rimouski, M. Morency demeure à Chicoutimi depuis 1927, ville où il a une grande propriété. Il se présente lui-même comme un mordu du baseball. "C'est une maladie pour moi. Mais maintenant je dois me contenter de regarder jouer les autres".

Olympiades des OTJ d'Alma

Alma — Les 5 OTJ de la ville d'Alma tiendront leurs grandes olympiades annuelles samedi le 14 août sur le terrain de l'OTJ d'Isle-Maligne. Quelque 300 participants de 6 à 16 ans sont attendus sur le terrain pour cette épreuve qui est une initiative des moniteurs des différents terrains de jeux de la ville d'Alma. Ces jeunes auront à participer, dans la classe qui leur est assignée, à 26 épreuves de natation et à 54 épreuves de piste et pelouse.

LE PROGRAMME

Samedi, le 14 août, de 8h. à 9h. a.m., la journée débutera

par une grande parade dans toutes les rues de la ville mettant en vedette les maires et maïresses des différents terrains de jeux. Des autobus suivront pour ramasser les jeunes qui voudront assister aux compétitions. A 9h., l'ouverture officielle de la journée se fera par l'allumage du flambeau olympique; un discours de circonstance sera prononcé par Mgr O.-D. Simard. A 5h., on procédera à la remise des trophées et médailles aux gagnants marquant la fin des compétitions. Les responsables attendent de 2,000 à 2,500 jeunes pour cette journée.

Pourcentage des réserves d'eau

RESERVOIR	Semaine finissant le	Cote
LAC ST-JEAN	2 juillet	75%
	9 juillet	76%
	Année normale:	92%
	16 juillet	82%
	23 juillet	85%
	Cette année:	87%
PASSES DANGEREUSES	30 juillet	86%
	6 août	87%
	2 juillet	81%
	Année normale —	85%
	9 juillet	85%
	16 juillet	90%
LAC MANOUAN	23 juillet	93%
	30 juillet	97%
	6 août	100%
	2 juillet	98%
	9 juillet	99%
	Cette année —	98%
TOTAL DES TROIS RESERVOIRS	16 juillet	98%
	23 juillet	98%
	30 juillet	98%
	6 août	99%
	2 juillet	83%
	Année normale:	84%
Cette année:	9 juillet	85%
	16 juillet	89%
	23 juillet	91%
	30 juillet	93%
6 août	95%	

Les éliminatoires resteront des séries de 4 de 7

Les dirigeants de la Ligue ont décidé de maintenir les éliminatoires de Baseball du Saguenay à des séries 4 de 7.

Une motion de Richard Desmeules, propriétaire des Braves de Jonquière, à l'effet de prolonger ces séries à 5 de 9, a été rejetée par les autres équipes.

Les semi-finales "4 de 7" doivent débuter vers le quinze août et elles opposeront les

clubs de la première à la quatrième position ainsi que ceux de la deuxième et troisième position.

Précisons que les semi-finales ne seront pas présentées simultanément le même jour, afin de permettre aux amateurs de suivre les deux séries.

LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser une page, format lettre, à double interligne et, elles doivent nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"

Le Lingot,
C. P. 310,
Arvida, (Qué.)

Pour le 40e anniversaire d'Alcan

M. Claude Nadeau,
Gérant, "Le Lingot",
347, rue Davis,
Arvida, P. Q.

Je vous serais obligé de faire paraître la lettre suivante dans la rubrique: "Les Lecteurs écrivent".

Merci à l'avance!

J'ai lu avec un intérêt toujours grandissant la série de 10 reportages sur les débuts d'Arvida parus depuis quel-ques temps dans votre journal.

Vos reporters méritent de chaudes félicitations et je vous prierais de les leur transmettre! Ils ont fait oeuvre utile et enrichissante en nous présentant ces articles.

Je crois me faire l'interprète de nombreux lecteurs et employés en vous remerciant cordialement pour la parution de ce petit chef-d'oeuvre relatant les débuts d'Alcan dans notre belle région et la fonda-

tion d'Arvida. Il arrivait souvent dans le passé que plusieurs d'entre nous tenions à causer avec certains employés de la première heure, tels les Lucien Rhéaume, Sr., Léo Fillion, Reginald Penny, J.R. Atkinson, (pour n'en nommer que quelques-uns), aux fins de nous renseigner sur l'installation de notre Compagnie à Arvida et nous familiariser Concernant Arvida "à ses premiers pas". C'est maintenant chose faite. Vous venez de combler cette lacune! Comme diraient nos supérieurs, ici à l'Alcan: "WELL DONE!"

FELICITATIONS A TOUTE L'EQUIPE DU "LINGOT", LE JOURNAL QUI RENSEIGNE!

Cordialement,
Robert Hudon,
Entretien de la mécanique
Usines de minerai.

Cours sur la mise en marché et la vente

PORT-ALFRED (DNC) Le député fédéral du comté de Chicoutimi, M. Maurice Côté, vient de communiquer avec le ministre du Travail, l'Hon. Allan MacEachen, afin d'appuyer une demande de la Chambre de commerce régionale du Saguenay, concernant l'organisation de cours dans notre région sur la mise en marché et la vente.

On se rappelle que lors de son dernier congrès annuel tenu, à Jonquière, la Chambre régionale avait approuvé une résolution présentée par la Chambre de commerce de Port-Alfred à ce sujet. La Chambre locale avait signalé que le problème de la mise en marché et de la vente est étroitement lié au développement de nos entreprises.

C'est la Division de la formation à la gestion des petites entreprises, Direction de la formation technique et professionnelle, au ministre fédéral du Travail, qui a décidé d'établir ce programme de cours, lesquels seront mis à la disposition de toutes les collectivités du Canada, en septembre prochain.

Selon M. Maurice Côté, "les arguments invoqués par la Chambre de commerce régionale du Saguenay sont transcendants et il espère bien que le ministre du Travail acquiescera à cette demande si justifiée."

Célébration de la Fête du Travail

KENOGAMI - Les syndicats affiliés au Conseil Régional Saguenay Lac St-Jean des syndicats nationaux commémorant encore cette année la Fête du Travail en organisant pour le dimanche soir, 5 septembre, deux soupers causeries. L'an dernier, ces mêmes syndicats avaient célébré la Fête du Travail en participant activement à la parade du Tour cycliste du Saguenay Lac-St-Jean.

Le premier de ces soupers-

SECRETARE DEMANDÉE

QUALIFICATIONS :

1. Parfaite bilingue.
2. Connaissance de la sténo et de la dactylo.
3. Expérience dans le domaine hospitalier, serait un avantage.

Les intéressées sont priées de s'adresser à l'administrateur.

Tél. : 548-8231

AUTOUR DE LA BAIE des HAHAS

La Commission scolaire de Port-Alfred a confié à la firme Evaluation Technique Inc., de Jonquière, dont le propriétaire est M. Oscar Lamarre, la préparation du recensement scolaire 1965, selon les normes édictées à cette fin par la nouvelle législation. Ce travail, au coût de \$1,200, devra inclure également la confection de la liste électorale.

Lors de sa dernière séance, le conseil municipal de Bagotville a accordé un permis de construction à un citoyen de Jonquière M. M. Edouard Gagné, d'une valeur de \$225,000. Ce permis autorise l'érection de sept bâtisses de six logements chacune, dans la paroisse Saint-Marc, sur un emplacement dont le propriétaire est actuellement M. Stanislas Simard. Les travaux doivent commencer très prochainement.

Selon le rapport du chef de police de Port-Alfred, M. Eugène Labrie, il s'est produit au cours du mois de juillet douze accidents de la circulation. Ces divers accidents ont blessé une personne gravement et causé des dommages aux véhicules impliqués pour une somme de \$3,600. Comme à l'accoutumée, la plupart de ces collisions sont attribuables à la négligence des contribuables.

La Commission scolaire de Port-Alfred a décidé de retenir les services de M. Albert Bourdages, ingénieur-conseil de Jonquière, afin de préparer un rapport complet sur les installations électriques des écoles Notre-Dame et Sainte-Marie. Cette étude devra être accompagnée d'un devis estimatif sur les transformations projetées.

Le président, M. Albert Dufour, sera le délégué officiel de la commission à l'assemblée générale de l'Association des Commissions scolaires du diocèse de Chicoutimi, en septembre prochain, ainsi qu'au congrès annuel de la Fédération des Commissions scolaires du Québec, du 13 au 16 octobre.

A la demande de la Commission scolaire régionale du Saguenay, les commissaires ont approuvé une résolution concernant les épreuves psychométriques (dénommée "Tests"). Cette mesure étant recommandée dans le but de protéger la liberté de l'élève et lui donner une plus grande confiance en ses moyens scientifiques.

Les commissaires rencontreront les membres du conseil municipal afin d'étudier la possibilité de retenir les services d'un agent de police. Ce dernier, qui serait rémunéré partie par la ville et partie par la commission, prendrait soin de l'organisation des brigades scolaires et établirait des contacts journaliers avec les étudiants.

causeries aura lieu à Alma, au Manoir du Rocher et le second se tiendra à Chicoutimi à l'Hôtel Saguenay. Les conférenciers invités à ces soupers n'ont pas encore fait connaître leur réponse définitive mais ces personnes sont des orateurs de premier ordre. Une invitation a été adressée aux maires des différentes localités de la région et les organisateurs s'attendent à ce que quelque 1200 personnes assistent à ces manifestations de la Fête du Travail.

Service anniversaire

Le service anniversaire de Louis-Emile Martin aura lieu samedi, le 14, à 10 heures, à l'église Ste-Thérèse d'Arvida. Parents et amis sont invités à y assister.

POUVOIR D'ACHAT
synonyme de
PRIX AVANTAGEUX
Faites une visite à notre
magasin avant d'acheter.



Notre pouvoir d'achat de
60 magasins, grâce à
notre association
PRESTIGE
nous permet de vous offrir
de meilleurs prix.

B. BRASSARD
MEUBLES LTEE
ARVIDA
548-8282
ST-AMBROISE

Expositions régionales à Chicoutimi et à Roberval

CHICOUTIMI - Des expositions industrielles, commerciales et agricoles seront tenues à Chicoutimi et à Roberval au cours des prochaines semaines. Les organisateurs de ces manifestations, dans chacune des localités concernées, font un effort considérable pour donner à ces événements toute l'importance qu'ils méritent afin, si possible, d'apporter un stimulant plus efficace encore à l'industrie, l'agriculture et le commerce.

A Roberval, l'exposition sera inaugurée le 18 août pour se terminer le 22. Elle se tiendra sur les terrains de la Société d'agriculture de Roberval. L'artisanat primera, alors que plus de quarante cercles de fermières seront représentés. Du côté bétail, au moins huit variétés de pures races seront en démonstration. A la demande de plusieurs, il y aura également une exposition de chevaux.

Pour divertir les visiteurs, le grand Gastoni présentera un spectacle comprenant huit numéros. Au programme, "Les Têtes Blanches", actuellement au second rang au palmarès. Une salle à manger où l'on servira des repas complets sera aménagée sur les terrains de l'expo. Un certain nombre de "go-karts" seront à la disposition des visiteurs sur le terrain. Enfin, notons que l'inauguration officielle de l'exposi-

tion samedi soir, sera radiodiffusée sur les ondes du poste CHRL.

A Chicoutimi

A Chicoutimi, l'exposition débutera le 24 août. Elle marquera l'inauguration officielle de l'ancien Colisée, maintenant connu sous le nom de Centre Georges Vézina. Cent kiosques sont à la disposition des exposants. Un nombre imposant d'exhibits, proviendront de l'extérieur. L'Alcan, tant à Chicoutimi qu'à Roberval aura son kiosque qui aura pour thème "Les services mondiaux de l'Aluminium Limited."

Il est à noter que le nombre d'exhibits sera doublé par rapport aux années passées. La qualité des spectacles qui seront offerts pour divertir la foule, et un colisée complètement rénové, rendent les organisateurs de la manifestation très optimistes.



Beaucoup de compagnies encouragent leurs employés à la spécialisation

Consciente de la nécessité de l'instruction dans l'industrie et des avantages que celle-ci rapporte, la compagnie de Téléphone Bell du Canada, à l'instar de quelques autres entreprises de la région, encourage ses employés à suivre des cours de perfectionnement pour adultes. Le programme qu'elle a mis au point dans ce domaine est très flexible et peut s'adapter à toutes les catégories d'études ainsi qu'à tous les niveaux.

"Depuis quelques années, de dire le gérant du personnel, nous avons tenté d'adapter une politique qui viserait, par des moyens divers, à encourager nos employés à se spécialiser pour mieux servir notre public; l'entreprise elle-même, d'ailleurs, en bénéficie beaucoup."

Le programme

"Pour que le programme soit efficace, il convient d'abord de le faire connaître à nos employés" d'ajouter M. Roger Blais. C'est pourquoi la compagnie de Téléphone Bell organise, en collaboration avec l'Alcan, un programme de publicité pour faire connaître à ses employés les cours qui leur sont accessibles et l'encouragement que la compagnie est prête à leur accorder. Dans la plupart des cas, la Bell exige d'un technicien qu'il possède une 12^e année d'études mais, certains employés étant au service de l'entreprise depuis bon nombre d'années, ne possèdent pas cette base. "C'est particulièrement à ceux-là que s'adresse notre programme": d'ajouter M. Blais. Dans tous les cas, la compagnie défraie la moitié du coût des cours suivis et ceci inclut les cours de diction que suit une bonne partie du personnel.

A la Consolidated Paper

A la Consol, l'encouragement est différent; d'ailleurs, les deux entreprises elles-mêmes sont différentes et, n'ont pas les mêmes besoins. Un employé, M. Léonce Gobeil, instructeur et responsable de la

sécurité est aussi chargé de cours en mathématiques, en anglais ainsi qu'en introduction au travail. C'est sous cette forme particulière que la compagnie voit à procurer à ses employés ainsi qu'à elle-même les bénéfices d'une certaine spécialisation.

A la Hudson's Bay

Dans un autre domaine, la Hudson's Bay, une compagnie commerciale, encourage elle aussi à sa manière ses employés à se spécialiser. A cet effet l'entreprise a institué des cours par correspondance ayant pour but l'obtention de connaissances spécifiques dans le

domaine du crédit. Ces cours, visant à la formation des gérants de crédit, sont d'une durée de deux ou trois ans et sont donnés par le bureau central de Montréal. La compagnie octroie aussi, des bourses d'études à des étudiants qui veulent se spécialiser dans le domaine économique et commercial.

Et à la Banque de Montréal

La politique de la Banque de Montréal vise à former dans les disciplines qui l'intéresse des employés de plus en plus spécialisés. Cette dernière accepte de défrayer en entier des études universitaires en affaires bancaires donnés par correspondance par l'Université Queen's et conduisant à un grade appelé "Banking course fellow". C'est aussi une forme de perfectionnement que de transférer ses employés dans diverses succursales plus grandes les unes que les autres où celui-ci peut prendre une expérience très utile.

Suivre des cours du soir? difficile, mais profitable

"Reprendre le chemin des écoliers à trente-deux ans, après 16 ans d'arrêt, ce n'est pas facile, mais ça vaut le coup". M. Henry Belley, photographe à l'Alcan depuis une quinzaine d'années, est là pour le dire.

Pourquoi?

Il a terminé sa 10^e année en 1949, il accomplissait avec compétence son travail de photographe à l'Alcan et pourtant, il a décidé de reprendre les études. Pourquoi? "Pour ma satisfaction personnelle répond-il. Même si on peut exercer son métier sans posséder tel ou tel diplôme, même si c'est d'aucune utilité pour son travail, le plaisir qu'on trouve dans l'étude est un motif suffisant pour entreprendre un cours et surmonter les difficultés qui se présentent."

Ça vaut le coup

Les difficultés qu'on peut ren-

contrer à suivre des cours du soir sont vite oubliées. A la fin d'une année, c'est bien agréable de se dire: "J'ai persévéré". "Et puis c'est un bon exemple pour les enfants. Voir leur père à l'école les encourage plus à continuer leurs études que les beaux discours. De toute façon, de continuer M. Belley, on est certain de ne pas avoir perdu son temps quand on a suivi des cours du soir."

M. Henry Belley nous donne encore une preuve qu'il ne regrette pas d'avoir suivi des cours pour adultes quand il nous dit: "J'aimerais bien suivre un autre cours en économie ou en psychologie."

"Ça ne peut pas faire autrement que m'aider"

M. Bertrand Leclerc

"Ça ne peut pas faire autrement que m'aider". Ainsi parle M. Bertrand Leclerc, machiniste à l'Alcan depuis 16 ans, qui vient de terminer une série de cours du soir pour adultes conduisant au diplôme de 11^e science-Maths.

L'instruction ne nuit à personne, "Au contraire, c'est un capital, un gain toujours utilisable", de dire M. Leclerc. Et puis tout le monde peut se perfectionner davantage, à plus forte raison quand on a terminé ses études un peu tôt." Les connaissances qu'on acquiert en suivant des cours du soir, de poursuivre M. Leclerc, augmentent nos capacités et nous permettent d'affronter l'avenir avec plus d'assurance."

à entreprendre sa 12^e chimie-physique, invoque encore plusieurs raisons à l'appui de sa décision de suivre des cours du soir: "Il y a bien sûr le plaisir d'apprendre des choses qu'on ignorait. A part ça, on rencontre des gens intéressants. Surtout, on apprend beaucoup plus rapidement avec des professeurs que tout seul, à la maison."

Comme on le voit, les raisons ne manquent pas de retourner en classe.

M. Leclerc, qui se dit prêt



Henri Belley

Le gérant de la Banque Royale d'Arvida à sa retraite après 43 ans de services

ARVIDA — Le gérant de la Banque Royale d'Arvida, Place Davis, prend sa retraite à la fin d'août, après 43 ans de services. Bien connu dans le monde des affaires de la région, M. E. A. Bushnell occupait ce poste depuis près de 23 ans à Arvida, et fut l'un des grands responsables de l'évolution que n'a cessé de connaître cette Banque au cours des deux dernières décennies.

Né en 1905 à Rock Island, M. Bushnell fit son cours commercial au Stanstead Wesleyan College qu'il termina en 1921. Et le 12 mars 1922, il entra au service de la Banque Royale à Rock Island, comme commis junior.

Longue carrière

En 1928, M. Bushnell est transféré à Montréal au poste d'assistant-comptable, puis à Val-d'Or en 1939, à titre de gérant. Entretemps, il avait occupé ce poste à plusieurs reprises à travers la province, ainsi qu'en Ontario, en remplacement de gérants. Et de la sorte, il acquit une très bonne expérience dans la gérance d'une banque.

Avant d'être nommé gérant à Arvida, M. Bushnell occupa le poste de gérant des prêts personnels à Montréal, de juillet 1940 à octobre 1942, date de sa nomination à Arvida. Et le 4 septembre 1939, il épousait Mlle Ida M. Pomerleau de New

Port, Vermont. Ils ont trois enfants: Sylvia, infirmière, Richard, dessinateur industriel, et Ronald, encore étudiant.

Une corvée

Ce n'est pas sans regrets que M. Bushnell prend sa retraite, car il compte de nombreux amis et clients de Dolbeau à la Baie des Hahas. Après plus de 22 ans à la gérance de la Banque Royale, il quitte un lieu qui était en quelque sorte le sien, un lieu qu'il a vu grandir et évoluer.

"Au tout début, se plait-il à raconter, pendant la guerre, alors qu'il y avait près de 10,000 hommes au travail à Arvida, c'était toute une corvée que les jours de paye, soit les huit et 23 de chaque mois. On n'était que trois, à comparer à 18 aujourd'hui, pour desservir les clients de la Banque Royale".

Activités diverses

M. Bushnell a fait partie de

plusieurs organismes à Arvida. Il est membre des Chevaliers de Colomb, fut directeur de la Chambre de Commerce, directeur de l'Hôpital d'Arvida, membre du commissariat industriel



M. E. A. Bushnell

du Saguenay. Il est, depuis plus de 15 ans, trésorier de la Société canadienne du cancer à Arvida, et membre du Saguenay Country Club, etc...

M. Bushnell passera une partie de son temps à voyager et à visiter ses parents, ses enfants aux Etats-Unis. Mais il veut revenir à Arvida pour retrouver ses nombreux amis. Son successeur sera M. H.G. Welsby, de Verdun. Il sera à Arvida à compter du 25 août.

**Pour Ls Perron,
la retraite
mettra fin à
une vie
de labeur**



HEUREUSE RETRAITE — M. Louis Perron est heureux de pouvoir enfin prendre un bon repos. De gauche à droite, M. P. Nolet contremaître à la salle de cuve 53, M. Louis Perron et M. François Tremblay contremaître général à la salle de cuve 53.

Chicoutimi — Après avoir élevé une famille de 16 enfants dont 13 sont vivants, M. Louis Perron, un retraité de l'Alcan d'Arvida, se propose de prendre un repos qu'il pense avoir gagné. "Pour suffire aux besoins de ma famille, je ne me suis pas donné de répit et j'ai travaillé fort", nous dit M. Perron.

Né à Ste-Anne de Chicoutimi, M. Perron dès son jeune âge "s'expatriait" vers la rivière St-Maurice où il fut draveur et bûcheron à Trois-Rivières et à Grand-Mère. En 1927, il prit femme à Ste-Anne. Mlle Juliette Gaudreault s'unit à lui; de leur union, ils eurent 16 enfants mais 3 d'entre eux sont décé-

dés. Les 13 qui restent sont heureux de voir enfin leur père prendre un bon repos; Jeanne, (Mme Jean-Marc Ménard), Huguette (Mme Rémi Simard), Jeanne-Mance (Mme Robert Lebel), Marie-Marthe, Marie-Françoise, Louis-Henri, Robert, Jean-Paul, Victorien, Jean-Charles, Jacques, Roland et Jean veulent lui assurer une retraite dans la quiétude.

C'est en 1937 que M. Louis Perron entra au service de l'Alcan en qualité de cuviste. "J'ai toujours été cuviste dans les salles de cuves 52 et 53, dit M. Perron. Ce dernier ajoute qu'en 1937, être cuviste était difficile: "c'était très dur; j'ai fait

ça pour élever ma famille; j'étais bien payé et j'étais assuré de travailler à l'année longue et c'est pour ça que je veux remercier la compagnie".

Pour Mme Perron, ça fait curieux de voir son mari dans la maison sans travailler et celui-ci renchérit en ajoutant: "ça se comprend; je ne suis pas fatigué, j'étais encore bon pour 10 ans; j'ai une bonne santé mais ma retraite va me permettre d'entretenir ma maison et d'avoir soin de ma femme".

Pour ses loisirs, M. Perron se propose d'aller dans le bois et de faire de la chasse et de la pêche. "Une chose est sûre, je vais me reposer".

Nouvelle Compagnie de produits d'aluminium pour le bâtiment au Royaume-Uni

Aluminium Limited vient d'annoncer que sa filiale britannique, une entreprise de transformation, s'est associée avec Pillar Holdings Limited pour former une nouvelle compagnie qui produira et moussera la vente sur le marché britannique de produits pour le bâtiment et de matériaux de construction en aluminium.

La nouvelle compagnie, Architectural Aluminium Limited, est la propriété conjointe d'Aluminium Industries Limited et Pillar, et les intérêts de Pillar dans quatre compagnies et leurs filiales manufacturières de produits d'aluminium pour le bâtiment ont été transférés à cette compagnie. Ces produits comprennent des murs-rideaux, des fenêtres d'aluminium conventionnelles, des portes d'aluminium et des devantures de magasins.

Alcan Industries a souscrit en argent un total de 550,000 livres sterling (environ \$1,650,000) pour des actions d'Architectural Aluminium Limited.

Nouveau débouché

Les deux compagnies ont déclaré que la nouvelle entreprise se propose de développer le marché potentiel qu'elles entre-

voient dans l'utilisation de plus en plus grande de l'aluminium dans l'industrie de la construction au Royaume-Uni.

La majeure partie de l'aluminium de première fusion utilisée dans les produits de la nouvelle compagnie proviendra des usines canadiennes de l'Alcan.

Architectural Aluminium Limited détiendra toutes les actions de Holoplast Ltd., (fabrication de murs-rideaux, cloisons et pièces de structure industrielle), Quicktho Engineering Ltd., (fabrication de fenêtres), Ajax Aluminium Limited, (fabrication de portes et de devantures de magasins) et 50% des actions de Airlight Aluminium Windows Ltd. Pillar Holdings Ltd., société par actions qui a aussi d'autres intérêts substantiels dans l'industrie de la transformation de l'aluminium au Royaume-Uni et à l'étranger.

**VOITURES
USAGÉES**

**GARANTIE
"DEPENDABLE"**

**AUBAINES
DE LA SEMAINE**

ACADIAN '63	\$1,950
STUDEBAKER '63	1,850
PONTIAC '60	\$1,050
ENVOY '61	\$995
ZEPHIR '61	\$900

**CHRYSLER
CANADA LTD.**

**N'ATTENDEZ PAS
VENEZ NOUS VISITER**

GARAGE MUNGER LTEE

370, St-Dominique

542-4505

Jonquière

Distributeur de
CHRYSLER — VALIANT — DODGE — IMPERIAL — SIMCA

Arvida... Egypte... Suède... Pérou...

Lilly Syvaaja est une fille d'Arvida qui adore voyager. Depuis quelques années, elle prend plaisir à visiter les différents pays qui entourent notre globe. Afin de se remémorer les 32 contrées différentes qu'elle a parcourues, elle possède un bracelet auquel elle ajoute une reproduction de chaque pays visité. Déjà, un deuxième bracelet est sur le point d'être terminé.

Mlle Syvaaja avait visité tout le Canada, d'Arvida à Vancouver. Il y a quelques années, elle effectuait son premier voyage outre-mer en compagnie de ses parents. A cette occasion, elle se rendit en Finlande où elle séjourna quelques semaines afin de rencontrer parents et amis. Depuis ce jour, elle n'a cessé d'attraper le car ou l'avion afin de connaître un pays inconnu. "J'arrêterai de voyager lorsque j'aurai terminé le tour du monde, si c'est possible", déclare-t-elle. En France, où elle a vécu pendant un an, elle enseignait aux petits Canadiens dont les parents travaillent dans l'aviation canadienne. Chaque jour de congé était employé à visiter les alentours de la France. C'est ainsi qu'elle a parcouru les routes de l'Angleterre, de l'Ecosse, du

Luxembourg, de la Belgique, de la Hollande, de la Suisse, de la Suède, de la Norvège, de la Jordanie, de la Laponie, de la Grèce et même de l'Allemagne. "Très souvent, nous allions en Allemagne. C'est un pays très beau et les gens sont sympathiques; jamais nous n'avons traversé le mur de Berlin; on devait rester en Allemagne de l'ouest".

Tendres évocations

Quelle liste... et elle n'est pas terminée. Que de souvenirs l'évocation de toutes ces contrées peut faire renaître dans la pensée de Mlle Syvaaja. Quelques-uns sont touchants... telle la vue des Américains chantant la messe à la montagne des Oliviers à Jérusalem,



le jour de Pâques, d'autres plus drôles comme la promenade à dos de chameau en Egypte. On avait donné à Lilly un des plus gros chameaux de la caravane. C'était tout un problème de monter sur le dos de ce chameau et le faire lever dans la position de marche fut tout un exploit.

De tous les endroits qu'elle visite, Mlle Syvaaja rapporte les objets les plus divers. C'est ainsi que l'on peut voir parmi ses souvenirs des sculptures, des disques, des peintures, des tapis faits à la main, des bijoux, des bibelots, des vêtements et même des insectes. "J'aurais de quoi faire un petit musée, tant j'ai apporté de choses. A chaque retour à Arvida, je reste surprise du nombre d'objets que j'ai pu me procurer. Quelques-uns sont d'assez grande valeur, d'autres ne sont que des babioles, mais je les conserve tous avec grand soin", déclare-t-elle.

Collection d'insectes

Depuis deux ans, elle enseigne à Mackenzie, en Guyane anglaise. De l'Amérique du Sud, elle a rapporté en plus des objets habituels, une imposante collection d'insectes. Ces sauteuses, papillons, barbeaux ont, après injection, été placés dans des cases à dessus de verre. Parmi ces insectes, on peut voir des tarentules, des bruches et autres insectes propres à la contrée.

Un ami inconnu

"Durant les premiers mois que je demeurais à Mackenzie, tous les matins lorsque je me rendais à l'école, j'entendais dire "Allo" lorsque je passais devant la maison d'une voisine. Instinctivement je répondais "Bonjour" sans toutefois voir que m'adressait la parole. Au bout de quelques semaines, la chose m'intriguait de plus en plus. C'est à ce moment que je me suis aperçu que mon compagnon n'était autre qu'un perroquet. J'ai bien ri de cette chose après ma découverte. C'est assez compréhensible car

en Amérique du sud, les perroquets sont très nombreux et plusieurs personnes en ont en leur possession. J'ai donc réussi à trouver l'identité de mon compagnon inconnu. Aujourd'hui chaque fois que je vois un perroquet, je ne puis m'empêcher de sourire" mentionne Mlle Syvaaja.

Nourriture peu différente

Avez-vous eu de la difficulté à vous adapter aux divers mets de chaque pays? "Non, car dans chaque pays nous trouvons des préparations qui ressemblent aux nôtres et plusieurs mets sont "internationaux"; c'est la même chose pour les breuvages.

A Mackenzie, les fruits abondent et les personnes peuvent déguster à n'importe quelle heure du jour, des bananes, des pamplemousses, des ananas. Ces fruits si délicieux ne nécessitent pas d'entretien, ils poussent sans que les gens aient besoin de s'en occuper. Par contre, lorsque les habitants désirent de la viande, ils doivent placer

une commande par le courrier et très souvent, cette nourriture n'arrive que cinq ou six jours plus tard. La température étant très chaude, les personnes travaillent très lentement. La classe débute le matin vers les sept heures quinze pour terminer l'après-midi à 2 heures et quinze. A ce moment, la chaleur est excessive... les élèves vont nager à la piscine..

Ses projets

Voyager? Sans aucun doute, mais elle désire continuer son périple autour du monde et visiter les pays qu'elle n'a pas encore vus. Elle aimerait particulièrement séjourner quelque temps au Japon et en Australie. A la fin du mois, elle quitte la région pour se rendre au Pérou, où elle doit enseigner durant la prochaine année. "Je vais dans les montagnes, cette année; ça différera du climat chaud et humide de la Guyane. Parmi les pays qu'elle a visités, Lilly trouve pour chacun des avantages et des inconvénients. Elle s'applique à connaître les usages et mentalités des différents peuples de notre planète.



M. MME REMI MALTAIS dont le mariage a été béni le premier juillet en l'église St-Joseph d'Alma. Le marié est le fils de M. et madame Lucien Maltais, de St-Nazaire; la mariée, née Andrée Blanchette, est la fille de M. et madame Jean-Paul Blanchette, d'Alma. Le père du marié est employé aux usines Alcan, à Isle-Maligne.



M. MME LUDOVIC SIROIS dont le mariage a été célébré le dix juillet en l'église St-Paul, de Chicoutimi. Le marié est le fils de M. et madame Joseph Sirois, de Chicoutimi; la mariée, née Claudette Fortin, est la fille de M. et madame Gustave Fortin, de Chicoutimi. Les pères des mariés sont employés aux usines Alcan à Arvida.

Mariages

Le samedi, sept août a été béni en l'église de St-Mathias d'Arvida le mariage de M. Jacques Bonneau, fils de M. et madame Henri Bonneau, de Chicoutimi-Nord, avec mademoiselle Huguette Larouche, fille de M. et madame Gustave Larouche, d'Arvida.

Le sept août a eu lieu en l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. André Vaillancourt, fils de M. et madame René Vaillancourt, d'Arvida, avec mademoiselle Solange Tremblay, fille de M. et madame Robert Tremblay, également d'Arvida.

En l'église St-Jacques d'Arvida a eu lieu le samedi, sept août, le mariage de M. Gene Arness, fils de M. et madame Jacob Zanatic, de Cleveland, Ohio, avec mademoiselle Gisèle Saucier, fille de M. et madame Gérard Saucier, d'Arvida.

NAISSANCES

STE-THERESE
Guy-Eric, né le deux août, enfant de M. et madame Réal Tremblay (Maud Desgagné); parrain, M. Guy Desgagné, marraine, mademoiselle Lise Desgagné.



ST-MATHIAS

Hans-Rudi, né le 23 juillet, enfant de M. et madame Hans Peter Alder (Céline Daigle); parrain, M. Jurg Alder, marraine, mademoiselle Denise Daigle.

Marcel-Jacques, né le premier juillet, enfant de M. et madame Marcel Moisan (Ruth Graham); parrain et marraine, M. et madame Benoit Graham.

Hélène-Noëlla-Louise, née le 27 juillet, enfant de M. et madame Gérard Rioux (Gracieuse Simard); parrain et marraine, M. et madame Léopold Rioux.

ST-JACQUES

Charles-Daniel, né le 27 juillet, enfant de M. et madame Réal Pedneault (Nicole Tremblay); parrain et marraine, M. et madame Charles-Edouard Tremblay.

Francis-Bruno, né le cinq août,

enfant de M. et madame Laurent Lavoie (Francis Isabell); parrain et marraine, M. et madame Edmour Lavoie.

ST-RAPHAEL, JONQUIERE

Pierre-Marc, né le 14 juillet, enfant de M. et madame Rémi St-Hilaire (Lucille Landry); parrain et marraine, M. et madame Pierre Boivin.

CARNET MONDAIN

Mme Bella Lanoue, M. et madame Prosper Lanoue et leurs trois enfants, Diane, Nancy et David, tous de Cumberland, Rhode-Island, étaient de passage la semaine dernière à Jonquière, les invités de M. et madame Elzéar Corneau, de Jonquière.

FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS

ARVIDA FLEURISTE INC

LAVAL TREMBLAY, PROP. AR 548-4706

299 DAVIS

LIVRES DANS TOUTE LA REGION "WORLD-WIDE FLORAL DELIVERY"

KRESGGE'S

SPECIAUX DE FIN DE SEMAINE

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

BANDEAU POUR CHEVEUX
Couleurs assorties
Rég.: .49
SPECIAL 27¢

Nécessaire pour 8 bâtons à glace "Pop-sicle"
et gratis à l'intérieur une enveloppe de "Kool-Aid"
Rég.: .49
SPECIAL 34¢

CONVERTURE
pour lit double, couleurs assorties
Rég.: 3.99
SPECIAL \$2.99

Chaise longue
de jardin
Rég. de \$7.77 à \$11.95
Spécial de fin d'été
\$6

BOITE A LUNCH
pour étudiant,
avec bouteille thermos à l'intérieur.
Rég.: 2.49
SPECIAL \$1.77

ABAT-JOUR
modèle ballerine, rose, bleu ou blanc
Rég.: .99
SPECIAL 57¢

12¢ OFF Colgate
PÂTE DENTIFRICE
"Colgate"
Rég. .94
SPECIAL 77¢

POUPÉE
très jolies, votre petite fille sera heureuse d'en posséder une. - Gr.: 24"
Rég.: 7.95
SPECIAL \$5.77

LAMPE-BOUDOIR
Rég. 2.19
SPECIAL \$1.66

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS.



M. J.-ALEX MORIN — gérant des services de l'emploi aux usines Alcan d'Arvida. C'est lui qui doit assurer la coordination entre les divisions de son service.

L'analyse des occupations assure au candidat l'emploi qui lui convient

ARVIDA — "Enfin, je vais travailler: "s'écrie le candidat qui vient d'être embauché. Cette expression est familière aux employés des services de l'emploi des usines Alcan d'Arvida. Ceux-ci ont en effet à rencontrer chaque jour moult candidats, tous postulant un emploi quelconque, afin de leur faire subir une série de tests destinés à révéler leurs qualifications.

Pourquoi toutes ces procédures? On a souvent l'impression qu'elles ne font que retarder l'emploi mais, chaque étape du processus a sa raison d'être et vaut qu'on y apporte une attention particulière. De la formule d'emploi à l'emploi lui-même, il y a souvent tout un monde; par le processus qu'il a perfectionné, le bureau d'emploi des usines Alcan d'Arvida peut arriver à déterminer, d'une part, le type d'emploi qui convient au candidat et, d'autre part, le candidat qui convient le mieux à l'emploi disponible.

Comment arrive-t-on à ce résultat? "Certainement pas par les effets du hasard, dit M. J.-Alex Morin, gérant des services de l'emploi; nous disposons de méthodes plus justes et beaucoup plus concluantes". La formule d'emploi, l'interview, et l'examen médical donnent la plupart des indications concernant la personnalité de l'individu, ses qualifications, son initiative, etc.

Analyse d'occupation

Les qualifications physiques du candidat sont sujettes à l'examen médical. Cet examen médical est une étape importante dans le processus d'emploi; le médecin évalue et codifie la capacité physique et la résistance d'un individu. D'autre part, la compagnie procède et ce, pour la plupart des emplois, à ce qu'on appelle l'analyse des exigences physiques des tâches ainsi que des conditions d'environnement de façon à ce que l'employé puisse s'intégrer le plus harmonieusement possible à son milieu de travail. Sur une feuille d'analyse, les exigences physiques requises par l'emploi, sont traduites en termes d'heures ou fractions d'heure et répartis sur 80 facteurs y compris les conditions d'environnement dans lesquelles s'accomplit la tâche,

Cette analyse est faite par un spécialiste sur les lieux même de l'emploi; celui-ci relève entre autre le temps de marche de l'employé, le poids qu'il doit soulever, la manipulation qu'il doit en faire, combien de fois il doit monter un escalier ou une échelle, dans quelle proportion se sert-il de son pied droit ou du gauche, de sa main droite ou de la gauche.

Un emploi "aux mesures" de l'employé

Les différents facteurs ressortant de l'analyse des exigences physiques de l'occupation sont transcrits sur une fiche mai-



UNE ETAPE TRES IMPORTANTE — Dans le processus de l'emploi, l'interview est primordial; c'est l'occasion pour le candidat de manifester sa personnalité et ses aptitudes. Sur la vignette, M. Roméo St-Jean, du Bureau d'emploi cause avec un candidat.

traverse et comparés aux résultats de l'examen médical réparti sur ces mêmes facteurs. Cette opération nous permet

d'établir d'une façon beaucoup plus exacte si le candidat peut rencontrer les exigences de l'emploi qu'il postule. C'est ainsi qu'on arrive à choisir un em-

ploi "sur mesures" au candidat et les comparaisons faites. Il ne reste qu'à analyser ses qualifications professionnelles pour ce même emploi. La comparaison dont nous venons de parler s'applique aussi à celui qui est en congé de maladie ou de mise à pied temporaire; il doit passer à nouveau l'examen médical pour vérifier s'il convient toujours aussi bien à l'emploi dont il était titulaire.

Avec les développements technologiques, l'emploi ainsi que ses exigences changent et le détenteur lui aussi est appelé, comme tout homme, à changer avec les années; c'est pourquoi le bureau d'emploi a presque autant à faire à l'intérieur de l'usine qu'à l'extérieur. Il doit voir au transfert ou au réajustement des employés qui en font la demande ou dont le travail mérite une reconnaissance. "Le placement bien fait est assuré par l'emploi au niveau initial

et, dans le cas du nouvel employé, l'assurance du bon placement vient de la période de probation à laquelle celui-ci est soumis", dit M. Morin. Le gérant des services locaux de l'emploi précise ensuite que les buts de la compagnie ne sont pas paternalistes: "Il faut assurer une relève pour les décès, les départs, etc; je tiens à souligner que le facteur éducatif devient de plus en plus important dans les services d'emploi. "Nous sommes soucieux de puiser à la bonne source en suivant l'évolution des programmes pédagogiques des écoles, ajoute M. Morin, et nous pouvons ainsi donner la chance au meilleur de se manifester et éviter la paralysie ou la non-mobilité de la main-d'oeuvre".

C'est peut-être étonnant mais il est possible avec toutes les méthodes que nous avons sommarisées de choisir parmi un grand nombre d'individus, celui qui remplira le mieux l'emploi disponible; l'emploi qui semble avoir été créé pour lui personnellement.



ICI FINIT LA ROUTE CHICOUTIMI-TADOUSSAC — Marc Bédard, de l'Action, James Bamber, du magazine MacLean, Roger Rioux, du Montréal-Matin, René Vernes, de l'émission "Aujourd'hui" et Paul Cliche, du Devoir, s'entretiennent ici avec MM. Michel Corriveau, président de la Chambre de commerce de Chicoutimi et président de l'Opération Entonnoir. Ils se trouvaient juste à l'extrémité de la route, là où se trouve le cul-de-sac.

Le Lingot
au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez: 548-6834
Publicité commerciale
Signalez: 548-8875

ULTRA SPECIAL
"COMME NEUVES"
CHEVROLET '64
6, automatique \$1,995
RENAULT R-8 '64
1100, comme neuve \$1,695
RENAULT '62
Dauphine \$675
RENAULT R-4 '62
Station-wagon \$525
automatique, comme neuve,
PRIX SPECIAL
CARETTE
AUTO LTEE
544, boul. St-Ignace
CHICOUTIMI
549-1205

(Poils superflus)
MADAME
CLEMENT TREPANIER
Enr.
diplômée
SALON ELECTROLYSE
261, Racine — Arvida
Tél.: 548-4351

GRANDE NOUVELLE
pour vous MADAME !
Le Salon Unic, est heureux d'annoncer qu'il aura de nouveau à son service, à partir du 17 août "REYNALD", votre coiffeur, Madame.

"Renald", coiffeur diplômé et gagnant du "Trophée Châlout", vous revient avec un bagage de connaissances et de coiffures nouvelles.
Pour votre coiffure Faites confiance à "RENALD"
Salon UNIC, Coiff.
313, Davis Arvida
Tél.: 548-5616



UN SOUVENIR des compagnons de travail — De g. à d., MM. F.-J. Girard, Lionel Lapointe, contremaître, M. Roland Carrier, retraité, W. F. White, surveillant et Raymond Tremblay.

M. Roland Carrier a connu les épopées de Val-Jalbert, Dolbeau et Arvida

M. Roland Carrier prend sa retraite après 53 ans de travail dont 24 aux usines de l'Alcan, à Arvida. Étant passé maître dans l'art d'opérer des chaudières à vapeur, il exerça son métier sur des locomotives, sur un bateau, dans des moulins à bois et finalement dans l'industrie de l'aluminium. Son métier l'a amené à participer à trois aventures industrielles qui ont marqué profondément la vie régionale : Val-Jalbert, Arvida et Dolbeau.

Natif de Chester, près de Victoriaville, M. Carrier commença à apprendre son métier dès l'âge de 12 ans dans le moulin à scie de son père. En 1918, il part pour le Lac-St-Jean et travaille pour les entreprises Dubuc à Val-Jalbert. "À l'époque, dit-il, ce village était l'un des plus beaux de la région".

On voit plus tard, M. Carrier sur les locomotives du chemin de fer transcontinental entre La Tuque et Parent.

Le pied marin

En 1920, il s'embarque sur un bateau à vapeur naviguant sur le lac St-Jean. Ce bateau appartenait à un moulin de bois de Pointe-Bleue. "À bord, dit-il avec une pointe d'humour, le cuisinier était l'homme le plus important". Malgré les dangers que représentait alors la navigation sur le Lac, M. Carrier remarque que cette expérience lui fut très heureuse.

La famille

Les voyages forment peut-être la jeunesse mais ils font également rencontrer de charmantes personnes. C'est ainsi que M. Carrier mariait en 1922 Mlle Yvonne Boivin. La famille compte aujourd'hui huit enfants: Co-

lette, Thérèse, Rolande, Gisèle, Omer, Richard, Jean-Paul et Normand.

Installé à Alma en 1923, il participe à la construction de la centrale hydroélectrique d'Isle-Maligne. Puis, il est transféré sur les chantiers de la future aluminerie d'Arvida. Avec sa locomotive, il lui arrivait souvent de transporter les grands patrons de la compagnie.

Quelques années plus tard, il entend parler du projet d'un moulin à papier à Dolbeau. Il entreprend donc un voyage de trois jours entre Arvida et Dolbeau et installe sa famille à Mistassini. Il verra naître un autre complexe industriel d'envergure et y travaillera 13 ans.

En 1940, il décide de revenir à Arvida. Aux usines de l'Alcan, il est d'abord affecté au service ferroviaire comme chauffeur de locomotive. Il est ensuite transféré au service des bouilloires.

Cette brève rétrospective montre comment s'acquiert une vaste expérience humaine et technique. M. Carrier fait partie de cette race de pionniers qui, dans des conditions souvent très difficiles, ont su faire confiance en l'avenir. Fort de l'appui de son épouse, il a su profiter des circonstances pour collaborer, à sa façon, à la vie économique régionale.

M. Olivier Dubeau fut l'un des pionniers de l'industrie de l'aluminium au Saguenay

Le geste est presque religieux... Debout, au centre de la longue dalle de béton qui sépare les deux rangées de cuves, l'homme enlève sa casquette et regarde, en silence, des compagnons encore au travail... "J'ai passé plusieurs fois ici et on n'oublie pas ça facilement..." Surtout quand on s'appelle Olivier Dubeau et qu'on fut du nombre des pionniers de l'industrie de l'aluminium au Saguenay en 1926.

"Il a débuté sous mes ordres à Arvida et je garde de lui le meilleur des souvenirs", a dit le directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma, M. Raymond Lanctôt, en rendant hommage à ce nouveau retraité qui fut également le premier contremaître général de la salle de cuves 403 d'Isle-Maligne.

Une vie

Natif de Vankleek Hill en Ontario, M. Dubeau a travaillé sur la terre et dans le bois avant de venir s'établir au Québec avec un de ses frères en 1926. "J'ai d'abord été à l'emploi du Canadien national à Jonquière durant quatre mois, avant d'entrer à l'Alcan, de dire M. Dubeau. C'est à la fin de décembre de 1926 que j'ai débuté dans la salle de cuves 26 des usines d'Arvida. C'est alors que j'ai connu le directeur actuel de l'usine d'Isle-Maligne, M. Lanctôt, qui était à l'époque ingénieur".

En août 1943, M. Dubeau était transféré à l'usine d'Isle-Maligne à titre de contremaître général de la salle de cuves 403. En 1958 il quittait l'Alcan afin de subir une importan-

te opération chirurgicale aux yeux. Il dut prendre prématurément sa retraite. Marié à Mlle Berthe Chouinard, la famille Dubeau compte 11 enfants dont six garçons et cinq filles. Elle demeure à Delisle, près d'Isle-Maligne.

M. Dubeau n'a pas de projets définis pour les années à venir. Alors qu'il s'adressait aux employés de son ancien département, M. Dubeau les a tous invités à la prudence, rappelant notamment qu'il avait travaillé durant 32 ans, sans avoir eu à subir un accident. Avant de quitter l'usine, après la petite fête organisée en son honneur, M. Dubeau a tenu à faire une brève visite des différents endroits où il a travaillé durant tant d'années, notant à chaque place les transformations apportées au cours de ces années...

Certes, on ne peut oublier facilement toutes ces choses...



M. OLIVIER DUBEAU, nouveau retraité de l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma, reçoit ici les hommages du surintendant général de la production, M. Roland Charette, en présence du directeur de l'usine, M. Raymond Lanctôt et de Marcel Dubeau, fils du nouveau retraité, étudiant à l'école des Métiers d'Alma. Ce dernier travaille à l'usine d'Isle-Maligne durant la période des vacances.

Six personnes d'Alma échappent à la noyade

Alma — Six personnes d'Alma qui se promenaient en bateau, à l'entrée de la Grande-Décharge, près de la pointe Wilson, ont failli perdre la vie, le 21 juillet, quand une explosion a soudainement secoué et enflammé leur embarcation: le rapprochement d'une cigarette et de l'essence du réservoir en serait la cause.

Voyant le bateau en feu, deux personnes à bord, quatre autres se débattant dans l'eau, M. Stewart Walker, 25 ans, employé des Forces Motrices du Saguenay, se jette à l'eau et commence le sauvetage. M. Jimmy O'Callahan, surintendant des Forces Motrices, et Mme Julia Syvaaja, qui se trouvaient aussi sur la rive, munis de bouées de sauvetage, se portent également à la rescousse des naufragés. M. Walker donne la respiration artificielle à l'un d'entre eux qui ne respire presque plus. Après quelques minutes, il reprend souffle. Tout le monde est sauf.

Grâce au courage et au savoir-faire de trois personnes, six autres personnes vouées à une noyade certaine, puisqu'elles ne savaient pas nager, sont encore vivantes.

DEMANDE DE SOUMISSION

La Commission des écoles catholiques d'Arvida demande des soumissions pour l'achat de combustible pour l'année scolaire 1965-66, le tout comme suit :

Description	Quantité approximative
1. Huile lourde (Bunker "C")	180.000 gallons
2. Huile légère (Fuel) no 2	150.000 gallons

Les soumissions devront être bien spécifiques et indiquer si le prix fourni est un prix sujet à changement selon les fluctuations du marché ou si c'est un prix qui ne changera pas pendant l'année.

Chaque fournisseur devra aussi mentionner si le prix indiqué comprend l'inspection et le nettoyage gratuits des appareils de chauffage.

Les enveloppes contenant les soumissions devront être cachetées, libellées "SOUMISSION POUR COMBUSTIBLE" et envoyées au soussigné à 346 rue Mellon, case postale 430, Arvida, le ou avant le 17 août 1965, à 5 heures p.m.

La Commission des écoles catholiques d'Arvida ne s'engage à accepter ni la plus basse ni la plus haute, ni aucune des soumissions et les prix devront être F.A.B. Arvida.

YVAN TREMBLAY
Secrétaire-Trésorier

Arvida, Qué.,
le 5 août 1965.

Au symposium, le sculpteur veut dépasser la matière

ALMA — Par son symposium de sculpture, la ville d'Alma offre aux artistes une chance extraordinaire d'expériences nouvelles et de dépassement, dans des conditions matérielles que l'individu ne pourrait se permettre. Ici et là, sur le terrain adjacent à l'hôtel de ville, des échafaudages, des blocs de granit et de calcite, des morceaux d'aluminium. S'afférant autour de cette matière brute, des hommes, des artistes, difficiles à capter mais qui commandent un certain respect. A l'aide de marteaux pneumatiques, de torches à souder, de chalumeaux, de maillets et de poinçons, ils font naître des formes abstraites et libres. Autour d'eux, des curieux, profanes pour la plupart, s'interrogent sur le sens des oeuvres, questionnent les auteurs, critiquent ou restent froids devant cette nouvelle forme d'art.

L'organisation de l'unique symposium de l'est du Québec demandait des milliers de dollars en argent et persqu'autant en travail bénévole. La Fondation Melchers, la cité d'Alma, différents organismes de l'endroit et plusieurs entreprises locales ont solutionné ce problème.

Les distilleries Melchers sont propriétaires de toutes les oeuvres produites. Il est possible que certaines de ces sculptures soient mises en montre dans d'autres villes ou pays à l'oc-

casion d'expositions itinérantes. Mais, il est assuré que la ville d'Alma sera dotée d'un parc permanent où l'ensemble paysagiste viendra donner du relief à ces réalisations artistiques.

Alma deviendra donc un centre international où tous ceux qui veulent communiquer avec la science de l'esthétique pourront admirer d'énormes sculptures qui, laissées sur place, vivront dans le temps et l'espace. Considérant l'Art comme un puissant moyen de rapprocher les hommes et les peu-

ples, il devient évident que les symposiums internationaux ont un rôle à jouer: l'Art et ses exécutants deviennent des agents de bonnes ententes.

Jugement

Comment évaluer un tel événement artistique et ses réalisations? Comment être objectif devant des formes abstraites et libres? Chacun y voit ce qu'il veut bien y voir. Toute réaction est alors le fruit de la sensibilité de l'individu. Très souvent, dans le domaine de l'Art, on aime ou on n'aime pas.

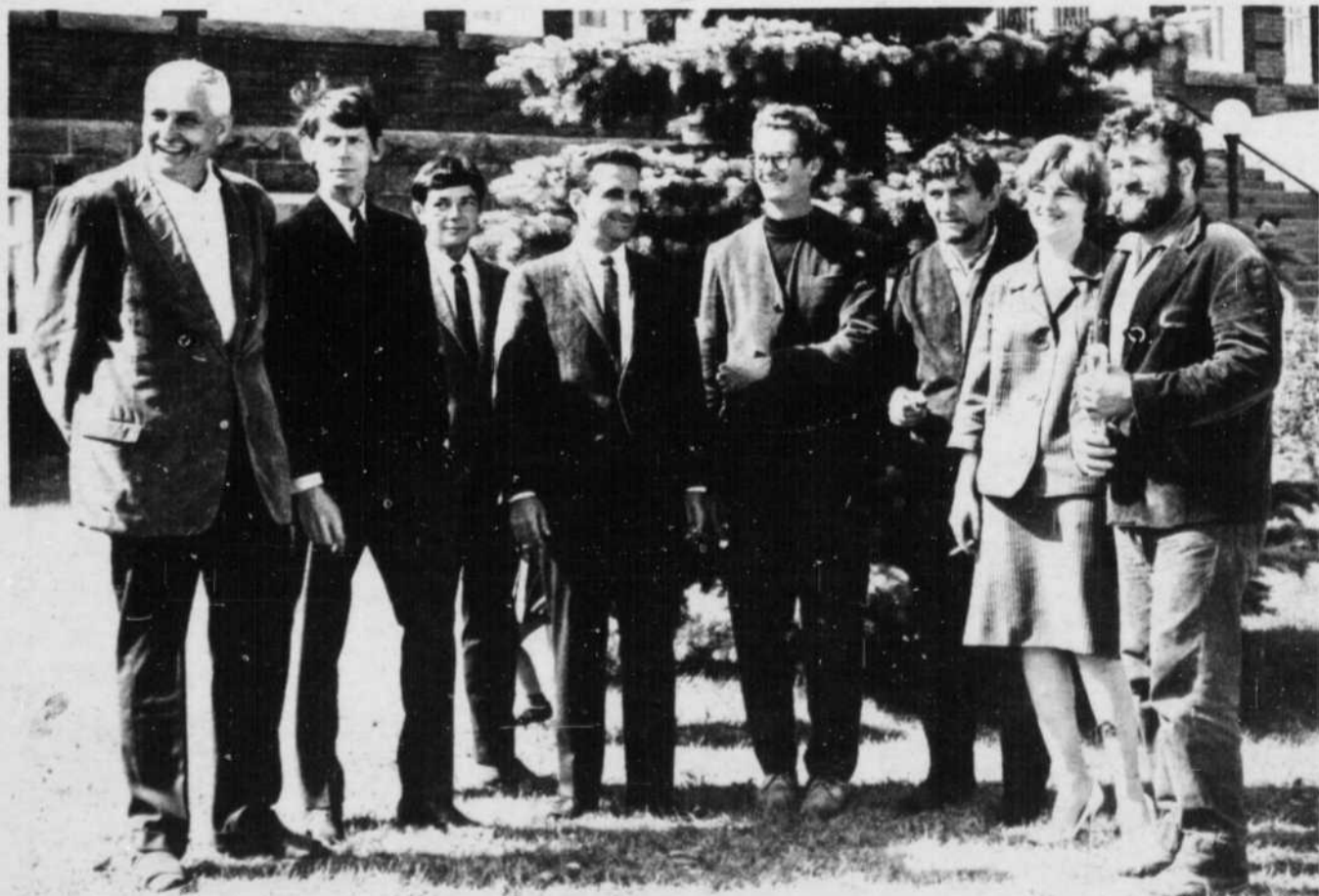
Devant ces formes souvent indéchiffrables, les critiques seront nombreuses mais, en y pensant un peu, le public pourra aisément prendre conscience des problèmes techniques et plastiques qui confrontent les artistes; problèmes qui se jouent entre les sculpteurs et la matière: une matière aux possibilités limitées que l'artiste essaie constamment de dépasser.

Il est dans la nature de l'homme de résister aux changements, aux idées nouvelles, au monde nouveau. Mais avec les années, le snobisme aidant, cet Art moderne et abstrait sera de plus en plus accepté. Entre temps, des artistes auront vécu, des idées auront été échangées, de nouvelles expériences sculpturales auront été tentées. C'est ainsi que s'accomplit l'évolution culturelle.

P. H.



CETTE OEUVRE s'appellera "Sérénité" — L'auteur Harry C. Noordhoek, au centre, est ici aidé par MM. L.-G. Néron et Jean Ouellet.



LES PARTICIPANTS au symposium de sculpture, à Alma, discutent de leur réalisation. De g. à d., MM. Harry C. Noordhoek, de Montréal; Bertrand Audet, d'Alma; Normand Lefebvre, d'Alma; Claude Matton, président du comité du symposium;

Michel Tanguay, de Roberval; Jean Briand, Mlle Danièle Roux; et Robert Roussil, de Montréal. N'apparaît pas sur la photo, le sculpteur Armand Vaillancourt.

Vie artistique

12 août: Sous la marquise du magasin Steinberg, à 8 h. la Fanfare d'Arvida donnera un concert. Parmi les pièces à l'affiche, mentionnons l'Ouverture Leetonia, des Valses de Strauss, La Comparsita, quelques marches et pièces populaires.

12 août: A Cinéma de Paris, on présente ce soir à 8 h. les cinéphiles pourront voir "Les grandes familles" une étude de moeurs réalisée par Denys de la Patellière avec Jean Gabin, Jean Desailly, Annie Ducaux et Françoise Christophe.

13 août: Au réseau français de la télévision, on présente à 8 h. 30 à Cinéma International une comédie réalisée par Jean-Pierre Mocky avec Bourvil et Jean Poiret.

Du 12 au 14 août: Le Funambule présente au public de la région une jeune chanteuse-guitariste Mlle Françoise Marchand. Etudiante aux Beaux-Arts, Mlle Marchand a 20 ans et elle projette se spécialiser en tapisserie. Les récitals ont lieu à la salle du Funambule, sur le boulevard Talbot (Salle de quilles NBC).

14 août: A Billet de faveur, on présente samedi à 8 h. 30 un film intitulé "Les insurgés" avec Jennifer Jones, Pedro Armendariz, Gilbert Roland et Ramon Navarro.

15 août: Au Club Caboulot, à Ste-Rose du Nord, les membres

du corps de la Fanfare d'Arvida donneront un concert en plein air, à 2 h. l'après-midi.

15 août: Au réseau français de la télévision, à 9 h. Cinéma du dimanche permettra aux cinéphiles de voir un documentaire romancé réalisé par Jean-Paul Le Chanois avec Jean Gabin, Nicole Courcel et Sylvia Montfort. Ce film est intitulé "Le cas du Dr Laurent".

15 août: "D'hier à demain"... on pourra voir la deuxième partie de Europe 2000. Cette semaine le thème sera: "il vole vers la lune". Cette émission a lieu à 11 h. à CKRS-télé.

La Fanfare d'Arvida à Baie Comeau

Les membres de la Fanfare d'Arvida donneront les quatre et cinq septembre, à l'occasion de la fin de semaine de la Fête du travail des concerts dans la ville de Baie Comeau. A cette occasion, la Fanfare interprétera les pièces qui lui ont valu des premières places lors des divers concours organisés.

Le record de Willemse est intact

Herman Willemse, qui a dû se contenter de la quatrième place, samedi dernier au marathon du lac St-Jean, conserve néanmoins l'exclusivité du record qu'il avait marqué le 30 août 1963. Cette année-là, le Hollandais Volant, qui remportait sa troisième victoire d'affilée au célèbre marathon, traversait le lac St-Jean en 8 heures 32 minutes et 50 secondes.

Le vainqueur de cette année, Abdel Latif Abou Heif a réussi l'épreuve en 8 heures 34 minutes et 35 secondes.

Voici le rang des principaux participants avec le temps:
Abou Heif 8h.34m.35s.
Réjean Lacoursière 8h.45m.35s.
Nebil Ely Shazly 8h.45m.351/10s.
Herman Willemse 8h.53m.19s.

La série provinciale serait abandonnée

La Ligue Senior de Baseball du Saguenay a envisagé une série fin de saison contre le champion de la Ligue de Baseball Provinciale, mais les dirigeants y ont apporté certaines réserves. Disons d'abord que la Ligue du Saguenay ne permet qu'un joueur de l'extérieur par équipe, alors que dans la Ligue Provinciale le nombre est d'au moins quatre par club.

Par ailleurs, la Ligue du Saguenay a mentionné qu'elle ne serait pas intéressée à jouer une série avec un enjeu en argent.

La Ligue Provinciale serait prête à permettre au club qui représenterait le Saguenay-Lac St-Jean d'aligner trois joueurs "importés" additionnels des autres équipes de sa ligue, mais là encore il y a un problème du côté finance.

La décision finale a été laissée à la discrétion des deux clubs finalistes de la Ligue du Saguenay, à savoir si le champion régional sera intéressé à mesurer ses forces au vainqueur de la Ligue Provinciale.

Disons que cette année, le circuit Albéric Vaillancourt a réduit l'importation de deux à un seul joueur par équipe, alors que dans la Ligue Provinciale le nombre a été haussé.

L'insecticide arme qui peut vous blesser

Il est dangereux de vaporiser un insecticide ou un herbicide à contre vent, car les gouttelettes peuvent ainsi revenir au visage. Les jeunes enfants et les animaux familiers doivent être tenus à l'écart au cours de la vaporisation. Dans la maison, il faut fermer la pièce où l'on a vaporisé pendant une heure au moins, après quoi on ouvrira toutes grandes, les fenêtres et les portes pour bien aérer.

Mgr Henri Fortier quitte la paroisse Ste-Famille

Kénogami — Mgr Henri Fortier a décidé de se retirer chez les Soeurs Antoniennes de Chicoutimi, à 71 ans, après 47 ans de vie sacerdotale active, dont 7 années de vicariat et 32 années de cure, dans la paroisse Ste-Famille de Kénogami. Mais pour s'être exercé en majeure partie dans la paroisse de Ste-Famille, le zèle de Mgr Fortier, d'ailleurs reconnu en 1949 par Mgr Melançon qui le nommait Chanoine honoraire et Vicaire forain, ne s'est pas arrêté aux limites de sa paroisse.

Ses réalisations

Quand on a célébré, en mai 1958, le quarantième anniversaire de prise de Monsieur le curé Fortier, anniversaire qui coïncidait avec son 25e anniversaire de ministère curial à Ste-Famille, son Excellence Mgr Melançon reconnut de nouveau le travail de M. le curé Fortier en lui disant: "Vos multiples et fructueuses réalisations sont connues de tous. Qu'il nous soit permis, tout de même, de souligner à la gloire du bon Dieu, comme à votre honneur et à l'édification d'un grand nombre les oeuvres importantes qu'ont été durant votre quart de siècle à Kénogami, la fondation de la paroisse Ste-Cécile, l'inauguration d'un High School catholique, votre direction provinciale des Cercles d'Economie domestique, votre patronnage d'un grand nombre d'associations d'Action catholique ou sociale, tant sur le plan diocésain que paroissial, votre soutien des professeurs religieux et laïques, votre souci du progrès dans les écoles, votre préoccupation constante des vocations sacerdotales ou religieuses, en un mot, tout ce dont votre paroisse est maintenant belle et forte".

A un témoignage aussi autorisé, il faut maintenant ajouter sept autres années de cure, préciser que les Cercles d'Economie domestique que M. le Curé fondait à Kénogami en 1940 existent maintenant aux quatre coins de la province et rappeler que Mgr Henri Fortier a donné son nom à la dernière née des écoles de Kénogami.

Départ officiel

Une grand'messe solennelle, célébrée le dernier dimanche d'août, marquera officiellement



le départ de celui qui fut le pasteur de Ste-Famille pendant 32 ans. Les paroissiens, attachés depuis longtemps à cet aimable pasteur, se demandent qui le remplacera. Pour l'instant, c'est le secret des dieux.

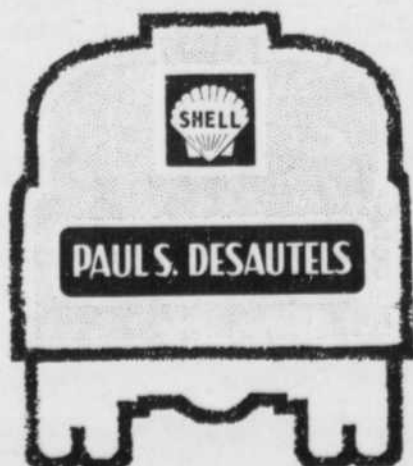
Monseigneur Henri Fortier quitte la paroisse Ste-Famille, mais il restera toujours présent dans le coeur et l'âme de ceux qu'il a aimés et dirigés pendant plus de trente ans.

Décès de Mme W. Tremblay

Port-Alfred (DNC) — Mme Vve Wellie Tremblay, mère de M. Gustave Tremblay, c.a., auditeur de la province, est décédée dimanche dernier, à l'âge de 91 ans et trois mois.

La défunte était également la mère de M. Wellie Tremblay, greffier de la ville de Port-Alfred, de M. Lucien Tremblay, sacristain et commandant de la Garde Saint-Alexis de Grande-Baie, et de Mme P.-H. Harvey (Mariette).

Les funérailles ont eu lieu hier matin, en l'église de Saint-Alexis de Grande-Baie.



Jean GAUDREAU D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Édifice Perron — Chicoutimi)
Tél.: 543-4394
Rés.: tél.: 549-1231

SOYEZ JOLIES MESDAMES !

Profitez du grand spécial

PERMANENTE

comprenant, coupe, mise en plis, traitement à la crème "Eugène".

Rég. \$15 et \$20

Spécial \$8

N'attendez pas... Téléphonez à :

548-6925

SALON MONIQUE

157, St-Jean-Baptiste, Arvida



M. JEAN-PAUL PILOTE vient d'être nommé adjoint au personnel par intérim, au Service des achats des usines de l'Alcan à Arvida. Il remplacera M. R. Lalancette qui a accepté de travailler sur un projet spécial pour Demba.



M. GERARD PELLETIER, conseiller municipal à Arvida qui agira comme maire suppléant pour les trois prochains mois. Il prend la relève du conseiller Georges Potvin.

Saison prolongée pour les pêcheurs

QUEBEC — Le ministère du Tourisme, de la Pêche et de la Chasse vient de faire savoir que la saison de pêche à la truite mouchetée, brune, arc-en-ciel et moulac, ainsi qu'à la truite de mer, à la truite rouge du Québec et à l'omble arctique, est prolongée jusqu'au 19 SEPTEMBRE au lieu de se terminer le 15, comme le mentionne le Résumé des règlements de la pêche de 1965.

Cette mesure a été prise afin de permettre à tous les amateurs de profiter d'une fin de semaine de plus pour s'adonner à cette pêche captivante. Toutefois cette décision ne s'ap-

plique pas à la pêche dans les parcs et les réserves de la province de Québec, où une réglementation particulière est en vigueur.

Les bénéfiques...

(Suite de la 1re page)

nairement pour notre entreprise le meilleur de l'exercice".

L'Aluminum Company of Canada, Ltd., dont les comptes sont consolidés avec ceux de la société mère, Aluminium Limited, signale que ses propres bénéfiques nets consolidés pour les six premiers mois de 1965 s'établissent à \$26.2 millions, chiffre à comparer à \$21.3 millions pour la même période l'an dernier; le produit de ses ventes et ses revenus d'exploitation se chiffrent par \$244 millions, contre \$224 millions pour le premier semestre 1964.



M. Germain Gobeil
vous offre en spécial cette semaine

SPECIAUX DE LA SEMAINE

CHRYSLER '62	\$1,650
DODGE '61 très propre	\$1,250
FALCON '62	\$1,250
DODGE '61 Station-Wagon	\$1,250
RAMBLER '61	\$750

HENRI FORTIN Auto, Inc.

VENDEUR AUTORISÉ
CHRYSLER — PLYMOUTH ET VALIANT
829 boul. Talbot Chicoutimi - Tél.: 549-2873

Fiez-vous à **STEINBERG** pour



Pierre se fera un plaisir de vous aider dans

le choix de toutes vos viandes!

Vous y gagnez beaucoup à choisir vous-mêmes votre coupe de viande: vous obtenez exactement ce que vous voulez!

Que vous demandiez un rôti de palette ou de ronde de quelques livres, une coupe de choix impossible à voir dans le congélateur ou, encore, que vous donniez à PIERRE une liste d'achats longue comme ça, il est toujours agréable de savoir que vous obtenez la meilleure viande qui soit et un service des plus courtois! PIERRE est vraiment digne de confiance! Il est à votre service! Venez le voir!



BOEUF DE MARQUE ROUGE

JUTEUX, TENDRE, DE CHOIX, LE MEILLEUR AU CANADA

BIFTECK DE SURLONGE LA LB	\$1.09	BIFTECK DE RONDE LA LB	89¢
------------------------------	---------------	---------------------------	------------

DE COUPE-SANS-PERTE! TRANCHE ENTIERE, DESOSSÉE!

Boni d'été -
TIMBRES PINKY ADDITIONNELS

\$ 100
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
AVEC CE COUPON ET UN achat de \$10. ou plus de marchandises diverses en une seule fois!
En vigueur jusqu'au samedi 14 août, aux super-marchés Steinberg Ltée. Limite: un coupon par famille!

\$ 200
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
AVEC CE COUPON ET UN achat de \$20. ou plus de marchandises diverses en une seule fois!
En vigueur jusqu'au samedi 14 août, aux super-marchés Steinberg Ltée. Limite: un coupon par famille!

\$ 300
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
AVEC CE COUPON ET UN achat de \$30. ou plus de marchandises diverses en une seule fois!
En vigueur jusqu'au samedi 14 août, aux super-marchés Steinberg Ltée. Limite: un coupon par famille!

\$ 400
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
AVEC CE COUPON ET UN achat de \$40. ou plus de marchandises diverses en une seule fois!
En vigueur jusqu'au samedi 14 août, aux super-marchés Steinberg Ltée. Limite: un coupon par famille!



MORCEAUX DE POULET

Dans le panier! LA LB	39¢	Pour des portions additionnelles!
--------------------------	------------	-----------------------------------

Saucisses de porc Fraîches, LA LB **53¢**
Pour le déjeuner, de Steinberg!

DEVANTS DE VEAU

Tendres! LA LB	69¢	Désossés et roulés!
-------------------	------------	---------------------

Epicé, de Steinberg!
Salami au boeuf Saucisson 16 OZ **69¢**

SMOKED MEAT

Coorsh ou Hygrade!	4 ppts 2 oz	99¢
Pâté à la dinde	Chacun seulement	35¢
De Steinberg! 14¢ de moins cette semaine!		

De qualité contrôlée avant



DÉTERSIF LIQUIDE

ROSE. DE STEINBERG
Ou détersif liquide PANTRY KING!
Bout. 32 oz **59¢** Bout. 64 oz **99¢**

Action durable, mousse anti-graisse!

Pains de savon Steinberg 8 pains par pqt **45¢**

De couleurs variées!

Eau de Javel concentrée Bout. 128 oz **75¢**

De marque Steinberg!

Papier d'aluminium 3 Roul. 12" x 25' **\$1**

De marque Reynolds, 11¢ de moins!

Sacs "Snack" 30 par paquet **8 Ppts pour \$1**

De Robinson, 16¢ de moins!

Beurre d'arachide Homogénéisé: Pot 16 oz **39¢**

De Steinberg, 6¢ de moins!

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 14 août 1965. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.



HARICOTS VERTS

coupés, Orchard King, 16¢ de moins!
Délicieux avec une sauce!
Qualité de choix! **7 boîtes 15 oz \$1**

Cueillis et empaquetés au summum de leur qualité!

Oranges avec tranches de pêches blanches 4 Boîtes 10 oz **\$1**
Mandarines, de Kabuki!

Oranges avec tranches de pêches jaunes 4 Boîtes 10 oz **\$1**
Mandarines, de Kabuki!

Oranges et moreux d'ananas 4 Boîtes 10 oz **\$1**
Mandarines, de Kabuki!

JUS DE TOMATE

de marque Orchard King! 30¢ de moins!
BAS PRIX SPECIAL!
Qualité de fantaisie! **7 boîtes 20 oz \$1**
Rafraichissant! Corsé! Délicieux!

MOITIÉS DE POIRES

à dessert, Orchard King, 16¢ de moins!
Pour une délicieuse salade aux fruits!
Qualité de choix! **3 boîtes 28 oz 89¢**
Fraîches, mûries au soleil!

Desserts à la gelée 5¢ de moins! 9 Ppts 3 oz **\$1**
Jell-O, saveurs variées!

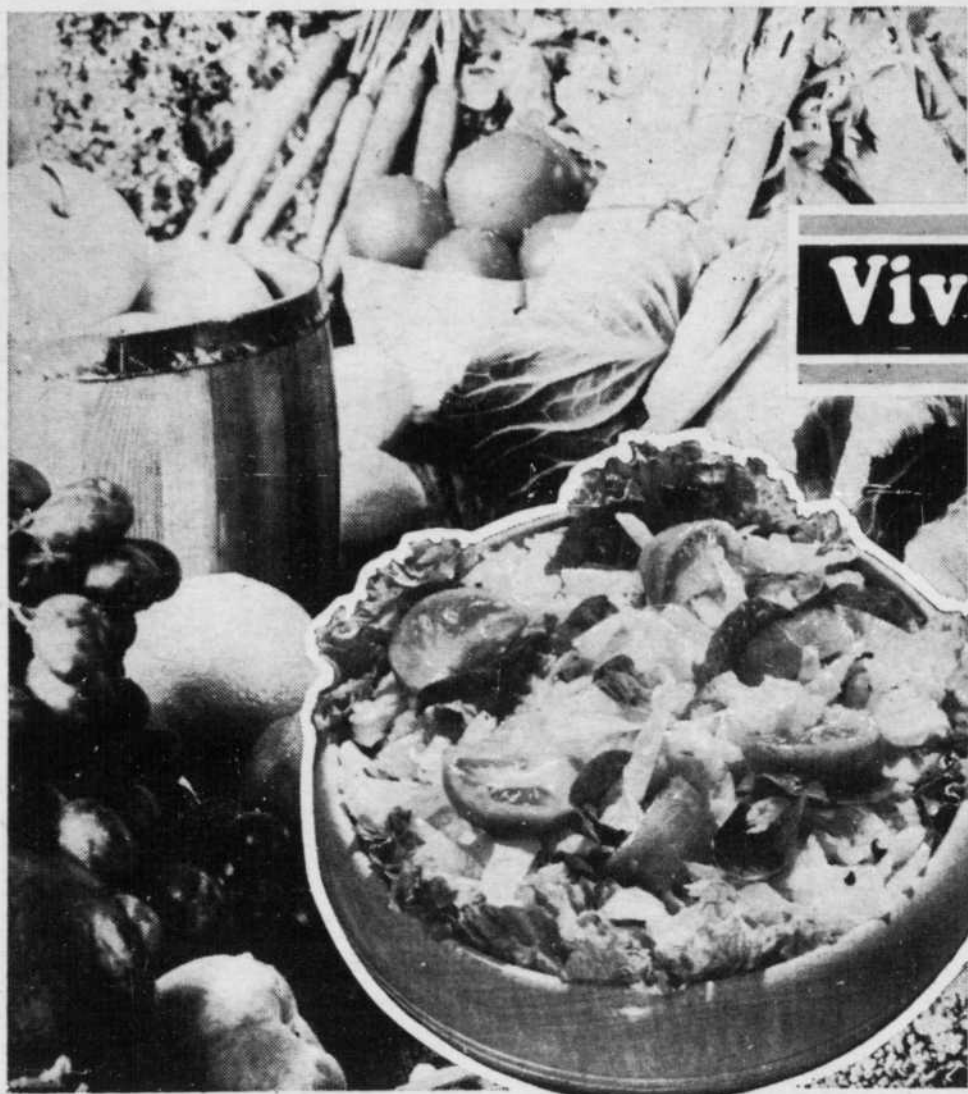
Céréales Capitaine Pqt 11½ oz **49¢**
Crouche

Délicieuses au déjeuner!
Bonbons au caramel tordus Pqt 1 lb pour seul. **39¢**
Ou variés, de Steinberg!

Brevages aux fruits

De Coronation, saveurs variées!
Pamplemousse-ananas, orange-ananas...
BAS PRIX!
3 BOITES 48 oz \$1
Ou oranges, punch aux fruits, ou raisin!

des fruits et légumes toujours frais!



Vive les croustillantes salades!

Repas élaborés ou pris sur le coin de la table... une macédoine de légumes les rend toujours plus appétissants et plus gais!

Le "Jardin de Fraicheur" de Steinberg met en vedette les meilleurs légumes sur le marché. Ces temps-ci, vous obtenez, chez Steinberg, un très grand choix de fruits et légumes frais. Et ils sont au summum de leur qualité!

Même si juillet a été officiellement reconnu comme le "mois de la salade", ces dernières sont délicieuses tout au long de l'été! Essayez-en une en fin de semaine... en n'oubliant pas de vous procurer tous les ingrédients nécessaires à votre amical supermarché Steinberg!

LAITUE ICEBERG

FRAÎCHE ET CROQUANTE, CULTIVÉE AU QUEBEC!

FERME ET ET GROSSE **2** POMMES POUR SEUL. **17¢** CATÉGORIE CANADA No. 1!

FAIBLE EN CALORIE, LE MEILLEUR LÉGUME DANS UNE SALADE!

RAISINS SANS PÉPINS

3 lbs par paquet **59¢**
Traités au Gibrel! de la Californie!

PRUNES FRAICHES Panier "SHIRO" 6 pintes **1.29**

Cultivées au Canada No 1!

ORANGES NAVEL

OUTSPAN, SUCRÉES

Sans noyau! Grosseur 288 **3** douz. pour **\$1**

Grosses, fraîches, juteuses!

TOMATES MURIÉS SUR PIED

Fraîches, fermes, mûres

Cultivées au Canada No 1 **4** lbs par paquet **59¢**

Délicieuses dans une salade!

JEUNES ÉCHALOTTES

Douces, vertes, fraîches

savoureuses! **3** paquets pour **19¢**

Tendres, Un vrai délice de gourmet!

d'atteindre nos tablettes!



MARGARINE

à l'huile végétale, de Steinberg!
Contient de l'huile végétale liquide!
Une économie de 10¢ **4** paquets **\$1**
1 lb
Deux barres de 1/2 lb par paquet!

Soupe aux tomates Clark **10¢**
Condensée, 4¢ de moins!

JUS DE POMME "BRIGHT" **3** BTES 48 oz **\$1**

Biscuits sandwiches **29¢**
Jack pot de Lido!

SACS DE THÉ PAGODA

populaire mouture Orange Pekoe!
Servez-le chaud ou glacé!

75 SACS POUR LE PRIX DE 60 **59¢**

Vous obtenez 15 sacs GRATUITS!

CRÈME GLACÉE RICHE

Douce, Ice Castle, 10¢ de moins!
Toute la famille en raffole!

Cont. 1/2 gallon **89¢** Essences variées!

Le vrai dessert pour l'été!

Fromage tranché **2** Pqts 8 oz **59¢**

Fondu, Fields O'Clover!

Poulet désossé **3** Boîtes 7 oz **\$1**

De marque Esta, 17¢ de moins!

Pain de viande Prem **49¢**
12 oz

De Swift, prêt-à-servir!

SAUCE À SALADE

fraîche, corsée, de Steinberg
parfaite pour salades et sandwiches!

3 pots 16 oz **\$1**

Une sauce riche, douce, délicieuse!



PAIN AUX RAISINS

Frais du four, de Steinberg,
daté pour plus de fraîcheur!

13¢ de moins! **2** pains 12 oz **29¢**

Rempli de raisins fermes, juteux!

Gâteau chiffon à l'orange **49¢**

De Steinberg, 10¢ de moins!

GÂTEAU NAPOLITAIN

en barre, de la pâtisserie Steinberg!
10¢ de moins! **39¢** de couleur!
Chacun Un dessert

25 timbres "Pinky" supplémentaires! Aucun coupon requis...
Lors de l'achat de l'une ou l'autre des pâtisseries Steinberg suivantes:

Tarte à la pacane **69¢**
Fraîche du four!

Beignes **24** par pqt **29¢**
Légers comme une plume!

Aliments congelés

LIMONADE CONGELÉE

rose ou régulière, concentrée
De Steinberg! **10¢** Rapide à servir
Bte 6 1/4 oz

Jus d'orange **5** Boîtes 6 1/4 oz **\$1**

Concentré, Orchard King!

Tartes Farm House **39¢**
10¢ de moins! Pqt 12 oz

Chocolat ou fraises!

Petite pommes de terre **29¢**
Pqt 15 oz

De marque Birds Eye! Chauffez et servez!

VOUS ÉPARGNEZ 7¢

PEPSI COLA

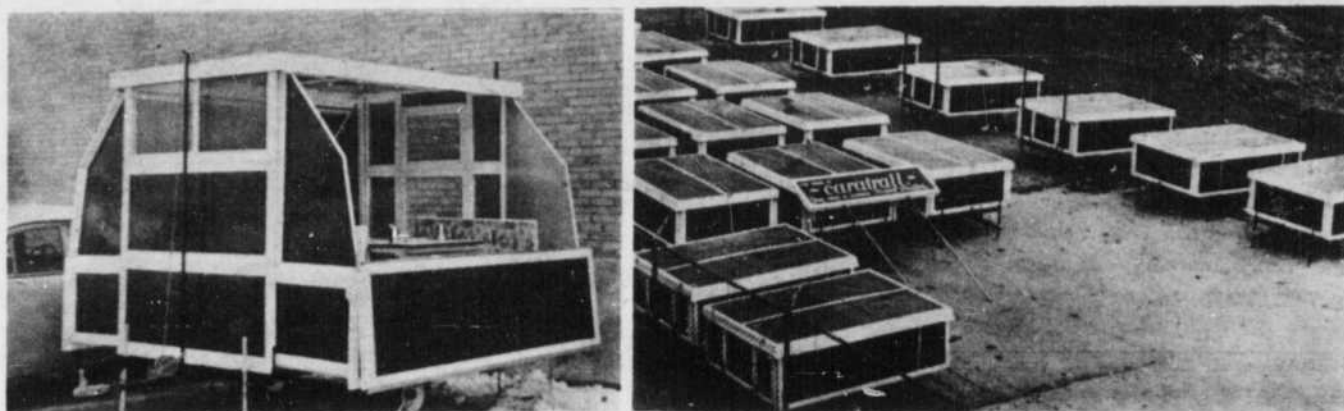
dans un carton pratique!

6 .39

Bout. 10 oz (Dépôt de bouteilles remboursable).

La maison qui suit son maître

ST-FELICIEN — A l'homme d'aujourd'hui, on offre des maisons qui le suivent partout : en vacances, à la plage, à la pêche, dans les grandes villes ou en pleine forêt; les malins disent même que ces inventions machiavéliques servent à dérouter les créanciers qui vous harcèlent de trop près, mais c'est une autre histoire . . .



Chose certaine, la popularité des tentes, des roulottes et des tentes-roulottes a fait une autre fois ses preuves au rallye de la Fédération canadienne de camping et de caravaning tenu, à la fin de juillet, dans la ville centenaire de St-Félicien.

tes-roulottes en aluminium avait délégué un de ses représentants du Service de la promotion des ventes sur les lieux, dans la personne de M. Jean-Paul St-Pierre.

Près de 200 campeurs, venant principalement du Québec, ont répondu à l'invitation du Club de camping et de caravaning du Saguenay-Lac St-Jean qui avait fait aménager pour la circonstance quelque 800 emplacements sur les terrains de l'école Hébert. Ce demi-échec, comme l'ont expliqué les organisateurs, est attribuable en partie à la courte fin de semaine du rallye et à la température.

Un kiosque avait d'ailleurs été aménagé sur les lieux afin de faciliter la visite des différents types de roulottes fabriquées par les compagnies "Citation, l'Islet, Pyramid et Shamrock". Une tente-roulotte, entièrement faite d'aluminium anodisé et fabriquée par la compagnie Caratrail de Scarborough, Ontario, a particulièrement retenu l'attention des visiteurs.



L'aluminium et la cuisine

Le programme s'est quand même déroulé tel que prévu, avec la tenue de diverses compétitions à l'intention des jeunes et des adultes. Les campeurs venaient principalement des régions de la Mauricie, du Bas St-Laurent, de l'Abitibi, de l'Ontario et même de la Floride.

A l'intention des ménagères, l'Alcan avait retenu les services d'un professeur d'art culinaire à la Commission scolaire de Montréal, Mlle Francine Durand, qui donna plusieurs démonstrations de cuisson en plein air, à l'aide du papier d'aluminium Alcan. Des recettes furent d'ailleurs distribuées aux personnes qui purent constater "de visu" les multiples usages de l'aluminium pour la cuisson des aliments.

LA TENTE-ROULOTTE de Caratrail, entièrement faite d'aluminium anodisé Alcan, a attiré une foule de visiteurs lors du rallye national de camping et de caravaning de St-Félicien. Deux couples, M. et Mme J.-H. Duchesne d'Alma, Mme et M. Lucien

Girard de Kénogami "auscultent" littéralement cette tente-roulotte qui a fait l'admiration de plusieurs campeurs. Sur les photos du haut, une vue de cette tente-roulotte fabriquée par la compagnie Caratrail de Scarborough, Ontario.

Kiosques Alcan

L'Alcan qui s'intéresse de très près au marché relativement nouveau des roulottes et ten-



LES ROULOTTES D'ALUMINIUM ALCAN, fabriquées par les compagnies "Citation, Shamrock, L'Islet et Pyramid", ont également reçu la visite de nombreuses personnes, lors du rallye de St-Félicien. Un représentant de ces entreprises ainsi que M. Jean-Paul St-Pierre, du Service de

la promotion des ventes de l'Alcan, causent ici avec quelques personnes à l'issue d'une visite des roulottes. Dans l'ordre habituel, M. Roger Lachance de Shawinigan, M. Jean-Paul St-Pierre, Mme Lachance, M. Lucien Guay de Drummondville et Mme R. Bourassa de Shawinigan.

Des personnalités

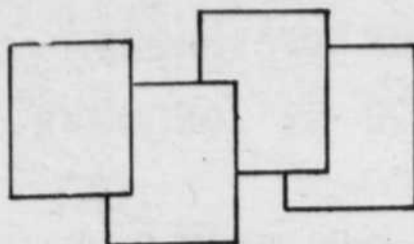
L'Expo 67 était représentée sur les lieux par M. Bernard Foucart, coordinateur de "logexpo", section non commerciale. "Ce sera la première fois, dans une exposition mondiale, où le campisme aura droit de cité", a dit M. Foucart en expliquant qu'il participait à ce rallye à titre d'observateur et dans le but surtout de se renseigner sur les différents services qui doivent être à la disposition des campistes et des caravanistes.

Une personnalité, beaucoup plus connue celle-là des campeurs du Québec, était également du nombre des participants à ce rallye national. Il s'agit de M. Jean-Paul Denis, ex-président de la Fédération canadienne de camping et caravaning et auteur d'un volume bien connu: "Camping pour

tous". M. Denis complète présentement la rédaction d'un second ouvrage sur la question. Le titre de ce volume sera: "Camping sauvage". A ceux que la chose intéresse, M. Denis loge, durant ses voyages, dans une tente-roulotte, en raison de sa grande mobilité.

Les campeurs ont également eu l'occasion de rencontrer un couple sympathique, M. et Mme John Gilbert de 20th Century Mobile Homes Ltd. Ce couple organise des Clubs "Citation" (nom d'une compagnie qui fabrique des roulottes en aluminium) à travers le Canada et même les Etats-Unis. M. et Mme Gilbert vivent à l'année longue dans une roulotte "Citation", l'hiver au Texas et l'été au Canada.

Ce rallye national avait été organisé par le Club de camping et de caravaning du Saguenay-Lac St-Jean dont le président est M. Lucien Réhaume.



échos de la place DAVIS

Certains citoyens du quartier de St-Mathias n'aiment pas le système d'aqueduc d'Arvida: "On n'a pas de pression!" Le maire s'est avoué embarrassé par ce problème. Le gérant de la ville affirme que la pression est très bonne dans les tuyaux de la ville, qu'il faut chercher le hic dans les tuyaux mêmes du propriétaire qui se plaint.

Prenant la parole sur cette question, l'échevin Pelletier a cru bon de rappeler tout le zèle qu'il a mis à défendre les intérêts de ses électeurs. Le maire lui a répliqué avec humour: "C'est même ça qui vous a valu votre élection!"

Le maire lit les journaux. En voyant dans un journal la photo de trottoirs endommagés, l'idée lui est venue de conseiller au comité des travaux publics certaines réfections de trottoirs. L'échevin Tremblay est plus clair: "Il faudrait accorder annuellement 15 ou 20 mille dollars à l'entretien des trottoirs".

Arvida a sauvé \$15.500. Une lettre adressée au conseil de ville par les avocats Fortin, Marceau et Bilodeau, annonçait que le tribunal avait rejeté l'action de \$15.500 intenté contre la ville d'Arvida par M. Eric O'Connor dont le fils s'était brûlé en 1963 sur une torche indiquant des travaux en cours.

Le tribunal a jugé que la ville avait pris toutes les précautions nécessaires et que le petit O'Connor était assez vieux pour savoir qu'on se brûle quand on joue avec le feu".

Les revenus de la taxe de vente ont été excellents le mois dernier. Les perceptions d'amendes pour excès de vitesse ont par contre diminué. Le maire se demande si les fameux radars n'y seraient pas pour quelque chose... "La crainte est le commencement de la sagesse" a-t-il murmuré discrètement.

Quant vous avez besoin d'argent, sortez vos radars!

Les assemblées du Conseil de ville d'Arvida attirent toujours des foules de curieux, de journalistes, d'observateurs, de citoyens, de requérants, de plaignants, etc... A la dernière assemblée, on a même pu dénombrier jusqu'à trois conseillers.

M. Tremblay l'a proposé. M. Potvin l'a appuyé. Le maire a donné un coup de marteau. M. Gérard Pelletier était nommé maire suppléant pour les trois prochains mois.

"Si on parlait maintenant de la vole inférieure", propose M. le maire. "Ça ne devait pas être terminé le 15 juillet, ça?" s'enquiert le conseiller Pelletier. "Il reste encore des petites choses à faire, répond le maire, mais je pense que tout le monde est revenu maintenant que ça achève".

TIMBRES PINKY



ADDITIONNELS

75 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CIRE LIQUIDE ELEGANT Hydrofuge! Bte 40 oz \$1.15 Nul après le mardi 17 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Serviettes féminines KOTEX Pqt de format géant 17 août 1965 Nul après le mardi 17 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ADOUCCISSEUR DE TISSUS de marque Nu-Fluff Grosse bout. de 64 oz 71¢ Nul après le mardi 17 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 1 bte (ou plus) CIRE POUR AUTOMOBILE Toute marque ou format! Nul après le mardi 17 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CHOW MEIN Chun King, varié, Cantonnais! Paquet double \$1 Nul après le mardi 17 août 1965
50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PÂTES DE VIANDE variées, de Clark 3 Paquets 95¢ Nul après le mardi 17 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DÉTERSIF liquide, Merit 2 Bout. 89¢ Nul après le mardi 17 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: THEIERE OVALE décorée, contient 6 tasses! Epargnez \$1. 99¢ Ch. seul. Nul après le samedi 21 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PILON pour pommes de terre, acier inoxydable, poignée noire! Chacune 63¢ seul. Nul après le samedi 21 août 1965	50 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CUILLÈRE à sauce acier inoxydable, poignée noire! Chacune 63¢ seul. Nul après le samedi 21 août 1965
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BISCUITS SODA croustillants, de David, salés ou non! Paquet 1 lb 39¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NOIX MÉLANGÉES croquantes, de Steinberg Boîte 14 oz 79¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BISCUITS "CHOCOLATE CHIP" de Walker! Pqt 1 lb 49¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: HUILE VEGETALE DE MARQUE GATTUSO Grosse bout. 95¢ Pure et de 32 oz digestible! Nul après le mardi 17 août 1965.	
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NUTS 'N BOLTS de Tuffy Délicieuses! Paquet 7 oz 49¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREVAGE A L'ORANGE Honey Dew 2 Boîtes 6 1/2 oz 66¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CRUNCHONS Bread & Butter de Coronation! Pot 24 oz 51¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DÉTERSIF EN POUDRE CHEER BLEU - 15¢ DE MOINS! Paquet de format géant 88¢ additionnée pour lavages plus blancs! Nul après le mardi 17 août 1965.	
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CREMELLE de Borden Pot 3 oz 35¢ Pot 6 oz 55¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PURÉE DE TOMATE de marque SAVOIA 4 Boîtes 6 oz 70¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OLIVES QUEEN non-farcies, de Coronation Pot 12 oz 47¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POIS VERTS DE MARQUE IDEAL 5 BOITES \$1 Qualité de choix! 20 oz Nul après le mardi 17 août 1965.	
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREVAGE A L'ORANGE de Coronation Grosse cruche 69¢ de 64 oz Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: TOMATES FERMES pelées, à l'italienne, de marque Gattuso 2 Boîtes 15 oz 59¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MOUSSE DE VIANDE PARIS-PÂTÉ 2 Boîtes 7 oz 66¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PAPIERS LADY SCOTT 2 Paquets de 300 69¢ papiers-mouchoirs imprimés! 4 Rouleaux en 2 pqt 69¢ papier de toilette imprimé! Nul après le mardi 17 août 1965.	
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DÉTERSIF Steinberg à mousse contrôlée Bte 1 lb 9 oz 49¢ Bte 4 lbs 11 oz \$1.39 Bte 9 lbs 6 oz \$2.49 Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCE SOYA de marque Ahunisie 2 Boutelles de 5 oz 42¢ Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BIFTECK HACHÉ frais et maigre Délicieux! LA LB 89¢ Nul après le samedi 14 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: RONDELLES DE FRUITS DELICIEUSES, DE MARQUE REGAL 3 rouleaux 25¢ Essences assorties! par pqt Nul après le mardi 17 août 1965.	
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PÂTE AU POULET de Steinberg Format familial! CHACUN 79¢ Nul après le samedi 14 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BATONNETS DE POISSON de marque Booth Paquet 14 oz 71¢ Nul après le samedi 14 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 3 lbs (ou plus) POMMES toute variété Catégorie de fantasia! Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OLIVES "Queen" non farcies DE GATTUSO! 10¢ DE MOINS! Gros pot de 16 oz 53¢ Délicieuses, savoureuses! Nul après le mardi 17 août 1965.	
25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lbs (ou plus) CAROTTES Toute variété Catégorie Canada No 1! Nul après le mardi 17 août 1965	25 \$ TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 1 chop. (ou plus) BLEUETS Toute variété Frais, juteux, fermes! Nul après le mardi 17 août 1965	Pour que soient vôtres de nombreuses merveilles telles que jouets, meubles, appareils électriques ou photographiques et même articles de sport, consultez votre catalogue de cadeaux PINKY et amassez en grande quantité les timbres que vous offre votre supermarché Steinberg !		





M. JEAN-PAUL DENIS, auteur de "Camping pour tous" et ex-président de la Fédération canadienne de camping et de caravaning, donne ici quelques conseils sur la façon de soigner une forte fièvre à l'aide de "l'herbe à dinde" que l'on trouve facilement dans la région. Dans l'ordre habituel,

MM. Margel Potvin et Guy Gagné du Service de l'ordination des usines Alcan d'Arvida, **M. Jean-Paul Denis** et **M. Ralph Davidson**, du Service de l'entretien de la mécanique des usines d'Arvida et trésorier du Club de camping et caravaning de la région Saguenay-Lac St-Jean.



L'EXPO '67 était représentée au rallye national de St-Félicien par **M. Bernard Foucart**, coordonnateur de "Logexpo", section non commerciale. Dans l'ordre habituel, **Mmes Lucien Réhaume et P.-E.**

Simard, M. Paul-Emile Simard, M. Bernard Foucart, Mme et M. Ralph Davidson et M. Réginald Ross.

CHUTE-DES-PASSES A L'HONNEUR — Lors du congrès des chefs de polices et pompiers de la province tenu à St-Hyacinthe au début de juillet, **M. Maurice Laliberté**, chef de la sûreté de l'Alcan pour la région du Saguenay, recevait des mains de **M. F.-X. Perreault**, commissaire des incendies, un trophée au nom de l'agent **Gérard Savard**, chef des pompiers de Chute-des-Passes. Pour la quatrième fois consécutive, cette localité s'est classée première de sa catégorie, dans le domaine de la prévention des incendies. Le chef Laliberté a profité d'une récente tournée d'inspection pour faire la remise officielle du trophée à l'agent Savard, en présence du surintendant de Chute-des-Passes, **M. J.-C. Lapointe** et du lieutenant **W. Breault**.



Déficit inférieur aux prévisions, à la Comm. scolaire de Jonquière

JONQUIERE — La commission scolaire de Jonquière a terminé l'année 64-65 avec un déficit inférieur au déficit prévu. On avait en effet anticipé un excédent des dépenses sur les revenus d'environ \$1,300,000; or, selon le bilan présenté par le vérificateur **Marcel Robert**, le déficit s'élève à \$1,171,296. Si l'on soustrait de ce montant la subvention de \$870,800 versée par le gouvernement, le déficit réel de la commission scolaire de Jonquière ne s'élève plus qu'à \$300,496.

Le bilan révèle encore que la plus grosse partie du budget, soit \$1,079,976, a été versée en salaires au personnel académique. Une autre somme importante a été versée à la CSRL

comme paiement des dépenses de scolarité, soit \$1,078,670. Ce montant représente la quote part de la participation de la commission scolaire de Jonquière aux frais encourus par la CSRL.

Pour renflouer son déficit, la commission scolaire de Jonquière compte encore sur un montant de \$177,497 qu'elle doit retirer sous la forme de taxes foncières et particulières qui n'ont pas été payées ces quatre dernières années. Ce retard dans le paiement des taxes scolaires s'explique en partie, selon le secrétaire-trésorier, par la lenteur du gouvernement dans l'approbation des budgets, lenteur qui a retardé l'envoi des comptes aux contribuables.

AVOCAT-LAWYER

406 Mellon, Arvida

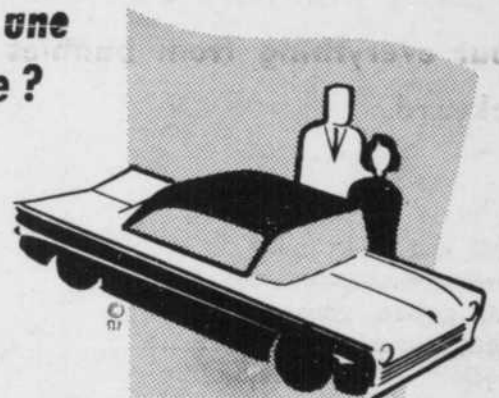
ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés.: 548-8164

Vous désirez une voiture usagée ?

Pourquoi ne pas confier votre problème à une maison de confiance.



Des experts sont à votre disposition pour vous conseiller.

SPECIAUX DE LA SEMAINE

Voitures portant la garantie "GOODWILL"

CHEVROLET '63
Sedan, 4 portes, radio

\$1,795

VIVA '64
Sedan, 2 portes

\$1,375

TEMPEST '61
Station-wagon, automatique, radio

\$995

VOLKSWAGEN '62
Sedan, 2 portes

\$845

Bouvin & Fils
AUTO LTEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427 - 28

A ZOO

In Their Backyard



The two-year old doe and her three-week old fawn pictured in the woods in back of the Martel's home. Carol Martel feeds them.

Over the past 20 years, Mr. P. E. Martel and his pretty wife have kept animals, including just about everything from bunnies to bears, in their backyard.

Birds and beast make up Mr. Martel's miniature zoo, Gorgeous, golden pheasant, Lady Amherst pheasant and a female peacock (very dull looking bird) share quarters. Geese share the pools with two otter while fluttering about and constantly preening themselves are two fantail pigeons.

Deer Family

The beautiful deer family skitters about the lovely park. The doe is very attentive and anxious lest the strangers harm her young — and the fawn is young... It was born "out of season" on July 28th. (Mrs. Martel explained that usually the doe will produce her young in May or the latest in June — this "Bambi" was a July surprise...)

Though the doe hovered about her young — old dad could't care less... He made a nuisance of himself by getting in the photographers way and was locked up for an hour or so while the photographer tried — and finally succeeded — in obtaining the pictures shown on this page.

Other Animals

Besides breeding dogs, the Martels keep rabbits and squirrels.

At one time, Mr. and Mrs. Martel kept ponies which their children greatly enjoyed. They have also tried to raise a wolf but Mr. Martel said that this animal is such a "hypocrite" that he had to get rid of it as he feared for the safety of his children.

Mr. Martel has a scar on his arm, a reminder of his association with a bear he kept at one time. After his accident, he disposed of this 300 pound animal which he had kept for several months.

Care of Animals

Though Mr. Martel is the boss of his zoo, his son Norman, about 11, seems to be a very capable second-in-command and takes over when Dad is working (Mr. Martel is employed by Alcan at Arvida Works).

All members of the family are completely devoted to the animals and are more than eager to perform the chores — and there are many. Feeding the animals, keeping the cages clean and the grounds tidy is a never ending task — but from all appearances, the job is well done.

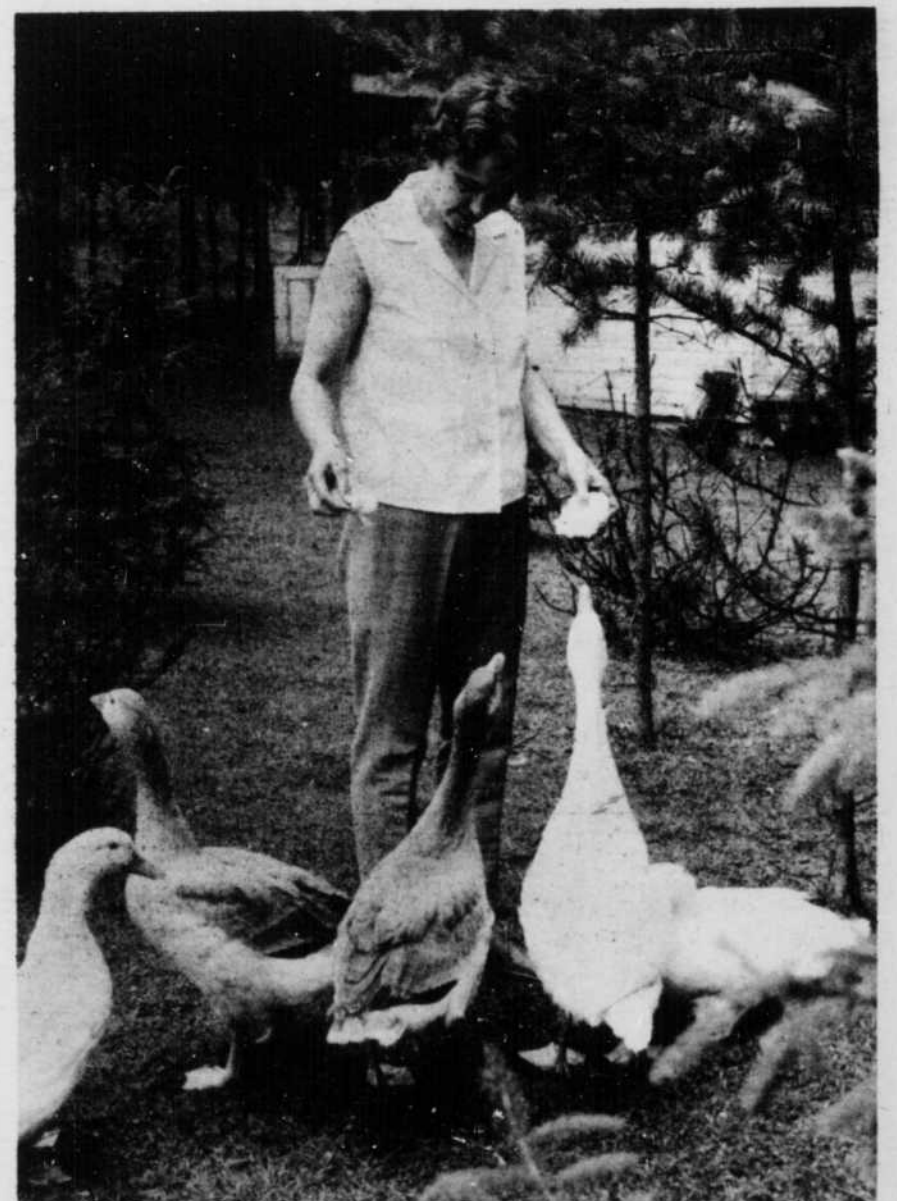
A small tractor is used to make the rounds of the zoo, and this tractor doubles as a snow blower in winter.

Winter

Mr. Martel said that in Winter, the deer will continue to roam outdoors in the backyard as they do now and the pheasant, peacock and pigeons will be made comfortable and warm in their quarters. The other animals will be looked after as well, but the geese will be disposed of in the Fall and others bought next Spring.

Mr. Martel obtains his animals from zoos in other parts of Quebec and in Ontario. Sometimes exchanges are made with other amateur zoo owners and of course, others are the result of "doing what comes naturally" right there!

GORDON BREGG Below, makes friends while (left) NORMAN MARTEL shows off the Golden Pheasant in his father's zoo.



MRS. MARTEL is proud of her geese.



New U.K. Company For Aluminum Architectural Products

Aluminium Limited stated last week that its British fabricating subsidiary has joined with Pillar Holdings Limited to form a joint venture to produce and promote aluminum products for architectural and building uses in the British market.

A new company, Architectural Aluminium Limited, is owned jointly by Alcan Industries Limited and Pillar, and has had transferred to it Pillar's interest in four companies and their subsidiaries which fabricate aluminum architectural products. These include aluminum curtain-walling systems, standard aluminum windows, aluminum doors and store front systems.

Alcan Industries' cash subscription in shares of Architectural Aluminium Limited amounts in total to £550,000 (about \$1,650,000).

Alcan ingot

The companies have stated that the new enterprise is intended to develop the potential they foresee for expanded uses of aluminum in the construction industry in the United Kingdom. Alcan aluminum ingot from Canada will, in principal part, be used in the new company's products.

Architectural Aluminium Limited will own all the shares of Holoplast Ltd. (curtain walls, partitioning and industrial building components), Quicktho Engineering Ltd., (windows), Ajax Aluminium Ltd. (doors and store fronts) and 50 percent in Airlight Aluminium Windows Ltd. Pillar Holdings Limited, a publicly-owned company, also has other interests in the aluminum fabricating industry in Britain and abroad.



MR AND MRS. JAMES MACALISTER BERRY photographed following their marriage which took place on Saturday, July 31st in the Arvida First United Church, Mrs. Berry is the former Margaret Helen (Peg) Morrison, daughter of Mr. and Mrs. W. S. Morrison of Arvida. Mr. and Mrs. Berry will reside in Urbana, Illinois.

Sun Life Assurance Company of Canada
Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida : Manoir du Saguenay

or, Quebec Address:

Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.



Le français fondamental



Les ceintures de sécurité peuvent faire la différence entre la vie et la mort...

Il y a beaucoup plus de ceintures de sûreté dans les voitures aujourd'hui qu'il y a 2 ou 3 ans.

Cependant, beaucoup de canadiens n'ont pas de ceinture de sûreté dans leur voiture ou bien, quand ils en ont, ils ne les emploient pas.

Il existe une différence entre la vie et la mort. Il existe aussi une différence entre les petites blessures et les blessures sérieuses dans beaucoup d'accidents d'automobiles. Cette différence souvent, c'est d'avoir ou de ne pas avoir une ceinture de sûreté dans sa voiture.

On doit admettre que beaucoup de blessures graves et même *mortelles arrivent tous les jours dans nos rues et sur nos routes, parce qu'au moment de l'accident, les personnes à l'intérieur reçoivent des chocs très violents en se **frappant contre les parties intérieures de la voiture. Une ceinture de sûreté vous retient en place. Le choc est moins dur et elle vous garde à l'intérieur de la voiture, là où vous êtes.

Il faut avoir une ceinture de sûreté pour chaque personne de l'automobile, soit sur le siège avant ou arrière. Le temps d'attacher, puis de détacher cette ceinture est très court. C'est une ***habitude que l'on doit prendre.

On doit se rappeler que les ceintures de sûreté sont une protection, mais qu'elles ne remplacent pas la prudence.

- * Qui donne la mort.
- ** Donner des coups.
- *** Façon d'être ordinaire : il a l'habitude de fumer une cigarette après le déjeuner.

D. H. Ferguson Named Vice-President

Mr. D. H. Ferguson was appointed Vice-President, Operations, Alcan Aluminum Corporation, Cleveland, effective August 1st, 1965.

Mr. Ferguson was Arvida Works Manager from 1954 to 1964 when he was transferred to Head Office, Montreal.

M. Williamson

Mr. M. Williamson, another former Arvidian, has replaced Mr. Ferguson as Manager of the Alcan Fabricating Division, Montreal. Mr. Williamson was General Superintendent of the Fabricating Division, Arvida, when he was transferred to Kingston in 1959.

H. S. Ladd

Mr. H. S. Ladd, former Assistant Works Manager, Kingston, replaced Mr. Williamson as Works Manager, Kingston. Mr. Ladd had also spent several years in Arvida.



A. S. Ladd

SAILBOAT FOR SALE

Two CRESCENT sailboats built last winter, one is for sale. Built to specifications first quality materials and workmanship. Length 16 ft., width 5 ft., mast 24 ft., mainsail and jib 150 sq. ft., of dacron, by Keeble of Belleville. Made of marine plywood, three coats epoxy paint, mobile keel, has two large sealed air chambers, is safe and fast. One red, one yellow. Immediate delivery, call J. W. Barthe 548-5938, or come and see them at Lac Clair (St. David de Falardeau) near the pass of Lake No. 3 (West).

Yvonne Tectonidis Wins Club Championship

The Club Championship Tournament of the Ladies Golf Section of the Saguenay Country Club was held on August 2nd and 6th.

Yvonne Tectonidis won the Club Championship — Class "B" — with an outstanding 90 for the first round and 101 for the second round. Berthe Thomas of Chicoutimi was runner up with 99 and 96.

The tournament, 36 holes medal play for the low gross in three classes, attracted most of the low handicap players in the club. The entries reflected an increase in the number of ladies with handicaps of under 36.



Mrs. Yvonne Tectonidis

A three-way tie for Class "C" of Louise Laroche, Marie MacKenzie and Muriel Black was broken in favour of Louise Laroche, student member and up and coming golfer.

Claire Zobrist won the Class "D" Championship with a decisive 115 and 103. June Thomson, a first year golfer, was runner up with a praise worthy 119 and 110.

Dr. Guy Tremblay

Tel.: 548-8366

DENTAL SURGEON
111, Davis Square, Arvida
(Caisse Populaire Bldg.)
Office hours:
Daily on appointments

SURRENDER OF CHARTERS

LA MATERNELLE
AU GAI LUTIN
INC.

Notice is hereby given "La Maternelle au Gai Lutin Inc" a corporation incorporated under the Quebec Companies Act and having its head office in the town of Arvida, county of Lapointe, will apply to the Provincial Secretary of the Province of Quebec for leave to surrender its charter under the provisions of the Quebec Companies Act.

Dated at Arvida, P. Q., this twenty-ninth day of July 1965.

ROMUALD ROY
Attorney



Mrs. Dennis Stairs, Kenogami and Mrs. D. F. Nasmith, Arvida were both elected Commissioners on the new Girl Guide Executive.

New Guide Area Named Montagnais

The Girl Guide Saguenay Division has become part of a new area — the Montagnais — which includes the Quebec division of Quebec City, Val Cartier and Donnacona; Comeau Division of Schefferville, Gagnon, Seven Islands, Moyssey, Port Cartier and Baie Comeau. The Executive, elected in April, is as follows:

The Division Commissioners are: Mrs. A. Ross, Seven Islands; Mrs. B. Firth, Quebec and Mrs. D. Stairs, Kenogami. Mrs. B. Greig, Training; Mrs. G. Harding, Camp Advisor; Mrs. E. Burrige, Publicity; Miss A. Weber, Badge Secretary and Mrs. R. Blake, Gold Cord Representative, all of Quebec City.

Mrs. D. Wall, International; Mrs. M. Racher, Ranger Advisor; Mrs. C. MacNab, Treasurer; Mrs. J. Archer, Secretary and Records and Mrs. D. F. Nasmith, Commissioner — all of Arvida.

Mrs. Nasmith said area meetings are held alternatively in Quebec and Arvida three or four times a year. Communications are excellent and she added "we are very much enjoying our association with the two Eastern Divisions." "Comeau Division formerly called Labrador, was, before this new set up, a lone Division in the Province", Mrs. Nasmith said.

Next year guides will have an opportunity to get acquainted in their own Montagnais Area Patrol Leaders camp and plans are being discussed to hold a Caravan Camp in 1967 to mark the Centennial at which time those guides taking part will have an opportunity to gain first hand knowledge of their geographic area which extends from Chibougamau across to Schefferville and down to Seven Islands and Quebec City, taking in approximately 265,000 square miles.

Aluminium Ltd Reports New High Second Quarter Earnings

Aluminium Limited Reports consolidated net income, before preferred dividends, of \$27.1 million in the six months ending June 30th, 1965, compared with \$26.2 million in the corresponding period of 1964.

Profits available for common shares were 83 cents per share compared with 80 cents last year and 54 cents in 1963.

New High

Second quarter net income was New High \$23.1 million as compared with \$15.6 million in 1964, giving per share earnings for common shares of 63 cents against 48 cents last year. The second quarter earnings are a new high for any quarterly period in the Company's history.

(First quarter income this year was reported at \$7 million or 20 cents per share after pro-

viding for a non-recurring charge of \$5.4 million after taxes — 17 cents per share — that might normally have been spread over the whole year.)

Consolidated sales and operating revenues in the first half were at record levels of \$423 million as against \$366 million a year ago, an increase of 15 percent. In the second quarter, total sales and revenues were \$228 million against \$190 million a year ago.

Nathanael V. Davis, President states, in his message to shareholders, that these increases in dollar revenues reflect not only higher tonnage sales and better prices but also the consolidation in January 1965 of Aluminium Limited's new fabricating subsidiary, Alcan Aluminum Corporation, in the United States. Mr. Davis points out that "in 1964, by contrast, nearly all our third-party sales in the United

States were in ingot forms carrying a lower sales value per ton than semi-fabricated products".

Consolidated sales of aluminum in all forms in the second quarter were at a new high level of 267,000 tons, giving a total of 474,000 tons for the first half. Corresponding sales in 1964 were 227,000 tons and 452,000 tons respectively.

Mr. Davis said that this year's improvement in sales tonnage was realized principally in Canada and the United States. "At the present time", he said, "sales are being well sustained, although it is not currently expected that the final quarters of the year will maintain the sales level of the second quarter which is normally our best quarter in the year".

Alcan

Aluminum Company of Canada, Limited, whose accounts are consolidated with those of its parent company, Aluminium Limited, had a consolidated net income for six months of 1965 at \$26.2 million, compared with \$21.3 million in the first half of 1964 on sales and revenues of \$244 million this year against \$224 million in the first half of 1964.

Regional Soccer

Standings

	G.P.	Pts
Alulabs	7	12
RCAF	8	12
Alcan	7	6
Students	8	0

Games Played

Aug. 5th Alulabs 2, Alcan 0
Aug. 5th RCAF 6, Students 0

Futures Games

Aug 10th Alcan at Students (Moritz Park)

Aug 12th RCAF at Alulabs (Moritz Park)

Aug 17th Alcan at RCAF (RCAF Base)

Aug 19th Students at Alulabs (Moritz Park)

Leading Scorers

D. Price, RCAF	8
A. Taylor, Alcan	6
G. Collinge, Alulabs	5
M. Bartoli, Alulabs	5
E. Kiss, Alulabs	4
H. Adcock, RCAF	4

Paul Chartier On Loan to Quebec Government

Mr. Paul Chartier, until now the Head of Employee Relations for Alcan, Arvida, will be on loan to the Quebec Govern-

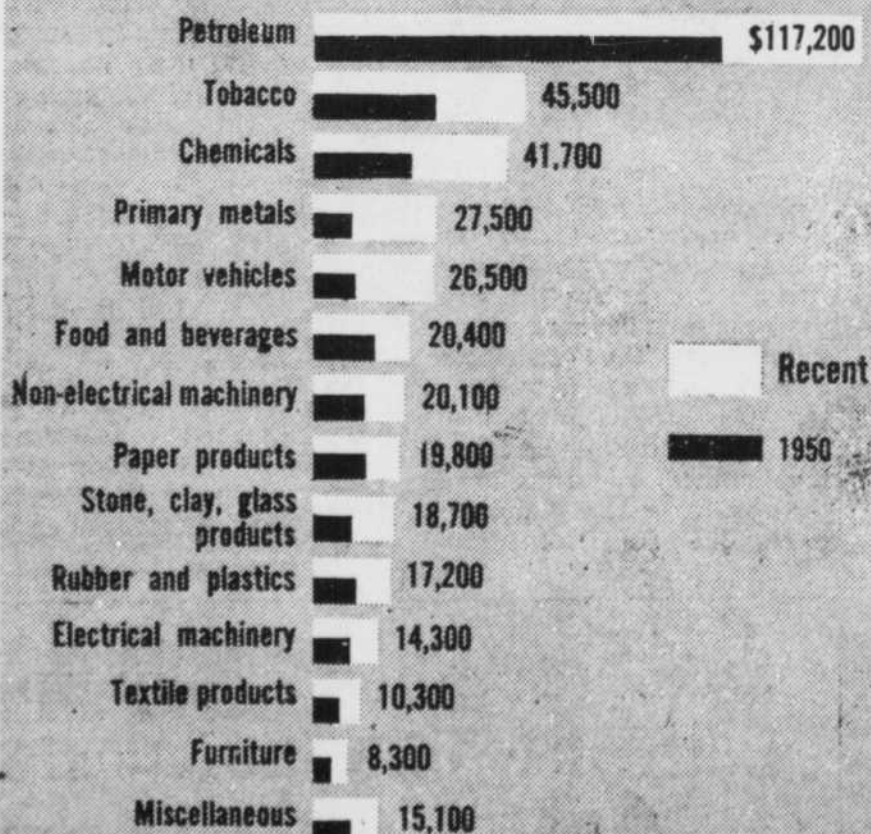
ment for a period of six months.

Mr. Chartier, a specialist in industrial relations, will assist in the organization of a recently formed body called "Direction generale des relations de travail" which is under the direction of Mr. Gaston Cholette.

During his absence, Mr. Chartier will be replaced by Mr. Gilles Lavallee.

What a job costs

Capital needed to provide a job for one production worker differs from one industry to another. But spending on assets per employee is rising fastest in the labor-intensive industries in the U.S. and probably in Canada.



Data: The Canadian Manufacturers' Association

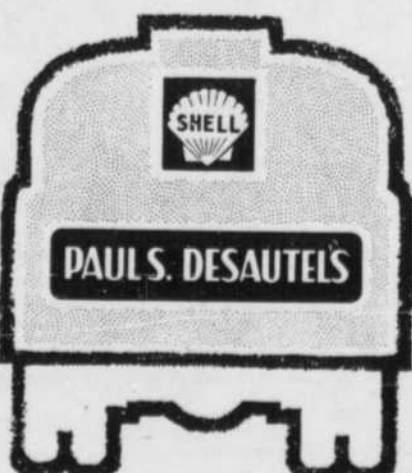
THE FINANCIAL POST

N. V. Tessier Bereaved

Mrs. Mary Catherine Tessier, mother of Mr. Norman V. Tessier of Arvida, died on Monday, August 9th in Montreal. Mrs. Tessier, in her 80th year, had been ill for several years.

Funeral service and burial took place in Montreal on Thursday morning.

Le Lingot extends sincere sympathy to the bereaved family.



Mr. T. H. Shearer, British Civil Service, Brig. R. B. Dawson, New Zealand Army, Air Vice-Marshal S. B. Grant, Royal Air Force (tour leader), Commodore Abdul Hameed, Pakistan Navy and Brig. W. F. F. Jackson, British Army (Deputy tour leader) photographed in Arvida Works. Members of the Imperial Defense College, London, England, they toured Alcan installations in the region on Monday. The tour covers visits to many industrial units throughout Canada and the United States.

Nouvelles minutes

Restaurants ambulants

ARVIDA — Les restaurants ambulants n'ont jamais été bienvenus à Arvida et ils le seront encore moins à partir de maintenant. Le Conseil de ville d'Arvida s'est en effet mis d'accord sur la présentation d'un projet de règlement qui interdira toute exploitation de restaurants ambulants dans les limites de cette ville.

Nouveau temple

CHICOUTIMI — Le curé de la paroisse de St-Isidore de Chicoutimi, M. l'abbé Raoul Tremblay, a annoncé à ses paroissiens, dimanche dernier, la construction d'un nouveau temple pour bientôt. Les plans du nouveau temple furent dessinés par les architectes Desgagné et Côté. Par contre, il faudra attendre la décision de Mgr Paré avant d'entreprendre cette construction, un projet qui est en cours depuis de nombreuses années.

Le congrès

CHICOUTIMI — Me Georges L. Demers, président de l'Equitable compagnie d'assurances générales, vient d'être nommé président du comité d'organisation du congrès 1965 de la Chambre de commerce du Québec qui aura lieu à Chicoutimi les 23, 24 et 25 septembre. "La planification économique et la décentralisation industrielle", tel est le thème de ce congrès qui réunira plus de 500 congressistes.

SERVICE RADIO TV

Pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron Arvida
Tel.: 548-4514



PALACE - Arvida

PHONE 548-4404 OR 543-3280

First Showing of 2 excellent pictures
Great in Comedy! — Great in Suspense!
From Sat. the 14th for a week.

Marlon Brando · David Niven
Shirley Jones

"Bedtime Story"

Funniest story ever put Between covers!
in Eastman COLOR

ALSO

A town in danger! A tiger on the loose!

WALT DISNEY presents
A TIGER WALKS

BRIAN KEITH

Technicolor

Every evening, at 8:00 p.m. — Starting short subjects.

LES ETUDIANTS ADMIS VENDREDI SOIR POUR \$0.50
EN S'IDENTIFIANT PAR LEUR CARTE D'ETUDIANT

Matinée, spectacle pour enfants samedi à 1 h. p.m.

"Le fantastique homme colosse"

Débordant d'action et d'imprévu, ce film vous fera passer par toutes les sensations de surprise et de suspense! . . .

Prix d'entrée : \$0.25

Trois enfants perdent la vie

Port-Alfred (DNC) — Trois enfants en bas âge ont péri dans l'incendie de leur demeure, en fin de semaine dernière. Ce sont les enfants de M. et Mme Videloup: Erick, un mois et demi, Bastien, 15 mois, et Pascal, deux ans et neuf mois. Le père des victimes est à l'emploi de la Saguenay Terminals Limited. Il était à son travail lorsque la tragédie est survenue. La mère eut tout juste le temps de fuir les lieux avec deux autres jeunes enfants et son aîné, Michel, âgé de 9 ans, qui avait donné l'alarme, vers 4h.30 a.m.

CINEMA CARTIER

CHICOUTIMI
TOUS LES JOURS MATINEE ET SOIREE COMMENCANT A 1hrs
TEL. LI. 3-3138

AOÛT 14-15-16-17-18-19-20 SAM. à VEN.

Action!
Jalousie!
Vengeance!
Excellent par
son action
continue

MATHIAS SANDORF

avec LOUIS JOURDAN
BERNARD BLIER
SERENA VERGANO COULEURS

Une suite ininterrompue de gags où Darry Cowl se surpasse!

AUSSI

L'ABOMINABLE HOMME DES DOUANES

avec DARRY COWL
TAINA BERYL
PIERRE BRASSEUR

CAPITOL de Chicoutimi et BELLEVUE de Jonquière

COMMENÇANT SAMEDI LE 14 AOÛT AUX 2 THÉÂTRES

FESTIVAL D'ETE A-ST-TROPEZ

Louis de Funes : Le Gendarme et B. B. : Reine de St-Tropez

Le Gendarme de SAINT TROPEZ

UN FILM EBLOUISSANT
en scope
en couleurs
en musique
et en soleil

avec LOUIS DE FUNE,
GENEVIEVE GRAD, MICHEL GALABRU.

— 2e GRAND FILM EN COULEURS —

TOUT LE MONDE EN PARLE! TOUT LE MONDE VEUT LA VOIR!

Brigitte Bardot
VISAGE DU PECHÉ & DU DESIR!

avec
ET DIEU CRÉA LA FEMME

avec CURD JURGENS et JEAN-LOUIS TRINTIGNANT

VERSION ORIGINALE
EN COULEURS CINEMASCOPE

Le Sport au Saguenay

Par Laurent Tremblay

Il faut conserver et encourager le Tour. . .

A chaque saison, on parle de l'abandon possible du Tour du Saint-Laurent cycliste. Des rumeurs circulent que les déficits encaissés par les promoteurs feront la faillite du Tour.

Ce serait vraiment malheureux, disons-le franchement, si le Tour du Saint-Laurent était abandonné. Car c'est une puissante attraction touristique et il a surtout l'avantage de créer un lien entre les différentes régions de la province. Le Tour cycliste, ce n'est pas l'événement d'une seule ville, d'une région, mais de toute la province. Les gens de la région ont toujours hâte de voir arriver les participants du Tour.

Il est vrai que les promoteurs ont encaissé de lourds déficits, au début, mais nous avons bien l'impression que les mauvaises années sont passées. Il serait malheureux d'abandonner alors que la récolte est prête.

A Chicoutimi, encore cette année, le Tour a remporté un succès fantastique. Les milliers d'amateurs ont accueilli les participants et le spectacle du Centre Georges-Vézina a également attiré une grande foule.

Il en fut de même à Alma et à Dolbeau.

Des incidents malheureux se sont produits. Evidemment, il se produit inévitablement des accrocs dans une organisation aussi vaste. Ainsi par exemple, nous ne pouvons pas comprendre pourquoi les organisateurs n'avaient pas bien précisé le statut des deux épreuves de Chicoutimi et d'Alma. Il a fallu un protêt de certaines équipes et une réunion d'urgence pour faire la paix. Mais les deux étapes Chicoutimi et Alma ont été rayées du classement général. Ces malentendus devraient être évités à l'avenir.

Nous nous réjouissons néanmoins du succès remporté par le Tour cette année et nous espérons revoir les athlètes cyclistes l'an prochain.

SALADE SPORTIVE. . .

Les quatre représentants de la région, Arnold Chiasson, Gaby Lessard, Jacques Harvey et John Gefken n'ont pu se classer au tournoi junior provincial, à Drummondville.

Les responsables de la ligue de baseball régionale ont été bien inspirés en repoussant la proposition de Richard Desmeules de porter les classiques de fin de saison à 5 de 9 au lieu de 4 de 7. Ce serait vraiment catastrophique d'augmenter la longueur des séries éliminatoires pour réaliser plus de recettes. Qu'on se rappelle l'histoire de la défunte Ligue Senior de hockey du Québec.

Ray White a ajouté à sa longue série de triomphes personnels, celui du "field day" annuel du club de golf Birchdale d'Alma qu'il a remporté aux dépens de Michel Harvey dimanche dernier.

Le montant des bourses accordées aux coureurs participant au Tour CYCLISTE SAGUENAY LAC ST-JEAN, se chiffrera à \$3,000. Les organisateurs ont dû renoncer au désir qu'ils formulaient d'augmenter les bourses en raison du statut amateur de la compétition. Pour se conformer aux directives de l'union Cycliste Internationale, les avantages des coureurs ainsi que les bourses resteront les mêmes.

Quand elle fut vaincue, il y a trois semaines, en finale de l'omnium féminin amateur de l'Ontario, Hélène Gagnon a mérité un témoignage remarquable de la part de sa rivale victorieuse.

La championne, Sue Hilton, de London, a en effet confié au journaliste sportif du Toronto Star, Doug McConnell, en parlant d'Hélène Gagnon: "C'est la meilleure golfeuse que j'aie vue à l'oeuvre". On a reproduit, dans les quotidiens de l'Ontario, de nombreuses photos de l'Arvidienne, en action.

M. J.-E. Simard est décédé

ARVIDA — Est décédé, par suite d'une longue maladie, à l'Hôtel-Dieu St-Vallier le 5 août M. Joseph-Eugène Simard du 224, rue Albanel à Arvida. Agé de 67 ans et 7 mois M. Simard était rentier de l'Alcan depuis le 1er janvier 1965.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse née Blanche Rivard, ses filles Mme Julien Larouche (Annette), Mme Ghislain Girard (Claire); ses fils: Jean-Claude, Camille et Fernand.

La dépouille mortelle a été exposée au Salon Nault et Girard d'Arvida, le service funèbre a eu lieu lundi le 9 août à 9 h. a.m. à l'église St-Jacques d'Arvida et l'inhumation au cimetière paroissial.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses condoléances.

Theatre **IMPERIAL** — EN GRANDE PRIMEUR —
AOÛT 14-15-16-17-18-19-20 SAM. à VEN.



ALAIN DELON DANIELLE DARRIEUX MEL FERRER
FRANÇOISE ARNOUL CHARLES AZNAVOUR FERNANDEL
JEAN-CLAUDE BRIALY MICHELINE PRESLE DANY SAVAL
LINO VENTURA MADELEINE ROBINSON LOUIS DE FUNES

Un film de Julien Duvivier



Horaires sur semaine: 7 h. et 9 h. 30 — Dim. continuels à partir de 1 h. p.m.

ENFANTS: Samedi le 14 à 1 h. p.m.
Prix d'entrée: \$0.25

Un excellent film d'aventures et d'action en couleurs — Trahison — vengeance — combats sanglants — exécutions — 2 heures d'action.

MATHIAS SANDORF

avec LOUIS BOURDAN
BERNARD BLIER
SERENA VERLANO
COULEURS



COMMENÇANT SAMEDI LE 21 AOÛT

POUR LA PREMIÈRE FOIS!

FILLES DE LA NATURE

BELLES FEROCES DANS UNE LUTTE SAUVAGE

Je suis ANITA EKBERG

LANA
DÉESEE BLONDE DE LA JUNGLE

CATHARINA VON SCHELL MICHAEL HINZ
SCOPE et COULEURS

CALL GIRLS
SOCIÉTÉ ANONYME
Sophia Desvarats Pupella Maggio

IMPERIAL et BELLEVUE
CHICOUTIMI JONQUIÈRE



**C'EST SI FACILE
AVEC LES
PETITES ANNONCES
DU
LINGOT**

Achats, ventes, locations,
emplois.

TARIF : \$0.75 l'annonce, jus-
qu'à 50 mots, 3¢ pour cha-
que mot additionnel. — La
même annonce trois semai-
nes consécutives : \$2.

CHICOUTIMI : 548-8875
ARVIDA : Le Lingot, 347,
rue Davis, 548-8875 ou à
l'une des trois pharmacies.
ALMA : 67, rue Sacré-Coeur,
662-3080.

Heure Limite : Lundi 4h.30
p.m.



VAINQUEUR DE L'ETAPE — M. Paul Quenneville remet au vainqueur de la 13e étape du Tour cycliste du St-Laurent Dolbeau-Chicoutimi la Couronne Dow. De gauche à droite, Jean Aubin, l'or-

ganisateur responsable du Tour à Chicoutimi, Paul Quenneville, le Hollandais Ven Kemenade, et l'annonceur du Tour, Claude Mouton.

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT de 3 pièces, meublé, chauffé, ch. de bain, entrée indépendante. S'ad. à 547-9810, du mardi au vendredi entre 8h. a.m. et 5h. p.m.

LOGEMENT de 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, ch. de bain avec douche, entrée indépendante. S'ad. à 547-9810, du mardi au vendredi entre 8h. a.m. et 5h. p.m.

LOGEMENT de 3 pièces, situé à Jonquière, plus ch. de bain, chauffé, 220 v., entrée indépendante. S'ad. à 542-2787.

LOGEMENT 4 pièces plus ch. de bain, côté de duplex, entrée indépendante. 220 v., situé à 316, Taschereau, Arvida. S'ad. à 542-4094.

LOGEMENT 2 pièces plus ch. de bain, 220v., entrée indépendante, libre immédiatement. S'ad. à 226, Albanel, Arvida. Tél.: 548-5394.

LOGEMENT, 2 pièces plus ch. de bain, eau chaude, 220v., entrée semi-indépendante. S'ad. à 270, Simard, Arvida. Tél.: 548-4212.

CHAMBRE ET PENSION située paroisse St-Philippe, Arvida. Tél.: 548-5045.

CHAMBRE MEUBLEE plus ch. de bain, 226, Davis, Arvida. Tél.: 548-6114.

LOGEMENT de 3 pièces, ch. de bain, 220v., entrée indépendante, chauffé, situé près de l'église St-Jacques, Arvida. S'ad. à 231, Roberval, Arvida.

CHAMBRE ET PENSION, conviendrait pour institutrices ou instituteurs, située 232, Albanel, Arvida. Tél. 548-4558.

CHALET situés au lac Otis, non loin de Port-Alfred. S'ad. à 544-2973.

LOGEMENT 4 pièces plus ch. de bain, situé 301, Deville, Arvida. S'ad. à tél. 548-5942.

AUBAINE — équipement de camping complet pour 4 personnes: tente française "Raclet", et remorque, à l'état de neuf — Ou à ECHANGER pour chaloupe avec moteur environ 5 forces, de même valeur. Tél.: 548-5615.

CHAMBRE ET PENSION située paroisse St-Philippe, Arvida. Tél.: 548-4925.

CHAMBRE avec ou sans pension. Ch. de bain privée, 210, Lamarche, Arvida. S'ad. à 548-5988.

A ARVIDA — coin Racine et Gilbert, très grand terrain, près écoles et église — Deux logements neufs de 5 pièces plus ch. de bain, chauffage, éclairage et eau inclus. Installation de lavuse et sècheuse. Entrée indépendante pour chaque logement. Construction terminée pour fin de septembre. Tél.: 547-3143.

LOGEMENT NEUF de 4 pièces, situé rue Vaudreuil, Arvida. Comprend ch. de bain, 220v., libre immédiatement. Tél.: 548-6863.

LOGEMENT 3 pièces, entrée indépendante, situé 554, Hunt, Arvida. S'ad. à 548-4848.

LOGEMENT MODERNE, dans maison neuve, 2 grandes pièces plus ch. de bain, douche, éclairé, chauffé, entrée indépendante, idéal pour instituteur, institutrice, jeune couple, garde-malade ou personne seule. Situé rue Labrecque, Arvida. Libre immédiatement. S'ad. à 548-6273 ou 305, Labrecque, Arvida.

LOGEMENT de 4 grandes pièces, plus ch. de bain complète, chauffé, entrée indépendante, eau chaude, 220v., situé rue LaSalle, Arvida. S'ad. à 548-6550 (libre immédiatement).

ON DEMANDE

ON DESIRE — LOUER logement chauffé de 5 ou 6 pièces, situé à Chicoutimi. S'ad. à tél.: 549-1426.

COUPLE SANS ENFANT — âgé d'environ 50 ans, désire logement moderne de 4 pièces, situé à Jonquière ou Arvida, pour le 30 novembre. S'ad. à 542-4459.

ENGLISH SPEAKING MAID for light housework and preparation of one meal per day, in Castner-Radin area. Arvida. Tél.: 548-8860.

AIDE-FAMILIALE demandée de 10h. 30 a.m. à 4h.30 p.m. — Doit être capable de se rendre dans paroisse Ste-Thérèse, Arvida. Connaissance de l'anglais serait préférable. Tél.: 548-8860.

ROOM in English family, in Arvida. Call between 6.30 and 7.00 P.M. 548-5865 or come in Perron Barber Shop, Hunt St., Arvida.

Arvida
Remboursement Enr.
Transformation et rembourrage de meubles de tous modèles — tissus et vinyle de toutes qualités — estimation et transport gratuits. Travail garanti.
211, SIMARD ARVIDA
548-8301

A VENDRE
MAISON PLAIN-PIED (32'x41') six pièces dont trois chambres à coucher, plus chambre de bain, sous-sol semi-fini, garage, terrain aménagé: arbres et arbustes. Raison: cause de transfert. Directement du propriétaire. Située au 103 Bellevue, (quartier centre) Isle-Maligne. Tél.: 662-5922.

**SPECIALS DE
CETTE SEMAINE**



**LARD SALE
"gras"**

LA LB **29¢**

CHOP DE PORC
la lb **65¢**

Mesdames: vous voulez remplir votre congélateur de viande fraîche et succulente, alors profitez de nos bas prix, nous serons heureux de vous servir.

**CLAUDE
BELANGER**

EPICIER - BOUCHER
Rang St-Pierre - Chicoutimi
Tél.: 543-5791

**L. J. FORGET & CIE LTEE
CO. LTD.**

EST. 1873
Montreal Stock Exchange — Canadian Stock Exchange
Investment Dealers Association of Canada
Service automatique de cote et ligne directe avec Montréal et Toronto.
(GEORGES COLPITTS, GERANT.)
Tél.: 547-9301
103, rue St-Pierre (Edifice Terminus d'autobus) JONQUIERE

A VENDRE — FOR SALE

LINGE USAGE pour toute la famille, civil et militaire, surplus de l'armée, havresacs, linge de printemps et d'été. Pantalons, robes, veste (parkas), draperies, couvre-pied. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, rue Laure, Arvida (Jacques Larouche, prop.). 548-8089.

BUICK '59, peinture neuve, mécanique parfait état. Aubaine. S'ad. à 543-9253.

GRANDE MAISON 6 pièces, située près du Manoir du Saguenay, Arvida. 3 ch. à coucher, ch. de bain, toilette, cuisine moderne, salle de jeu au sous-sol, grand terrain de coin, deux garages. Prix \$19,500. Une offre raisonnable pourrait être prise en considération. S'adr. à 548-4432.

METRO '65, 8 automatique, 4 portes, tout équipée, comme neuf. S'ad. à 548-6818.

CARAVELLE '61, 2 toits, tout équipé, radio, chaufferette, en bon ordre pour \$500. Tél.: 548-7284.

PLAIN-PIED, 5 pièces, quartier résidentiel, paroisse Fatima, 555, St-Gabriel, Jonquière. S'ad. à M. L.-H. Laforge, 542-6653.

MAISON semi-détachée, 4 pièces plus ch. de bain, chauffage, eau chaude, paroisse St-Jacques, rue Alexander, Arvida. Tél.: 548-8096.

MAISON à 3 logements, paroisse Ste-Marie, Jonquière. Directement du propriétaire. Tél.: 542-6289.

TERRAIN 50' par 150', situé sur coin de rues Lapointe et Dupont, Kénogami. Aussi, table de billard, réfrigérateur, poêle à l'huile, mobilier de cuisine. S'ad. à 542-4620.

STUDEBAKER '55, semi-convertible, très bon moteur, 2 portes, régulier. Pour cause de départ pour l'étranger. Prix d'aubaine. S'ad. à 73, St-Alfred, Kénogami.

MOTEUR de Dodge, s'adaptant aux années 1949 à '55 — 120 forces, 29,000 milles, en parfait état — Aussi Dodge '53, carrosserie et accessoires compris, radio. En très bon état. S'ad. à tél. 548-6800.

SEMI-DETACHED HOUSE, brick with two bedrooms living-room, kitchen, bathroom, oil furnace, located near schools, churches. Low down payment and low monthly payments can be arranged or make offer. Phone 548-8170, 590, Piques St., Arvida, after 5:00 P.M.

BOULOTTE, 23 pl., de voyage — pour restaurant, machines à crème-glacée molle, à barbecue, à patates frites, à hot-dog — Réfrigérateur \$25 — refroidisseur Coca-cola — Réfrigérateur — congélateur combinés — coffre-fort — piano autom. — portes — châssis — Terrain 150' x 100', rue Bergeron, Kénogami. S'ad. à Auberge Centrale, Jonquière. Tél.: 542-2616.

MERCURY '63, automatique, servo-freins, servo-volant, seulement 22,000 milles, pneus neufs. Cause: autre automobile. Prix à discuter. — Aussi Pontiac '55, hard-top, automatique, V-8 — Intérieur à l'état de neuf, moteur et transmission reconditionnés, aubaine. S'ad. à 548-8097 après 5 h. p.m.

DESOTO '49, à prix d'aubaine. S'ad. à 548-5905 ou 300 Kéroouac, Arvida.

VERY LARGE HOUSE — Vicinity Manoir du Saguenay, six room house, 3 bedrooms, 1 1/2 bathroom, modern kitchen, finished playroom in basement, many extras, large corner lot, two garages. Price \$19,500. Offers considered. Phone 548-4432.

CHALET MEUBLE de 24' x 24', fini contreplaqué, 4 pièces dont 2 chambres. Electricité. Hangar — Plage faite — Terrain environ 100' x 300' — Eau de puits. Situé à 2 milles de Larouche. S'ad. à 548-6046 entre 5 h. p.m. et 9 h. p.m.

BALANCOIRE EN METAL — piscine 10' de diamètre par 2 pl. hauteur — lit 3/4 et demi-lit — tondeuse à main — carrosse de bébé — chaise haute de bébé — tricycle pour enfant. Le tout en très bon état. S'ad. à Léopold Lamontagne, 42, St-Octave, St-Jean-Eudes. Tél.: 548-6100.

AUBAINE — roulotte en aluminium 12 pl., en très bon état. Tout équipée. S'ad. à 548-5290.

JEUNES CHIENS "Boxer Beagle, Berger Allemand", 2 mois, enregistrés. S'ad. à Maurice Morin, rang St-Pierre, Chicoutimi. Tél.: 543-9597.

VAUXHALL '61, Velox, 6 cylindres, radio, pneus neufs; très bonnes conditions, cause de décès. S'ad. à 547-8285.

CHAUFFERETTE ELECTRIQUE "Marknot", à l'état de neuf — à bon prix — Chalet au lac des Commissaires, près de LaTuque, 16' par 20', terrain 50' x 100', meublé. Très bonnes conditions. "Twindo" (fenêtres doubles) 38' x 68' — S'ad. à 548-5001.

CHEVROLET '59, 4 portes, "Special De Luxe", propre, à prix raisonnable. S'ad. à 548-7809.

ROBE DE MARIEE, blanche, gr. 10 ans, avec voile et diadème. Aussi chaise et balançoire de parterre. — A très bas prix. S'ad. à 74, boul. St-Jean, St-Jean-Eudes. Tél.: 548-5045.

CAUSE DE DEPART — Maison 7 pièces, 2 ch. de bain, foyer, système chauffage, garage double, extérieur revêtement d'aluminium, 523, de l'Éco-coin Davy, Arvida. — Fusil à peindre — machine à coudre électrique — pots de conserve — table téléphone — chaises de chalet — stérilisateur à bouteilles — bouilloire — assiettes de granit, etc. Aucune offre raisonnable refusée. Tél.: 548-6698.

MAISON au bord du Saguenay, Chicoutimi-Nord. Cause: départ. Mme Robin. S'ad. à 178 DuRocher, Chicoutimi-Nord.

PONTIAC '58, 6 cylindres, automatique. A prix raisonnable. Echange acceptée pour acheteur sérieux seulement. S'ad. à 547-9085.

OR RENT — 3 bedroom semi-detached house, near schools and churches, Arvida. Tel. 548-6756 after 5:00 P.M.

CAMION "GMC" '55, moteur 30,000 milles, transmission neuve, 3 tonnes, spécial, boîte neuve, à très bas prix. S'ad. à 543-5147.

BICYCLETES remises à neuf, pour garçons ou filles, à très bas prix. S'ad. à 543-0610.

CHALET, S'ad. à 1375, Des Maristes, Plateau des Saguenéens, Chicoutimi. Tél.: 549-3503.

MAISON de 3 ch. à coucher, située à 1 Maple, Kénogami. Tél. après 4 h. p.m. à 547-7141.

FORD '57, Sedan, 4 portes, 6 cylindres régulier. \$325. S'ad. à 142-B, St-Clement, Jonquière. Tél.: 547-8779.

DODGE '55, 6 cylindres, automatique, \$100. S'ad. à 543-3904.

MAISON 2 étages en briques rouges 3 chambres à coucher, grand salon, salle à diner, cuisine moderne, 3 salles de bain, soubassement partiellement fini, grand terrain, garage double, situé coin de rues, avec entrée sur deux rues. Paroisse St-Philippe, Arvida. S'ad. 678-2206 ou 548-4108.

3 BEDROOM HOUSE located 1 Maple St. Kénogami. Phone 547-7141 after 4:00 P.M.

Concours d'expertise et vente à l'encan à la ferme Mistook

ALMA — Plus de 600 personnes, tant agronomes qu'agriculteurs de la région et de la province, ont assisté, lundi à la ferme Mistook située dans le rang III de l'Île d'Alma, au Lac St-Jean, au pique-nique provincial de la Société Ayrshire du Québec.

Dans l'avant-midi, neuf clubs, dont deux de la région, ont participé à des concours d'expertises. Dans l'après-midi, il y eut une vente à l'encan d'environ trente sujets de race Ayrshire provenant des meilleurs troupeaux de la province. On a enregistré une moyenne de \$332 par tête.

Personnalités de marque

Plusieurs personnalités ont assisté à cet événement. On remarquait, entre autre, MM. Adrien Garon, de Charlesbourg, secrétaire provincial et propagandiste de la Société, et maître de cérémonie, Armand Pelouquin, président de l'organisme provincial, Raymond Lanctôt, directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, Arthur Boivin, et Léon Lapointe, respectivement présidents des clubs Ayrshire de Roberval-Lac St-Jean, et de Chicoutimi-Lapointe, ainsi que M. O.M. Ness, surintendant de la division de l'agriculture au service des propriétés de l'Alcan.

A cette occasion, on a présenté Mlle Ayrshire en la personne de Mlle Pierrette Pelouquin, fille du président provincial. Au-delà de 60 personnes, agriculteurs et agronomes venant de l'extérieur de la région, ont assisté à ce pique-nique provincial à la ferme Mistook.

Le résultat est le même

Les automobilistes qui ne jouissent pas de toutes leurs facultés ne sont pas nécessairement ivres, mais le résultat est le même et les accidents qui en résultent sont tout aussi tragiques. Dans certains cas, le chauffeur souffre peut-être des effets d'une drogue administrée par un dentiste ou un médecin qui l'auront au préalable averti de ne pas conduire sa voiture pendant un certain temps. Il s'agit aussi parfois d'une mauvaise vision ou de mauvaise santé. L'automobiliste averti sera par conséquent sage de laisser le volant à quelqu'un d'autre que lui s'il ne se sent pas à la hauteur de sa tâche.

La Commission des Ecoles Catholiques d'Arvida - Québec AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC,
COMMISSION SCOLAIRE D'ARVIDA,
COMTE DE JONQUIERE-KENOGAMI.

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la commission scolaire susdite, qu'à une session tenue le 6 juillet 1965, à 346 rue Mellon, messieurs les commissaires d'écoles de la municipalité d'Arvida ont adopté la résolution suivante :

CONSIDERANT que le transport des élèves de l'école d'adaptation est susceptible de changer d'année en année, le contrat pour le transport de ces dits élèves ne sera que pour une période d'un an;

CONSIDERANT que la Commission des écoles catholiques d'Arvida doit maintenir le transport pour les élèves de 7^e année de Saint-Jean-Eudes, qui fréquenteront les écoles d'Arvida pour l'année 1965-66:

A cette fin,

RESOLUTION: 6795

Il est proposé par M. René Corriveau
et résolu à l'unanimité :

Que des soumissions publiques soient demandées, conformément aux articles 223C, 293 et 297 de la Loi de l'Instruction publique et suivant les conditions ci-dessous mentionnées.

AUTOBUS CLASSE D'ADAPTATION

Le parcours sera le suivant: Rues Hunt, Davis, Mellon Moritz, Oerstedt, Deville, Volta, boulevard Taschereau, Mellon, Davis, Downing, Burma, Davis, boulevard Saint-François, tourner au cimetière catholique, boulevard Saint-François, Pagé, Bégin, Labrecque, Tremblay, Levesque, Larouche, Racine, Bergeron, Melançon, Lamarche, Dolbeau, Bégin, Hudson, McLeod, Gilbert, Cabot, LaSalle, Mellon, Moritz, Oerstedt, Deville, Volta, boulevard Taschereau, Mellon, Faraday, rue de l'Ecole, arrêt à l'école Saint-Joseph.

Millage 50 — Environ 55 élèves.

SAINT-JEAN-EUDES

Départ — Au bas de la côte Dallaire, boulevard Saint-Jean, rues Croft, Notre-Dame, Saint-Martin, Saint-Octave, Poirier, Notre-Dame, boulevard Saint-Jean, boulevard Taschereau, Mellon, Faraday, de l'Ecole, Mellon, LaSalle, Cabot, Gilbert et arrêt à l'école Saint-Jacques.

Millage 24 — Environ 50 élèves.

Conditions :

1. Une seule soumission pour le transport local peut s'appliquer à un ou plusieurs circuits aussi bien qu'à la totalité des circuits établis.
2. Dans le cas où un soumissionnaire est intéressé à entreprendre plus d'un circuit il doit indiquer **séparément** le prix de chaque circuit.
3. Le prix de chaque circuit ne peut être établi **autrement** que sur une base fixe annuelle et non à tant par élève ni à tant par mille.
4. Advenant le cas où un seul soumissionnaire désire entreprendre le transport des élèves aux écoles de la municipalité aussi bien qu'à l'extérieur, il doit déposer une soumission séparée dans chaque cas et deux contrats distincts seront signés à cette fin.
5. La commission scolaire se réserve le droit de modifier ou changer les circuits en tout temps, si elle le juge à propos et nécessaire.
6. Le contrat à être adjugé est pour une période d'un an, sans privilège ni préférence de renouvellement à son terme.
7. La commission scolaire d'Arvida exige des autobus neufs ou usagés, mais en bon état mécanique et propres.
8. Les élèves et, s'il y a lieu, les instituteurs et institutrices doivent être transportés chaque jour de classe, à l'école le matin pour l'ouverture et l'après-midi à la fermeture, et ce, durant toute la durée du contrat.
9. Advenant une augmentation ou diminution d'au moins 25% dans le nombre d'élèves et/ou de milles la commission scolaire peut majorer ou réduire le prix du contrat au prorata du nombre d'élèves et/ou de milles établis lors de la signature.
10. Chaque soumissionnaire doit :
 - a) vérifier lui-même les distances approximatives mentionnées en regard de chaque circuit jusqu'à la dernière habitation des rangs concernés ou de la municipalité;
 - b) s'engager à transporter, sans charge de la part des parents, les seuls élèves et, s'il y a lieu, les membres du personnel enseignant désignés en tout temps par la commission scolaire;
 - c) déposer, lors de la signature du contrat et pour la durée d'icelui, une garantie représentant au moins 10% du prix annuel. Cette garantie peut être sous forme, soit d'un chèque personnel visé, soit de la retenue du paiement du premier mois ou soit d'une police de garantie émise par une Compagnie autorisée à se porter caution judiciaire en vertu de la loi des Compagnies de garantie;
 - d) maintenir en permanence une police d'assurance d'au moins \$100,000.00 (limite globale), ou \$50,000.00/ \$100,000.00 couvrant les lésions corporelles et \$5,000.00 pour dommages matériels à autrui, comprenant le risque de "passagers", dans l'un ou l'autre cas. Une copie de ladite police doit être remise à la commission scolaire, de même qu'un écrit de la Compagnie d'assurance à l'effet que celle-ci s'engage à aviser elle-même directement la commission scolaire, par lettre recommandée, de l'annulation ou du non renouvellement de la police;
 - e) être propriétaire de tout véhicule nécessaire à l'exécution de son contrat et ne céder ni transférer, en tout ou en partie, ledit contrat en faveur d'une ou plusieurs personnes;
 - f) décrire chaque véhicule qu'il utilisera, c'est-à-dire le modèle (année) et le nombre de passagers assis qu'il contiendra;
 - g) fournir des véhicules qui peuvent contenir, si possible, au moins 25% plus d'élèves que le nombre exigé pour chaque circuit lesquels véhicules doivent assurer le confort et la sécurité;
 - h) produire à la commission scolaire, lors de la signature du contrat, pour lui-même et ses employés, des certificats de santé et de bonne conduite;
 - i) observer et respecter les dispositions du Code de la Route du Ministère des Transports et Communications, les lois et règlements du Département de l'Instruction publique et de tout autre Ministère concerné. De plus, il doit se conformer aux règlements provinciaux et municipaux de la circulation.

11. Tout conducteur doit être en possession d'un permis de chauffeur après avoir démontré, au moyen d'un examen pratique, à un officier autorisé du Ministère des Transports et Communications qu'il est habile à conduire un autobus scolaire.

12. Au cas d'inexécution d'une ou plusieurs clauses du contrat ou de toute infraction, la commission scolaire pourra mettre fin audit contrat dans les trente jours suivant un avis préalable.

13. Le contrat ne peut être modifié, annulé ou son exécution ne peut être abandonnée par l'entrepreneur avant sa date d'expiration, sans le consentement exprès et écrit de la commission scolaire, à défaut de quoi celle-ci peut réclamer de l'entrepreneur toutes les dépenses encourues pour exécuter le transport, et des dommages-intérêts à raison de l'inexécution, de l'arrêt ou de la suspension du contrat.

14. Dans le cas du décès du soumissionnaire, la commission scolaire et/ou la succession peuvent mettre fin au contrat si l'une et/ou l'autre des parties concernées le jugent à propos, après un avis préalable de trente jours.

Réception et ouverture des soumissions :

1. Les soumissions seront reçues jusqu'à 5 heures p.m., mardi, le 17 août 1965, au bureau du secrétaire-trésorier, à 346 rue Mellon, Arvida, Qué., sous enveloppe scellée avec la mention "Soumission pour le Transport des Elèves".

2. Les soumissions déposées seront ouvertes au cours de la réunion tenue au même endroit, le même jour, à 7 h. 30 p.m.

3. La commission scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues. ADOPTE.

Vraie copie certifiée.
Ce 5^e jour d'août 1965.

Yvan Tremblay
Secrétaire-Trésorier

la télévision au saguenay



CKRS-TV Canal 2 - 8 - 9 - 12

JEUDI 12 AOUT 1965

12.00 Touche à tout:
1.30 Juliette
Nouvelles anglaises
Siège réservé:
"Le said" Adultes
3.30 LONG METRAGE:
"S.O.S. Scotland Yard"
Adultes et adolescents
5.00 Bobino
8.30 Laurel et Hardy
6.00 Panorama en vacances
7.00 Destination Danger
7.30 Les hommes volants
8.00 CINEMA DE PARIS:
"Les grandes familles"
Adultes, des réserves
9.30 Les fables de La Fontaine
10.00 Sérénade
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 SUR 16 MM:
"Soledad" Adultes

6.00 Les as des quilles:
"E.U. — CANADA"
6.30 Au jour le jour
7.00 Jeunesse Oblige:
variété
8.00 Les beaux yeux d'Agatha
8.30 Billet de faveur:
"Les insurgés"
10.00 Le fantôme du Louvre
10.30 Téléjournal
10.45 Nouvelles du sport
11.00 Cinéma:
"Coplan prend des risques"
Adultes, des réserves

10.00 P.S. ...
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Cinéma:
"Les Trois Corsaires"

DIMANCHE 15 AOUT 1965

3.00 Au-delà des apparences
3.30 Sports du monde:
Tournoi des golfeurs profession-
nels du Canada
5.00 Le Canada en guerre
5.30 Ciné-Jeunesse
"Jean le Forain" Tous
6.30 Les travaux et les jours
7.00 Robin des bois
7.30 Caméra '65
8.00 Le corsaire de la reine
8.30 Wilfrid Pelletier rencontre ...
9.00 CINEMA DU DIMANCHE:
"Le cas du Dr Laurent" Adultes
10.30 Téléjournal
10.45 Sports Dimanche
11.00 Champ libre
12.15 Inspecteur Leclerc

MARDI 17 AOUT 1965

12.00 Touche à tout:
1.30 Chorus Gentleman
2.00 SIEGE RESERVE:
"La Ville Abandonnée"
Adultes, des réserves
3.30 LONG METRAGE:
3.30 Comparaison
4.30 Dessins animées
5.00 Bobino
5.30 Aigle Noir
6.00 Panorama en vacances:
6.30 Les mystères de la science
7.00 Cha-Ri-Dan
8.00 Lucille Dumont
8.30 Les barons de la pègre
9.30 Le train bleu
10.00 Intérêt et principal
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 CINE-CLUB:
"Musique dans les Ténèbres"

MERCREDI 18 AOUT 1965

12.00 Touche à tout:
1.30 Swing Ding
Nouvelles anglaises
2.00 SIEGE RESERVE:
"Robinson et le Triporteur"
Adultes et adolescents
3.30 Siège réservé:
5.00 Bobino
5.30 Grand-Gallo et Petirro
6.00 Panorama en vacances:
Ciné-Panorama:
"Le Médecin de Stalingrad"
Adultes, des réserves
8.00 Le millionnaire
8.30 Cité sans voiles
9.30 SUPER PRODUCTION:
"Association Criminelle"
Adultes, des réserves
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 SUPER PRODUCTION:
"Association Criminelle"
12.00 Plus on est de fous

LUNDI 15 AOUT 1965

12.00 Touche à tout:
1.30 Sing Along Jubilee
Nouvelles anglaises
2.00 Roy Rogers:
2.00 Roy Rogers:
"On the Old Spanish Trail"
3.00 Mes trois fils
3.30 Siège réserve
5.00 Bobino
5.30 Rue de l'anse
6.00 Panorama en vacances:
6.30 Etoiles de demain
7.00 Champion
7.30 Police des plaines
8.00 Mon pays mes chansons
8.30 Panique
9.00 En vacances avec:
"Swing Singers"
9.30 Chasse et pêche:
"La pêche artisanale"

CJPM-TV Canal 6

JEUDI 12 AOUT 1965

12.45 La 12ième Heure
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 EN MATINEE:
"Loterie du bonheur"
Adultes et adolescents
4.00 Rin Tin Tin
4.30 Petits Bonshommes
5.30 Théâtre des Petits
6.00 Télé Magazine
6.30 Nouvelles - Météo - Sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Joyaux de l'écran
7.30 Mot de Passe
8.00 A la Catalogne
8.30 CINEMA KRAFT:
18.00 Relevez la manchette
10.30 Nouvelles
10.45 FIN DE SOIREE:
"Vacances à Eschia"
Adultes, des réserves
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

6.30 M. Bricole
7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui
8.00 Comment? Pourquoi?
8.30 CINE SPECTACLE:
"Les Anges ont les mains sales"
10.00 Nouvelle Vague
10.30 Nouvelles
10.45 FIN SOIREE:
"Le crime était presque parfait"
Adultes
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

10.45 Au nom de la loi
11.15 Frère Jacques
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

MARDI 17 AOUT 1965

12.45 La 12ième Heure
1.45 36-24-36
2.00 SUPER BINGO
2.30 EN MATINEE:
"Nadia femme traquée"
Adultes et adolescents
4.00 RIN TIN TIN
4.30 Petits Bonshommes
5.30 Théâtre des Petits
6.00 TELE MAGAZINE
6.30 Nouvelles, Météo, Sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Intrigue à Hawaï
8.00 Qu'en pensez-vous?
8.30 Monsieur Banco
9.00 Ciel d'été
9.30 Le Saint
10.30 Nouvelles
10.45 FIN SOIREE:
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

DIMANCHE 15 AOUT 1965

1.00 Mon médecin
1.15 Sois Belle
1.30 Journal des Jeunes
2.00 En ce temps-ci
2.30 Images de France
3.00 CINEMA:
"Au revoir M. Crock"
Tous
4.30 Images d'actualités
5.00 Point de Vue
5.30 Epée de Florence
6.00 Petits Bonshommes
7.00 CINE SPECTACLE:
"Impasse des vert"
Adultes, des réserves
8.30 Casse Tête
9.00 Perry Mason
10.00 Belle Province
10.30 Nouvelles
10.45 Face à face
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

MERCREDI 18 AOUT 1965

12.45 La 12ième Heure
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 EN MATINEE:
"Au delà des grilles"
Adultes, des réserves
4.00 Les Trois Mousquetaires
4.30 Petits Bonshommes
5.30 Théâtre des Petits
6.00 Télé Magazine
6.30 Nouvelles, Météo, Sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Arrêt
8.00 La Belle Epoque
8.30 Coeur sur la main
9.00 Jeux d'hommes
10.00 Emile Genest reçoit
10.30 Nouvelles
10.45 FIN SOIREE:
"Rivières de 3 jonques"
Adultes, des réserves
12.05 Horaire
12.10 FERMETURE

LUNDI 16 AOUT 1965

12.45 La 12ième Heure
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 EN MATINEE:
"Miquette et la mère" Adultes
4.00 Sir Lancelot
4.30 Petits Bonshommes
5.30 Théâtre des Petits
6.00 Télé Magazine
6.30 Nouvelles - Météo - Sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Le Virginien
8.30 Réal Giguère illimité
9.15 Toute la ville en parle
9.30 Grand prix musical B-A
10.00 Amour des lys et orgues
10.15 Autour de la fontaine
10.30 Nouvelles

VENDREDI 13 AOUT 1965

12.45 La 12ième Heure
1.45 36-24-36
2.00 Super Bingo
2.30 EN MATINEE:
"Minuit coin de Sercy"
A proscrire
4.00 Les Boucaniers
4.30 Petits Bonshommes
5.30 Théâtre des Petits
6.00 Télé Magazine
6.30 Nouvelles - Météo - Sports
6.45 Ciné Roman
7.00 Coin du Disque
7.30 EN PREMIERE:
9.30 Alors Raconte
10.00 La Famille Stone
10.30 Nouvelles
10.45 FIN DE SOIREE:
"Mille Strip Tease" A proscrire
12.05 Horaire
12.10 Fermeture

SAMEDI 14 AOUT 1965

12.30 Coquetel musical
1.30 Ob,actif
2.00 O.N.F.
2.30 Disco Six
3.30 Sur le matelas
4.30 Ciné Policier
4.40 Aventures dans les Iles
5.00 Samedi Sports

Nominations à la CSRL

JONQUIERE — L'engagement de M. Gilles Fortier à titre de Directeur des études à la CSRL a été ratifié lors de la dernière assemblée de cet organisme. M. Paul Gaudreault, secrétaire-trésorier de la CSRL, a d'autre part été nommé contrôleur des absences pour l'année 65-66. Les commissaires de la CSRL ont également rencontré M. Marcel Robert, comptable agréé de Jonquière, qu'ils songent à engager comme vérificateur.

Congrès de catéchèse

CHICOUTIMI — L'Office diocésain de l'enseignement-religieux annonce la tenue d'un congrès régional de catéchèse à Chicoutimi les 31 août, premier et deux septembre. Ce congrès aura pour thème: "Requêtes actuelles de la foi dans notre milieu". Il s'adressera à tous ceux qui s'intéressent directement à l'éducation de la foi: parents, éducateurs, religieux et laïcs responsables de mouvements chrétiens.

Congrès des Témoins

ARVIDA — Les membres des Témoins de Jéhovah d'Arvida assisteront au congrès provincial annuel qui se tiendra à Québec du 12 au 15 août. M. Kurt Geillinger dirigera la délégation locale. Plusieurs familles de la région iront à ce congrès, selon le représentant, dont le thème est "La parole de vérité", et qui a pour but de démontrer le rôle de plus en plus important que la Bible est appelée à jouer dans la vie de l'homme.

Contrat de voirie

ALMA — Parmi les contrats que vient d'adjuger le ministère de la Voirie, il en est un qui concerne le terrassement et le gravelage du prolongement du boulevard Auger, dans "SAINT-JOSEPH D'ALMA", est-il écrit dans le bulletin d'information du ministère. Rappelons que la dite ville qui fut déjà limitée à la paroisse St-Joseph a élargi ses cadres et englobe aujourd'hui au moins cinq paroisses catholiques, soit St-Joseph, St-Jude, St-Pierre, St-Sacrement et Ste-Marie se réclamant toutes d'Alma. Le contrat fut accordé à Laprise Construction Limitée, pour \$177,874.60

Oiseaux migrateurs

QUEBEC — Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche vient d'annoncer les dates des principales saisons de chasse aux oiseaux migrateurs, de même que les nouveaux règlements s'appliquant à ces chasses. Pour la chasse aux canards, aux oies, aux outardes, aux bernaches et à la bécassine de Wilson, les dates sont les mêmes dans chacun des districts. Dans le district de l'Ungava, le temps de la chasse est du premier septembre au treize décembre, dans le district Nord, du 11 septembre au 19 décembre, et dans le district Sud, y compris les Iles-de-la-Madeleine, du 25 septembre au 19 décembre.

Mme Kirkland-Casgrain à Chicoutimi

CHICOUTIMI — Mme Claire Kirkland-Casgrain ministre provincial des Transports sera très probablement à Chicoutimi entre le 24 et le 26 août, afin de voir à l'oeuvre l'école de sécurité routière. Des démarches ont déjà été faites en ce sens. Le maire Tremblay a fait remarquer qu'une invitation officielle serait faite incessamment. Toujours selon le maire, il n'y aura pas de banquet à cette occasion, à la demande même du ministre.

Session d'études

QUEBEC — Près de 500 instituteurs et institutrices de la province sont actuellement en session d'études à l'Université Laval et à l'Académie de Québec. L'application du nouveau code du travail, le fonctionnement des nouvelles associations d'instituteurs ainsi que des études théoriques et pratiques sur l'action pédagogique sont au programme de la session. Le père Mailhot et M. Claude Ryan sont au nombre des conférenciers qui viendront orienter le travail des instituteurs.

Tournoi de fer à cheval

ARVIDA — Le tournoi annuel mixte de fer à cheval de l'Ordre Loyal des Mooses d'Arvida aura lieu à la salle de l'Ordre dimanche le 22 août prochain à 19h. a.m. Des trophées seront décernés aux gagnants dans les classes "A" et "B". Toutes les équipes masculines et féminines de la région du Saguenay Lac-St-Jean sont invitées à s'inscrire en communiquant le soir à la Salle des Mooses d'Arvida avec M. Claude Fortin organisateur du tournoi.



ABOU HEIF, le vainqueur du marathon, accueilli sur le quai.

Abou Heif gagne le marathon; Lacoursière gagne son duel avec Shazly

La République Arabe Unie fut encore à l'honneur au dernier marathon international du lac St-Jean.

En effet, Abdel Latif Abou Heif, qui avait livré une lutte de titan à Réjean Lacoursière, de Montréal, il y a deux ans, pour terminer deuxième, nez à nez avec l'athlète canadien-français, a remporté le marathon de samedi dernier en touchant le quai d'arrivée 8 h. 34 m. et 35 secondes après s'être lancé dans les eaux glacées du lac, à Péribonka.

L'Egyptien fut longuement acclamé par les milliers de spectateurs qui attendaient l'arrivée des nageurs, massés sur le quai de Roberval.

Pendant ce temps, son compatriote Nabil El Shazly, qui avait décroché les grands honneurs l'an dernier, fournissait des efforts suprêmes pour s'em-

parer de la deuxième place. Mais le Montréalais Réjean Lacoursière a réussi à le rattraper, dans la rade de Roberval et les deux athlètes ont causé, durant quelques minutes, des palpitations aux milliers d'amateurs. En effet, l'Egyptien et le Montréalais nageaient ensemble et personne ne pouvait prévoir jusqu'à la fin qui sortirait vainqueur de cette épreuve de force.

A quelques pieds du quai d'arrivée, il semble que l'Egyptien ait heurté de son bras droit une rame d'une chaloupe d'escorte, tandis que Lacoursière, armé de bras plus longs, dans un puissant mouvement de jambes lançait ses bras vers le quai qu'il réussit à toucher 1/10 de seconde avant son rival.

Les milliers d'amateurs furent alors témoins d'une scène vraiment émouvante alors que les deux athlètes, toujours enfoncés dans l'eau, se félicitaient réciproquement.

Ce qui est remarquable dans la victoire de Lacoursière, c'est qu'il nageait encore à quelque 500 pieds de distance de l'Egyptien quand il entra dans la rade de Roberval. C'est en longeant l'estacade que Lacoursière, dans un sprint vraiment sensationnel finit par rejoindre le représentant de la République Arabe Unie pour finalement gagner cette épreuve.

"Pour mon pays!"

En arrivant au quai de Péribonka, Abou Heif, un athlète de 38 ans, qui a remporté des victoires à Toronto, au lac Michigan et à Mar Del Plata, ne semblait pas exténué. Il a lon-



AU QUAI D'ARRIVEE, Shazly et Lacoursière arrivent ensemble. Le Montréalais sera proclamé vainqueur.

guement salué la foule et s'est prêté aux questions des journalistes. "Le marathon m'a semblé moins pénible que les autres années", a-t-il déclaré. Et dans un élan de fierté, il a confié aux représentant de la presse: "Je suis heureux d'avoir remporté la victoire, non pour ma gloriole personnelle mais pour la gloire de mon pays. C'est en pensant à mon pays que j'ai pu fournir les efforts qui m'ont conduit à la victoire".

Willemse doit s'incliner

Le Hollandais Volant, qui a triomphé à trois reprises consécutives au marathon du lac St-Jean, et qui a terminé également au premier rang à cinq

occasions consécutives au marathon d'Atlantic City, paraissait bien déçu lorsque ses seconds l'ont tiré des eaux du lac Saint-Jean.

Il était évidemment amer pour un grand champion comme Willemse d'être contraint d'accepter la quatrième place. L'an dernier, on s'en souviendra, l'athlète des Pays-Bas avait dû se retirer du lac avant la fin de l'épreuve.

C'est surtout la température de l'eau (elle a varié entre 55 et 58 degrés F samedi) qui semble avoir été la pierre d'achoppement au grand maître du lac Saint-Jean.

Dans le passé, Willemse avait l'habitude de prendre une avan-

(suite à la 30e page)



LES INDIENS de Pointe-Bleue, placés le long de l'estacade, attendent les premiers concurrents.



Lacoursière et Shazly se félicitent mutuellement.

Abou Heif gagne...

(suite de la 29e page)

ce confortable au départ et il parvenait au quai d'arrivée bien avant ses concurrents. En fait, c'était l'obtention de la deuxième place qui devenait le clou de la Traversée.

Mais depuis deux ans, Willemse éprouve des malaises et doit céder le pas aux Egyptiens et au Montréalais.

Samedi dernier, le Hollandais Volant, après avoir plongé dans les eaux de Péribonka, semblait avoir retrouvé sa forme des bonnes années. Il prit la tête du peloton et fila avec détermination vers Roberval. Mais vers le milieu du lac, les Egyptiens Abou Heif et Shazly le talonnèrent dangereusement et finirent par le rejoindre. Ils le devancèrent par la suite et Lacoursière en fit autant.

Vainqueur du sprint

A son entrée dans la rade du

quai de Roberval, Willemse reprit ses ailes et nagea avec sa vigueur coutumière. Mais il se trompa de point d'arrivée. Au lieu de se diriger vers le quai que les nageurs doivent toucher, il fila vers le petit quai flottant sur lequel avaient pris place journalistes et photographes. Ces derniers, constatant l'erreur de Willemse, faisaient l'impossible pour remettre le Hollandais sur la bonne voie. Willemse finit par comprendre les indications, mais il avait perdu 30 précieuses secondes.

Malgré ce retard, le Hollandais fut proclamé le vainqueur du sprint. Il a en effet mis 20 minutes et 5 secondes pour franchir le couloir aménagé le long de l'estacade. Lacoursière a terminé deuxième du sprint suivi de Abou Heif et de Shazly.



IL ETAIT A LA TRAVERSEE — Jacques Plante explique le développement de la course à ses deux fils.

Bolger épate les mordus de motards au T.T. Scramble provincial

L'américain Joe Bolger, a savamment piloté sa moto à la victoire dans la finale 250 cc pour la classe experte lors du T. T. Scramble provincial présenté dimanche dernier sur les terrains du centre Georges-Vézina de Chicoutimi.

Le Saguenay Moto Club, grâce à sa bonne organisation, s'est certes pris de la bonne façon pour attirer les amateurs de motocyclettes, puisqu'environ 3,000 personnes ont assisté au spectacle.

Pour revenir à la course principale, disons que Bolger a triomphé difficilement du Montréalais Yvon Duhamel lorsque la motocyclette de ce dernier a heurté celle de Bolger à quel-

ques pieds du fil d'arrivée. Duhamel a fait excellente figure également dans les autres compétitions, en se classant premier dans la course des 500 cc, classe experte et dans la classe ouverte des 500 cc.

Près d'une quarantaine de participants ont pris part au T.T. Scramble dont l'enjeu était le championnat de l'est du Canada. Les trophées ont été remis par MM. Jacques Plante

et Jean-Claude Tremblay, représentants de la brasserie Molson et M. Jean-Hughes Tremblay, de Chicoutimi.

Voici les résultats officiels:
 FINALE 250 cc, CLASSE EXPERTE: Joe Bolger
 FINALE 500 cc, CLASSE EXPERTE: Yvon Duhamel
 FINALE 500 cc, CLASSE OUVERTE: Yvon Duhamel
 FINALE 250 cc, CLASSE JUNIOR: Harry Benning
 FINALE 500 cc, CLASSE JUNIOR: Lucien Lamoureux
 FINALE 200 cc, CLASSE JUNIOR: Normand Greff
 FREE FOR ALL régional: Gérard Fournier
 GRAND PRIX BLEUET: Yvon Duhamel.



LA VOLONTE DE VAINCRE NE SUFFIT PAS — L'équipe du Lingot au Tour cycliste du St-Laurent a fait belle figure, mais elle a dû céder le pas devant celle de CJMT. De gauche à droite: Jean-Claude Tremblay et Guy Simard, les deux spécialistes des sprints, le duo Pierre Boivin-Denis

Belleville, avec leur tandem, Laurent Tremblay, le médecin Robert Landry, les deux mécaniciens C.A. Carrier et Pierre Hogue et le gérant Gaston Ouellet. Le groupe de majorettes composé d'employées du Lingot n'a pas suffi par ses encouragements à conduire l'équipe à la victoire.

Tournoi de golf féminin à Arvida

ARVIDA — Le tournoi pour le championnat de golf de la section féminine du Saguenay Country Club avait lieu à Arvida les deux et six août dernier. Ce tournoi de 36 trous du type "medal play" a attiré la plupart des meilleures golfeuses à handicap du Club.

Dans la classe "B", Yvonne Tectonidis a gagné le championnat avec un remarquable 90 dans le premier tour et 101 dans le second. Berthe Thomas de Chicoutimi suivait avec 99 et 96.

Dans la classe "C", une égalité entre 3 personnes: Louise Laroche, Muriel Black et Marie Mac Kenzie fut également rompue en faveur de Louise Laroche, une étudiante, très bonne golfeuse.

Dans la classe "D", c'est Claire Zobrist qui s'est classée première avec un pointage décisif de 115 et 103. June Thomson, une golfeuse d'un an d'expérience, s'est méritée le deuxième rang avec 119 et 110.

Cloutier décrochera-t-il son 2ième championnat?

Le vétéran premier-but Clermont Cloutier, de Chicoutimi, semble en bonne posture pour décrocher le championnat des frappeurs de la Ligue Senior du Saguenay, son 2ième dans sa carrière de 13 ans. Cloutier frappe pour une moyenne de 379 et il devance son plus dangereux concurrent Yvon Villeneuve, de Jonquière, par 17 points de pourcentage. (Le minimum d'apparitions requis, 105).

CLERMONT CLOUTIER, Chicoutimi	31	124	47	26	26	.379
YVON VILLENEUVE, Jonquière	34	138	50	28	20	.362
JOHN MCKEE, Arvida	36	145	52	37	38	.359
REAL SIMARD, Alma	33	133	47	28	13	.353
CLAUDE HARDY, Arvida	33	119	42	29	40	.352
RODRIGUE LANGEVIN, Chicoutimi	34	120	41	38	30	.342
JIM BECKMAN, Jonquière	37	135	42	30	26	.319
BILLY BATES, Kénogami	34	130	41	28	23	.315
JEAN-P. COLLARD, Chicoutimi	32	131	41	25	7	.313
CLAUDE LIZOTTE, Chicoutimi	34	135	42	32	27	.311
NORMAND COTE, Jonquière	30	117	36	25	5	.308
CAMILLE HARDY, Arvida	36	148	45	20	25	.304
ANDRE GAUDREAU, Alma	26	107	32	13	14	.299

APPARITIONS: Camille Hardy, Arvida: 148.

COUPS SURS: John McKee, Arvida, 52; Yvon Villeneuve, Jonquière, 50.

DOUBLES: Claude Hardy, Arvida et Billy Bates, Kénogami, 12.

TRIPLES: Pascal Charest, Port-Alfred, 3.

CIRCUITS: John McKee, 11; Raymond Bilodeau, 9.

POINTS COMPTES: Rod Langevin, 38; John McKee, 37.

POINTS PRODUITS: Claude Hardy, 40; John McKee, 38; Langevin, 30.

BUTS VOLES: P.-H. Turbide, 24; Gilles Michaud, 17.

RETRAITS BATON: Billy Bates, 178; Dave Wagner, 172.

LANCEUR: John McKee, Arvida 16-4, moyenne de 800.

Omnium de golf Québec-Ontario à Arvida, samedi et dimanche

Arvida sera le théâtre d'un grand omnium de golf opposant 10 représentants de la province de Québec et autant de l'Ontario.

C'est la première fois que les organisateurs du tournoi présentent la compétition à l'extérieur de la métropole. Il s'agit donc d'une première tentative pour constater si les clubs de golf à l'extérieur de Montréal, peuvent organiser convenablement un omnium de cette envergure. On sait que le Saguenay Country Club possède le seul parcours de 18 trous dans la région.

Les concurrents s'engageront sur le terrain

dès 9 h. a.m. samedi. La compétition se terminera le lendemain.

L'équipe du Québec sera formée de deux joueurs de chacune des classes suivantes : 14, 15, 16, 17 et 18 ans. Il s'agit de Bud Solloway, de Lorraine, et Jean-Louis Boyer, de Rosemère (14 ans); Robert Saggo, de Valleyfield, et Peter Lynch, de Cartierville (15 ans); Robert Guay, de Laval, et Alan Oxford, de Lennoxville (16 ans); Don Lunn, de Cowansville, et André Jetté, de Beloeil (17 ans); Duke Doucet, de Canada Paper, et Doug McEwan, d'Asbestos (18 ans).



LA LIGUE REGIONALE DE BASEBALL a souligné d'une façon particulière lors de la partie annuelle d'étoiles à Arvida les dix ans comme joueurs actifs, de plusieurs vétérans. Pour manifester cet événement, ils ont reçu de la part de M. Roland Hébert, représentant de O'Keefe une pla-

que-souvenir. Sur la photo du bas, on reconnaît P.-H. Turbide, André Villeneuve, André Bouchard et Gerry Brassard. Sur la photo en haut, on remarque Jules Racette, Rodrigue Langevin, André Ringuette, Roland Hébert, Peter Lechensky et Harold Hicks.

Quelques potins de baseball

La Ligue Senior de Baseball du Saguenay attribue un nouveau trophée cette année offert par le président Albéric Vaillancourt, au meilleur lanceur de la région. Le nombre de victoires et défaites entrent en ligne de compte et il faut que le candidat ait au moins lancé 75 manches.

André Desjardins, de Jonquière et Réjean Grenier, d'Arvida, sont les deux concurrents logiques au titre de meilleur lanceur de la région. Desjardins a un record de 7 victoires, 3 défaites et il a lancé 106 manches, tandis que Grenier a un dossier de six victoires, 3 défaites et il a lancé 78 manches. André Ringuette, de Chicoutimi, affiche un record de 7 victoires, 2 défaites, mais il n'a lancé jusqu'à présent que 59 manches et deux tiers.

En ce qui concerne le trophée du meilleur lanceur en général, il est accordé indifféremment à un artilleur de la région ou encore à un artilleur "importé"; ce dernier doit avoir lancé 100 manches ou plus cependant, pour être éligible. John McKee, d'Arvida, est pratiquement assuré de ce titre avec un dossier de 16 victoires, 4 défaites pour une moyenne de 800.

Pour une fois, le titre de la meilleure recrue de l'année dans le Baseball Régional, est prévu déjà, tant le joueur d'arrêt-court Réal Simard, d'Alma, a primé sur les autres candidats. Ce jeune joueur prometteur s'est maintenu dans les cinq premiers frappeurs durant toute la saison; il frappe présentement pour une excellente moyenne de 353 et il s'agit d'une

McKee établit un nouveau record

Le joueur-instructeur John McKee, à sa deuxième année avec Arvida, a inscrit son nom dans le livre de records de la Ligue au cours de la dernière semaine. — Il a d'abord atteint un nouveau sommet pour le nombre de circuits en une saison, soit onze et son équipe a encore trois parties à disputer durant la campagne régulière.

De plus, il a égalé un autre record en obtenant une seizième victoire comme lanceur au cours d'une saison régulière; l'ancienne marque appartenait à John Fluke, un américain qui a évolué pour Alma en 1962.

D'autre part le club Arvida, que dirige McKee, a éclipsé son propre record de circuits en une

grande découverte pour le circuit et pour Alma en particulier.

Deux lanceurs américains, Dave Wagner et John McKee, deux artilleurs gauchers demeurent les plus efficaces du circuit en ce qui concerne leur rendement au monticule. Wagner a une moyenne de points mérités par joute de 1.75, tandis que la moyenne de McKee est de 1.82.

saison. Cette équipe a cogné jusqu'à présent 31 quatre-buts.

Dans toute la Ligue, il s'est frappé jusqu'à présent 106 circuits alors que le record de l'an dernier est de 110. A noter qu'il y a encore treize parties régulières à disputer avant la fin de la présente saison. Arvida domine avec 31, Chicoutimi, 27; Port-Alfred, 18; Kénogami et Jonquière, 12 chacun et Alma, six.

Dr R. Choquette
B.A.D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours sur rendez-vous

Olympiades inter-cités

et plus. Plusieurs courses sont au programme à partir de 5h.30 de l'après-midi, comme le 100 verges, le 220, le 440..., les sauts en longueur, en hauteur, à la perche, les lancers du disque, du javelot, du poids, etc...

ARVIDA — La commission des loisirs d'Arvida, sous la direction de M. Gaston Charest, organise pour la région Saguenay-Lac-St-Jean des compétitions individuelles de piste et pelouse au Parc Central d'Arvida, le 24 août.

Ces compétitions se divisent en deux catégories, celles de 15 à 19 ans, et celles de 19 ans

Chaque concurrent a droit de participer à trois épreuves, ainsi qu'à la course du mille et du deux milles. En cas de pluie, la compétition sera remise au lendemain. Le but de ces olympiades est de permettre à ceux qui ne peuvent prendre part aux activités de leurs terrains de jeux respectifs de faire valoir leurs capacités.

Dr Louis-H. Boivin, O.D. Dr Maurice Royer, O.D.

BOIVIN & ROYER OPTOMETRISTES

Edifice des Postes — ARVIDA — Tél.: 548-4022

QUI PENSE A SA VOITURE PENSE A WESTERN!

AUTO-CENTRE WESTERN QUALITÉ DIGNES DE CONFIANCE!

PIÈCES ET ACCESSOIRES D'AUTO GARANTIS

Les pièces d'auto qu'il vous faut — lorsqu'il vous les faut. Nous avons les pièces et accessoires d'auto pour la majorité des voitures. Western garantit que chacune des pièces vendue par eux est égale en qualité et rendement aux pièces originales installées sur votre auto.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

 CARBURATEURS* Garantis 6,000 milles 6.95	 POMPES À ESSENCE* Garantis 6,000 milles 2.40 et plus	 FILTRES À AIR Protection complète 2.25 et plus
 FILTRES À ESSENCE TYPE CONDUITE À ESSENCE 1.45 TYPE UNIVERSEL Avec cartouche de recharge 1.59	 TROUSSE DE MISE-AU-POINT 1.75 Garantis 12,000 milles et plus	 BOUGIES Garantis 12,000 milles 65c ch.

*Complètement remanufacturés — les prix comprennent l'échange.

SERVICE EXPERT
Personnel entraîné — équipement moderne

WESTERN AUTO-CENTRE WESTERN

CONDITIONS DE PAIEMENT FACILES

234 rue Racine — Chicoutimi (voisin du Bureau de poste)
Tél.: 543-0281

752 St-Dominique JONQUIERE
Tél.: 547-9317

En marge de la traversée

Si on veut que la Traversée du lac St-Jean reste l'événement primordial des Huitaines de Gaïeté, il faudra bientôt penser à écourter la Grande Nuit au profit du "Grand jour".

L'ordre a été bien assuré par le corps de police d'Alma; il faut féliciter les hommes et leur chef ainsi que les volontaires qui ont bien voulu prêter leur concours pour que la fête ne soit pas assombrie par les abus qu'on a déjà connus.

La plupart des gens présents aux festivités qui entourent la Traversée s'intéresse à tout. En fait, pour tout voir, il faut y aller au moins trois fois et faire une sélection des événements.

Plusieurs personnalités de la scène provinciale et nationale étaient présentes à la Grande Nuit; c'est ainsi qu'on a pu apercevoir le député du comté Lapointe, M. Gilles Grégoire, "essayant" de déambuler incognito sur la place, mais il fut vite reconnu...

On dit que les sculptures exécutées dans le cadre du Symposium auraient une valeur de \$150,000. Une grande partie de la population ne partage pas cet avis et n'apprécie pas à cette valeur le travail exécuté par nos artistes.

Deux nageurs inconnus ont pris le départ à Péribonka samedi matin. Un galant à l'esprit chevaleresque plongea dans le lac pour récupérer la bourse que sa compagne avait malencontreusement échappée à l'eau. Il faut être brûlant d'amour pour plonger dans des eaux si froides...

L'autre est un photographe qui, par un "faux mouvement" échappa sa caméra. Dans un effort pour la rattraper avant qu'elle n'atteigne le fil de l'eau, il perdit l'équilibre et alla la rejoindre. Plein de courage et d'ardeur, on pouvait l'apercevoir quelques minutes plus tard, sur le quai en train de "remplir" sa pellicule de photos inédites.

Les dragueurs ont eu la tâche facile en fin de semaine. Les poissons n'étaient pas tous dans le lac. L'amour est plus fort que la police. Moralité: L'agent ne fait pas le bonheur.

Le camping était à la vogue et plusieurs ont pu apprécier l'hospitalité légendaire de notre région; les terrains de camping étaient encore trop petits et trop peu nombreux?

Décès de Mme M. C. Tessier

août dernier, à la suite d'une longue maladie. La défunte était âgée de 80 ans.

Madame Mary Catherine Tessier, mère de Monsieur Norman V. Tessier, d'Arvida, est décédée à Montréal le lundi 9

Le service funéraire et l'enterrement ont eu lieu à Montréal, jeudi matin. A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses condoléances.

Un goût de revenez-y...



"J'y reviendrai", de dire le consommateur qui a la conviction d'obtenir un produit ou un service de qualité supérieure à prix raisonnable. De par le monde, l'utilisateur industriel d'aluminium ne réagit pas autrement, une fois assuré de l'excellence du produit et des services techniques ALCAN, à prix raisonnable et concurrentiel. Ce double standard de la haute qualité et du prix raisonnable, atout principal de la vente dans le jeu de la concurrence mondiale, ne s'obtient aux installations ALCAN que par le souci du travail bien fait avec la plus grande économie.



ALUMINIUM du CANADA
ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LIMITED

Entreprise canadienne établie sur le commerce extérieur

ABANDON DE CHARTES

LA MATERNELLE AU GAI LUTIN INC.

Avis est par la présente donné que "La Maternelle au Gai Lutin Inc", une corporation constituée en vertu de la Loi des compagnies de Québec, et ayant son siège social dans la ville d'Arvida, comté Lapointe, fera une demande au Secrétaire de la province de Québec pour obtenir la permission d'abandonner sa charte conformément aux dispositions de la Loi des compagnies de Québec.

Daté à Arvida, P. Q. ce vingt-neuvième jour de juillet 1965.

ROMUALD RCY
Procureur